

Speak English in the Field
An English Course for Halliburton/Baroid
Field Representatives

Prepared by Nico F. Rodionov, DF Engineer, Halliburton / Baroid

2004

Table of Content

SPEAK ENGLISH IN THE FIELD

An English Course for Halliburton/Baroid
Field Representatives

INTRODUCTION / ВВОДНЫЙ КУРС.....	5
CREDITS	6
1. Личные местоимения / Personal Pronouns	7
Singular / Единственное число.....	7
Plural / Множественное число	7
2. Вспомогательный глагол “to have” (иметь) в настоящем времени / Auxiliary Verb “to have” in Present Tense	8
Singular / Единственное число.....	8
Plural / Множественное число	8
3. Первые 12 существительных / First Dozen of Substantives	9
4. Вспомогательный глагол “to be” (быть) в настоящем времени / Auxiliary Verb “to be” in Present Tense	10
Singular / Единственное число.....	10
Plural / Множественное число	10
5. Еще 12 существительных / Another Dozen of Substantives	11
6. Первые 12 прилагательных и наречий / First Dozen of Adjectives and Adverbs.....	12
7. Наречие NOT / Adjective NOT.....	13
8. Типы предложений и порядок слов в них / Types of Sentences and Word Order	14
9. Указательные местоимения / Demonstrative Pronouns	15
10. Артикли / Articles.....	16
Неопределенный артикль / Indefinite Article.....	16
Определенный артикль / Definite Article	16
11. Притяжательные местоимения / Possessive Pronoun.....	18
Singular / Единственное число.....	18
Plural / Множественное число	18
12. Первые три дюжины глаголов (настоящее время) / First Three Dozens of Verbs (Present Tense)	20
13. Утвердительная частица YES и отрицательная частица NO. / Affirmative Particle YES & Negative Particle NO	23
14. Вопросительные местоимения и наречия / Interrogative Pronouns & Adverbs.....	25
14.1.1. Субъект/Объект (КТО? ЧТО?)	25
14.1.2. Направление и местонахождение (КУДА? ГДЕ? ОТКУДА?)	25
14.1.3. Образ действия, состояние (КАК?).....	25
14.1.4. Количество (СКОЛЬКО?).....	25
14.1.5. Причина, смысл (ЗАЧЕМ?)	25
14.1.6. Время (КОГДА?)	25
15. Числительные / Numerals.....	27
15.1.1. Количественные / Cardinal Numerals	27
15.1.2. Порядковые / Ordinal Numerals	28
15.1.3. Дробные / Fractural Numerals.....	29
16. Еще глаголы и способы образования будущего времени / More Verbs and Some Ways to Build Future Tens.....	31
16.1.1. Некоторые модальные и вспомогательные глаголы (хе-хе!)	31
16.1.1.1. Долженствование:	31
16.1.1.2. Намеренье, желание, необходимость:	33

16.1.1.3.	Возможность, вероятность:	34
16.1.2.	О вспомогательных глаголах:	36
16.1.3.	О модальных глаголах:	38
16.1.4.	Еще немного английских глаголов для запоминания	40
16.1.5.	Несколько способов поговорить о будущем.....	41
16.1.6.	Повелительное наклонение	42
17.	Степени сравнения прилагательных / Degrees of Comparison.....	45
18.	Выражения «there is», «there are» / Expressions «there is», «there are»	48
19.	Образует множественное число у существительного	50
20.	Основные предлоги / Main Prepositions	52
21.	Некоторые английские союзы / Some English Conjunctions	55
22.	Вопросительные конструкции «do you have...», «have you got...» / Interrogative Sentences «do you have...», «have you got...»	57
23.	Герундий (глагол с суффиксом –ing) / Gerund.....	59
24.	Поговорим в прошедшем времени / Past Tense	62
25.	Еще немного существительных / Some More Substantives	65
26.	Возвратные местоимения / Reflexive Pronouns.....	70
ПОЛЕВОЙ ГЛОССАРИЙ /		72
FIELD GLOSSARY		72
1.	ОБЩИЕ ТЕРМИНЫ / GENERAL	73
2.	НА БУРОВОЙ / AT THE RIG SITE	75
3.	ПРОЦЕССЫ НА БУРОВОЙ / RIG OPS	77
4.	КРЕПЛЕНИЕ СКВАЖИНЫ / WELL CASING	78
5.	КОЛОННА БУРИЛЬНЫХ ТРУБ / DRILLING ASSEMBLY	79
6.	НЕМНОГО ГЕОЛОГИИ / GEOLOGY SIMPLIFIED.....	81
7.	СТАНОК / RIG	83
8.	КРИВЛЕНИЕ / DIRECTIONAL DRILLING	88
9.	КРАТКО ОБ ИНТЕНСИФИКАЦИИ ПРИТОКА / PRODUCTION ENHANCEMENT SIMPLIFIED 89	
10.	НЕФТЕГАЗОПРОЯВЛЕНИЕ / BLOW OUT.....	90
11.	ПЖ (ПОДРОБНО) / DRILLING FLUIDS (IN DETAIL).....	91
12.	НЕМНОГО КАРОТАЖА / LITTLE ABOUT LOGGING	96
13.	ОБ ОСЛОЖНЕНИЯХ И БОРЬБЕ С НИМИ / WELL COMPLICATIONS.....	97
FIELD TERMINOLOGY GUIDE.....		99
RUSSIAN – ENGLISH GUIDE		100
А		100
Б		101
В		102
Г		104
Д		106
Е		108
Ж		108
З		108
И		110
К		111
Л		114
М		115

Н	116
О	119
П	121
Р	125
С	127
Т	129
У	131
Ф	132
Х	132
Ц	132
Ч	133
Щ	134
Э	134
Ю	134
Я	134
Сокращения / Abbreviations	135
ENGLISH -RUSSIAN GUIDE	137
A	137
B	138
C	141
D	145
E	148
F	149
G	151
H	152
I	153
J	154
K	155
L	155
M	156
N	158
O	158
P	159
Q	162
R	162
S	164
T	169
U	172
V	172
W	172
Abbreviations / Сокращения	174

Introduction / Вводный курс

Credits

My cordial gratitude to:

- *philologists from Halliburton Office in Nizhny Novgorod and their coordinator Mrs. Natalia Bakhurina – they created the base for Part 3 of this Course – Filed Terminology Guide;*
- *My manager Mr. Graeme Taylor for inspiration and support;*
- *My wife Natasha for tolerance and proofreading.*

1. Личные местоимения / Personal Pronouns

1.1. Это придется выучить:

Singular / Единственное число

Русский	Именительный	Косвенный ¹
я	I ²	me
ты	you	you
он	he	him
она	she	her
оно	it	it

Plural / Множественное число

Русский	Именительный	Косвенный
мы	we	us
вы	you	you
они	they	them

Примечание:

Заметьте, что форма 2-го лица в единственном и множественном числе совпадают.

Кроме того, придется запомнить: в английском языке нет разницы между «Ты» и уважительной формой «Вы» - что президент компании, что распоследний буровой рабочий, все они “you”.

¹ Косвенный падеж - это все наши падежи, кроме именительного. Притяжательные местоимения будут рассмотрены в главе 11.

² Всегда пишем с большой буквы, а не так, как в русском: «Я – последняя буква в алфавите».

2. Вспомогательный глагол “to have” (иметь) в настоящем времени / Auxiliary Verb “to have” in Present Tense

2.1. Это придется выучить:

Singular / Единственное число

I have
you have
he has
she has
it has

Plural / Множественное число

we have
you have
they have

2.2. Переведите на русский язык, используя информацию 3.1.:

I have computer	
you have report	
he has a ³ sample	
she has information	
it has gas	
we have dozer ⁴	

they have fork lift	
give it to me	
I give it to you	
you have pipe truck	
give it to him	
give it to her	
give it to us	
we give it to you	
give it to them	

³ a – неопределенный артикль. Если последующее существительное начинается с гласного, то неопределенный артикль (для благозвучия) превращается в “an”.

⁴ dozer – то же, что и bulldozer

3. Первые 12 существительных / First Dozen of Substantives

3.1. Это придется выучить:

man	человек
rig	буровая
car	легковой автомобиль
computer	компьютер
report	отчет, сводка
sample	образец
information	информация
gas	газ, бензин
dozer	бульдозер
pipe truck	трубовоз
fork lift	погрузчик
mud	буровой раствор, грязь

3.2. Составьте 12 английских предложений, используя материалы 1 - 3:

1.	
2.	
3.	
4.	
5.	
6.	
7.	
8.	
9.	
10.	
11.	
12.	

4. **Вспомогательный глагол “to be” (быть) в настоящем времени / Auxiliary Verb “to be” in Present Tense**

4.1. Это придется выучить:

Singular / Единственное число

I am
you are
he is
she is
it is

Plural / Множественное число

we are
you are
they are

Примечание: как видите, это гораздо проще, чем казалось в Губкинском!

4.2. Переведите на русский язык, используя информацию 3.1.:

I am a mud engineer	
you are a Halliburton Employee	
he is a manager	
she is lab assistant	
it is mud	
we are team	
you are electricians	
they are rig up crew	

5. Еще 12 существительных / Another Dozen of Substantives

5.1. Это придется выучить:

employer	работодатель
employee	сотрудник, работник
manager	менеджер
mud engineer	инженер по ПЖ
lab assistant	лаборант(ка) ⁵
team	команда, группа
electrician	электрик
rig up crew	бригады вышкарей
oil	нефть
pipe	труба
diesel	дизтопливо
solar	солярка

5.2. Составьте 12 английских предложений, используя материалы 1 - 5:

1.	
2.	
3.	
4.	
5.	
6.	
7.	
8.	
9.	
10.	
11.	
12.	

⁵ В английском значительно меньше суффиксов для выражения категории рода, чем в нашем языке. Поэтому большинство английских существительных, обозначающих профессии и т. п., с равным успехом применимы как к женщинам, так и к мужчинам.

6. Первые 12 прилагательных и наречий / First Dozen of Adjectives and Adverbs

6.1. Это придется выучить:

good	хороший
bad	плохой
right, correct	правильный
wrong	неправильный
big	большой
small	маленький
light	легкий
heavy	тяжелый
hot	горячий
cold, cool	холодный
easy	простой
difficult	сложный

Примечание: Не вдаваясь в утомительные подробности, заметим, что у английских прилагательных нет специальных суффиксов, выражающих категорию рода, поэтому «легкий», «легкая», «легкое», «легкие», а также все падежные формы («о легком», «легкого» и т. п.) выражаются при помощи одной и той же формы «light». Формы прилагательных и наречий часто совпадают - все просто!

6.2. Переведите на русский язык

good man	
bad lab assistant	
this is right	
I am wrong	
big rig	
small crew	
light mud	
heavy sample	
hot oil	
cool water	
easy work	
It is difficult	

6.3. Составьте 12 английских предложений, используя материалы 1 - 6:

1.	
2.	
3.	
4.	
5.	
6.	
7.	
8.	
9.	
10.	
11.	
12.	

7. Наречие NOT / Adjective NOT

7.1. Прочтите и переведите на русский язык:

It is not good, it is bad.	
I am not manager, I am engineer.	
He is not right, he is wrong.	
It is not hot, it is cold.	
She is not lab assistant, she is manager.	
Rig is not big, it is small.	

7.2. Составьте 12 английских предложений, используя материалы 1 - 7:

1.	
2.	
3.	
4.	
5.	
6.	
7.	
8.	
9.	
10.	
11.	
12.	

Примечание: вот некоторые особенности употребления наречия not

1. не, нет, ни – в соединении с вспомогательными и модальными глаголами n't []; если отрицание относится к основному глаголу в личной форме, not присоединяется к вспомогательному глаголу do, например:

I don't know. — Я не знаю.

It is hot, is it not (или isn't it)? — Жарко, не правда ли?

2. не – отрицание при глаголе, вводимом прилагательным или лексическим глаголом, например:

I prefer⁶ not to dump mud. — Я предпочитаю не сбрасывать раствор.

⁶ Prefer – предпочитать.

8. Типы предложений и порядок слов в них / Types of Sentences and Word Order

8.1. Прочтите и переведите на русский язык:

You are right.	
Is it heavy?	
Be good!	
He is employee.	
Is it heavy mud?	
Be cool ⁷ !	
I have good team.	
Have you mud?	
Have some water!	
Do you have money?	
Do you have a mud sample?	
Do you have a ready report?	

Примечание: Как видно из примеров в 8.1. *повествовательных предложениях* глагол стоит на второй позиции, а в *вопросительных и повелительных* – на первом.

8.2. Составьте 12 английских предложений, используя материалы 1 - 8:

1.	
2.	
3.	
4.	
5.	
6.	
7.	
8.	
9.	
10.	
11.	
12.	

⁷ В английском языке “cool” значит не только «холодный», но и «хороший», «классный», «отличный».

9. Указательные местоимения / Demonstrative Pronouns

9.1. Это придется выучить:

this	ЭТОТ
that	ТОТ
these	ЭТИ
those	ТЕ

Примечание: К счастью, в английском языке одна и та же форма "this" соответствует таким русским местоимениям, как «это», «этот», «эта», «эти», «этого», «этому», «об этих» и пр. пр.

9.2. Переведите на русский язык:

This rig is big!	
This is a big rig!	
This is a good mud.	
This mud is good.	
That rig is small.	
That mud is good.	
These engineers are good.	
These chemicals are good.	
Those managers are good.	
Those chemicals are bad.	

10. Артикли / Articles

10.1. Это придется выучить:

Неопределенный артикль / Indefinite Article

a, an

Определенный артикль / Definite Article

the

10.2. Переведите на русский язык, и подумайте о применении артиклей:

This is a rig. The rig is big.	
This is a man. The man is a mud engineer.	
This is water. The water is hot.	
I have a lab assistant. The lab assistant is good.	

Примечание: Артикли есть не только в английском, но и во многих других современных языках германской и романской группы. Нет их – в отличие от современных романских языков – в классической латыни, старославянском языке, как и в современных славянских языках, зато в болгарском и сербском языках есть постпозиционные артикли.

Употребление артиклей в иностранных языках для людей, думающих на славянских языках (за исключением болгар и сербов), является вечной загадкой. Если филологи описывают правила употребления артиклей – получают статьи и книги, если спросить любого американского тампонажника, как он определяет, какой артикль использовать, ответ будет краток, но невразумителен.

И так, по большому счету у нас сегодня нет кадастра правил в части артиклей на все случаи жизни, однако есть некоторые костыли, на которые можно опереться. Вопрос с практическим применением артиклей Вы сможете разрешить лишь со временем, базируясь на опыте общения и чтения книг.

Практически это дело описывается отношениями темы и ремы (известного и нового), а так же принадлежностью существительных к некоторым разрядам вещей и веществ.

Вообще же, постановка артикля зависит от того, что в речевом сообщении является исходным, а что – новым. (Со)общение – это, извините за грубость, определение неизвестного через известное. Так вот: неизвестное для слушателя/читателя, в общем случае, идет с неопределенным артиклем, а известное – с определенным (но это в очень-очень общем случае).

Другие (сомнительные с теоретической, но полезные с практической точки зрения) правила:

- при первом упоминании чего-то, это что-то идет с неопределенным артиклем.
- предметы/субстанции, которые невозможно посчитать, не употребляются с неопределенным артиклем:
 - вещества
 - предметы, существующие в Солнечной Системе в единственном экземпляре
 - некоторые разного рода абстракции
 - имена собственные

И еще – самое главное – во множественном числе в английском языке не бывает неопределенного артикля, в отличие, скажем, от немецкого!

10.3. Составьте 24 предложения, используя материалы 1 – 8 и разные артикли:

1.	
2.	
3.	
4.	
5.	
6.	
7.	
8.	
9.	
10.	
11.	
12.	
13.	
14.	
15.	
16.	
17.	
18.	
19.	
20.	
21.	
22.	
23.	
24.	

11. Притяжательные местоимения / Possessive Pronoun

11.1. Это придется выучить:

Singular / Единственное число

my	мой
yours	твой
his	его
her	её
its	его (средн. р.)

Plural / Множественное число

ours	наш
your	ваш
their	их

Примечание: Как вы уже догадались, «моего», «вашим», «ей» и пр. все равно будет соответствовать формам, приведенным в таблице, не взирая на родные русские падежи! *Easy does it!*

11.2. Переведите на русский язык:

This is my manager.	
Is that your truck?	
I do not have his report with ⁸ me.	
Is this his lab assistant?	
Are these our chemicals?	
These projects are interesting.	
These are her documents.	
Those rigs are big.	
That plan is good.	
That is a good mud program.	

⁸ With – в общем случае значит «с», однако перевод значений предлогов и союзов вне контекста – дело, извиняюсь, тонкое.

11.3. Составьте 24 английских предложения, используя материалы 1 -11:

1.	
2.	
3.	
4.	
5.	
6.	
7.	
8.	
9.	
10.	
11.	
12.	
13.	
14.	
15.	
16.	
17.	
18.	
19.	
20.	
21.	
22.	
23.	
24.	

12. Первые три дюжины глаголов (настоящее время) / First Three Dozens of Verbs (Present Tense)

12.1. Это придется выучить:

go	идти
give	давать
take	брать
see	видеть
write	писать
read	читать
send	посылать
pay	платить
charge	брать плату, выставлять счет
check	проверять
build	строить; приготавливать раствор
drill	бурить
circulate	промывать, циркулировать
titrate	титровать
make; do	делать
like	любить, предпочитать
start	начинать
stop	прекращать, останавливать(ся)
continue	продолжать
hear	слышать
listen	слушать
eat	есть
drink	пить
ask	спрашивать; просить
answer	отвечать
sleep	спать
need	нуждаться
want	хотеть
must	долженствовать
help	помогать
drive	управлять автомобилем
think	думать
discuss	обсуждать
request	требовать; запрашивать
receive	получать
lose	терять

12.2. Переведите на русский язык, используя информацию 1. - 12.:

Please give me the report!	
Listen to ⁹ me!	
Do not loose my documents!	
Send me your request!	
He requests new lab equipment.	
Do you circulate?	
Make more mud!	
He makes lab inventory.	
Do you think this is good?	
I want you to drive.	
We discuss this problem.	
Do you want to eat? (Are you hungry?)	
Do you want to drink (Are you thirsty?)	
Please stop circulate!	
They must start drilling.	
Help them!	
I want to see their sample. Give it to me!	
Go and check the situation.	
She wants to read the new procedure.	
Please answer his questions and check your answers.	
Charge them US\$ 236'000 ¹⁰ for engineering, lab and chemicals.	

12.3. Прочтите и переведите на русский язык:

I like my work.	
You like water based mud.	
He likes to drink.	
She likes her husband.	
It likes caustic.	
We like Baroid.	
You like your new car.	
They do not like us.	

Примечание: Как видно из примеров в 12.3. английский глагол в настоящем времени не образует столько форм, сколько выпадает на долю их русских собратьев. Приставь к глаголу букву “s” – и дело с концом (в смысле образования формы третьего лица единственного числа)! **А представьте себе, как трудно ИМ начинать изучать русский язык, где на каждом шагу надо изменять формы в зависимости от лица, рода, падежа и пр. А нам – одно удовольствие, слова в правильном порядке составил, без всяких там суффиксов и окончаний, и уже похоже на связную речь! Easy does it!**

⁹ to – предлог, выражающий направление, принадлежность и пр. Помимо этого применяется для образования неопределенной формы (напр. “To be or not to be”).

¹⁰ Такой апостроф (‘) используется как разрядный разделитель и вставляется в число через каждые 3 разряда (напр. 1’645’097). Раз уж на то пошло: у нас десятичный разделитель это запятая, а в английской системе – точка.

12.4. Составьте 36 английских предложений, используя материалы 1 - 8:

1.	
2.	
3.	
4.	
5.	
6.	
7.	
8.	
9.	
10.	
11.	
12.	
13.	
14.	
15.	
16.	
17.	
18.	
19.	
20.	
21.	
22.	
23.	
24.	
25.	
26.	
27.	
28.	
29.	
30.	
31.	
32.	
33.	
34.	
35.	
36.	

13. Утвердительная частица YES и отрицательная частица NO. / Affirmative Particle YES & Negative Particle NO

13.1. Это придется выучить:

yes	да
no	нет

13.2. Переведите на русский язык, используя информацию 1. - 13.:

- Are you OK?	
- Yes, I am. Thank you!	
- Is it OK for you to start drilling?	
- No, it is not! Do not do it!	
- Is he our new manager?	
- Yes, he is.	
- Are they in the class?	
- Yes, they are.	
- Are you hungry?	
- No, we are not.	
- Is it hot?	
- No, it is not.	

Примечание: Запомните формы короткого ответа “Yes, it is” и “No, it is not” – авось, пригодится.

13.3. Составьте 12 английских предложений, используя материалы 1 - 13:

1.	
2.	
3.	
4.	
5.	
6.	
7.	
8.	
9.	
10.	
11.	
12.	

14. **Вопросительные местоимения и наречия / Interrogative Pronouns & Adverbs**

14.1. Это придется выучить:

14.1.1. **Субъект/Объект (КТО? ЧТО?)**

who	кто
who's	чей, кого (род. падеж)
whom	кому
what	что

14.1.2. **Направление и местонахождение (КУДА? ГДЕ? ОТКУДА?)**

where	где
where, where to	куда
where from	откуда

14.1.3. **Образ действия, состояние (КАК?)**

how	как, каким образом
-----	--------------------

14.1.4. **Количество (СКОЛЬКО?)**

how many	сколько
how much	сколько

Примечание: *how many или how much – вот в чем вопрос! Если можно посчитать (люди, мешки, рубли, дни и пр). – пиши “how many”, в противном случае (вода, время, но не в дискретных единицах, а вообще, различные качества, напр.: “Сколько терпения, сколько внимания требуется, чтобы освоить WS-2000!”, тогда пиши “how much”).*

14.1.5. **Причина, смысл (ЗАЧЕМ?)**

why	зачем
why	почему

14.1.6. **Время (КОГДА?)**

when	когда
------	-------

14.2. Переведите на русский язык, используя информацию 1.-14.:

How are you doing?	
Who is at the rig?	
Where are your reports?	
When do you start circulation?	
What is wrong?	
How many 25-kg bags of BARAZAN do we have?	
How much time do you have for me?	
Where are you going?	
Tell me, why and how do you work so much?	
Where are you from?	

14.3. Составьте 12 английских предложений, используя материалы 1 - 14:

1.	
2.	
3.	
4.	
5.	
6.	
7.	
8.	
9.	
10.	
11.	
12.	

15. Числительные / Numerals

15.1. Это придется выучить:

15.1.1. Количественные / Cardinal Numerals

zero	ноль
one	один
two	два
three	три
four	четыре
five	пять
six	шесть
seven	семь
eight	восемь
nine	девять
ten	десять
eleven	одиннадцать
twelve	двенадцать
dozen	дюжина
thirteen	тринадцать
fourteen	четырнадцать
fifteen	пятнадцать
sixteen	шестнадцать
seventeen	семнадцать
eighteen	восемнадцать
nineteen	девятнадцать
twenty	двадцать
twenty one	двадцать один
twenty two...	двадцать два...
thirty	тридцать
forty	сорок
fifty	пятьдесят
sixty	шестьдесят
seventy	семьдесят
eighty	восемьдесят
ninety	девяносто
one hundred	сто
two hundred...	двести
seven hundred and fifty six	семьсот пятьдесят шесть
one thousand	тысяча
two thousand...	две тысячи
seventeen hundred and fifty one	тысяча семьсот пятьдесят один
ten thousand	десять тысяч
twenty thousand...	двадцать тысяч
twenty one thousand four hundred and twenty six	двадцать одна тысяча четыреста двадцать шесть
one hundred thousand	сто тысяч
one million	миллион
one billion	1) биллион (миллион миллионов) 2) амер.: миллиард (тысяча миллионов)

Примечание: В расписках и других денежных документах принято писать US\$ 1'765 (*seventeen hundred and sixty five US Dollars only*), при этом "only" («только») добавляется для того, чтобы никто не смог подписать что-нибудь еще в сумме прописью на нашей расписке. Обратите внимание – не одна тысяча семьсот и т. д., а семнадцать десятков и т. д.

При ссылке на год такая же история – «в 1988 году» - "in the year nineteen thousand and eighty eight".

15.1.2. Порядковые / Ordinal Numerals

zero	нулевой
first	первый
second	второй
third	третий
fourth	четвертый
fifth	пятый
sixth	шестой
seventh	седьмой
eighth	восьмой
ninth	девятый
tenth	десятый
eleventh	одиннадцатый
twelfth	двенадцатый
thirteenth	тринадцатый
fourteenth	четырнадцатый
fifteenth	пятнадцатый
sixteenth	шестнадцатый
seventeenth	семнадцатый
eighteenth	восемнадцатый
nineteenth	девятнадцатый
twentieth	двадцатый
twenty first	двадцать первый
twenty second...	двадцать второй...
thirtieth	тридцатый
fortieth	сороковой
fiftieth	пятидесятый
sixtieth	шестидесятый
seventieth	семидесятый
eightieth	восемидесятый
ninetieth	девяностый
hundredth	сотый

Примечание: *этот ряд теоретически можно было бы продолжить, но нам проще написать «Это наш клиент № 2654»,*

а не

«Это наш две тысячи шестьсот пятьдесят четвертый клиент».

Почувствуйте разницу!

15.1.3. Дробные / Fractal Numerals

half	половина
third	треть
quarter	четверть
fifth	пятая часть
sixth	шестая часть
seventh	седьмая часть
eighth	восьмая часть
ninth	девятая часть
tenth	десятая часть
eleventh	одиннадцатая часть
twelfth	двенадцатая часть
Примеры	
one half	одна вторая
three quarters	три четверти
two thirds	две трети
five and seven eighth	пять и семь восьмых

15.2. Составьте 36 английских предложений, используя материалы 1 – 15, а также термины по конструкции скважины, параметрам ПЖ, числу работников в бригаде и прочим темам из разделов Глоссария:

1.	
2.	
3.	
4.	
5.	
6.	
7.	
8.	
9.	
10.	
11.	
12.	
13.	
14.	
15.	
16.	
17.	
18.	
19.	
20.	
21.	
22.	
23.	
24.	
25.	
26.	
27.	
28.	
29.	
30.	
31.	
32.	
33.	
34.	
35.	
36.	

16. *Еще глаголы и способы образования будущего времени / More Verbs and Some Ways to Build Future Tens*

16.1. Это придется выучить¹¹:

16.1.1. Некоторые модальные и вспомогательные глаголы¹² (хе-хе!)

16.1.1.1. Долженствование:

must ¹³	<p>долженствовать:</p> <p>1) выражает обязанность, приказание или обязательность чего-л.: должен, обязан I must go to work at eight o'clock. — Я должен придти на работу в восемь часов. You must do as I tell you. — Ты должен делать так, как я тебе говорю. What must be, will be. — Чему суждено случиться, того не миновать.</p> <p>2) выражает настоятельный совет или приглашение: должен, нужно You must go and see this film. — Ты должен пойти и посмотреть этот фильм. All of you must read this book. — Вам всем следует прочитать эту книгу. You must come and have dinner with us some day. — Вы должны как-нибудь прийти и пообедать с нами.</p> <p>3) выражает внутренне осознанную необходимость: надо, нужно, необходимо, должен I must do it today. — Я должен сделать это сегодня. He said he must speak to the doctor. — Он сказал, что должен поговорить с доктором.</p> <p>4) в отрицательной форме имеет значение категорического запрещения: нельзя, не должен, запрещается You mustn't play with matches. — Нельзя играть со спичками. Visitors must not feed the animals. — Посетителям запрещается кормить животных.</p> <p>5) в утвердительных предложениях выражает предположение с большей степенью уверенности в совершении действия, чем глагол "may": He must be home by now, he left an hour ago. — К этому времени он наверняка должен быть дома, он ушел час назад. You must know her. — Ты должен ее знать.</p>
--------------------	---

¹¹ Применительно к глаголам, приведенным в 16.1.1. «выучить» - это громко сказано! Выучить нужно английские глаголы, а их русские соответствия, вследствие исключительной многозначности их английских собратьев, следует не учить, а постараться понять в первом приближении.

¹² Модальность это, грубо говоря, отношение говорящего к описываемой им в речи реальности или отношению говорящего к тому, что он говорит. А у буровиков модалность обычно одна – бурить надо!

¹³ Модальные глаголы отличаются от обычных хотя бы тем, что их истолкование занимает место значительно большее, чем в случае обычных глаголов. В этой главе приводятся истолкования и примеры из **электронного словаря Ligno 9.0**. В этом словаре Вы найдете много полезной информации по грамматике, лексике, орфографии, пунктуации и пр. пр.

have (to)	<p>долженствовать: с последующим глаголом в неопределенной форме: быть должным, обязанным, вынужденным (что-л. делать) How often do you have to travel on business? — Как часто тебе приходится ездить в командировки? Sorry, I've got to go now. — Извините, я должен идти</p>
ought (to)	<p>долженствовать: служит вспомогательным глаголом и выражает 1) долженствование I ought to pay our debts. — Я должен заплатить наши долги. 2) желательность, целесообразность You ought to take care of yourself. — Хорошо было бы тебе позаботиться о себе./Тебе следовало бы позаботиться о себе. 3) ожидание, предположение; вероятность He ought to be here by now. — Он бы уже должен быть здесь к этому времени.</p>
shall	<p>долженствовать: вспомогательный глагол; служит для образования будущего времени в 1 л. ед. и мн. ч. I shall go — я пойду 2) модальный глагол; выражает решимость, приказание, обещание, угрозу во 2 и 3 л. ед. и мн. ч. you shall not catch me again — я вам не дам себя поймать снова he shall be told about it — ему непременно скажут об этом they shall not pass! — они не пройдут! you shall pay for this! — ты за это заплатишь!</p>

16.1.1.2. Намеренье, желание, необходимость:

will	<p>намереваться:</p> <p>1) вспомогательный глагол; служит для образования будущего времени во 2 и 3 л. ед. и мн. ч. В совр. английском в этом значении используется также с местоимением 1 л. What will he do with it? — Что он будет делать с этим?</p> <p>2) выражает привычное действие или состояние The door will not open. — Дверь никак не открывается.</p> <p>3) выражает намерение, обещание I will do it. — Я сделаю это</p> <p>4) выражает предположение, вероятность This will our bus. — Это, наверное, наш автобус.</p> <p>5) выражает просьбу, приказание Will you tell me the time? — Не подскажете ли, который час?</p> <p>6) выражает возможность, способность The seat will hold two children. — На сидении могут поместиться два ребенка.</p> <p>7) выражает неизбежность Accidents will happen. — Всегда бывают несчастные случаи.</p> <p>8) выражает решимость I will read it. — Я обязательно прочитаю это.</p>
need	<p>нуждаться:</p> <p>1) а) нуждаться (в чем-л.); иметь надобность, потребность to need badly, desperately, sorely — крайне, остро нуждаться б) бедствовать, нуждаться</p> <p>2) требоваться, быть необходимым The building needs quite a few repairs. — Зданию требуется порядочный ремонт. The East German regime's agreement was needed for use of the access routes to the city. — Для использования подъездных путей к городу требовалось согласие восточногерманского режима. New comedies are needed most. — Более всего нужны новые комедии.</p> <p>3) (как модальный глагол в вопросительных и отрицательных предложениях) быть должным, обязанным I need not have told you about that. — Мне не обязательно было Вам это говорить.</p>
want	<p>желать, хотеть:</p> <p>I want you to be a good boy. — Я хочу, чтобы ты был хорошим мальчиком. Blucher wanted to hang or shoot Napoleon as an outlaw. — Блюхер хотел повесить или расстрелять Наполеона как разбойника. to want badly, to want desperately, to want very much — очень сильно хотеть чего-л.</p>

16.1.1.3. Возможность, вероятность:

<p>may</p>	<p>мочь:</p> <p>1) выражает разрешение, преим. в официальном стиле May I see the chief now? - Yes, you may. — Можно сейчас увидеть шефа? – Да. He said I might take his book. — Он сказал, что я могу взять его книгу.</p> <p>2) выражает допускаемую возможность (в отличие от теоретической возможности, выражаемой глаголом can); в этом значении употребляется только в утвердительной форме He may come now. — Он может прийти сейчас. You may be right. — Ты можешь быть прав.</p> <p>3) выражает предположение, основанное на неуверенности They may arrive tomorrow or the day after. — Может быть, они прибудут завтра или послезавтра. They may have arrived already, I'm not sure. — Может быть, они уже и приехали, я не уверен. They may have been discussing the question for two hours. — Может быть, они уже два часа обсуждают вопрос. Your friend might still come, but I don't think he will. — Ваш друг мог бы еще прийти, но я не уверен, что он придет.</p> <p>4) только в прош. времени - имеет значение упрека, неодобрения You might pay more attention to your lessons. — Ты бы мог уделять больше внимания своим занятиям. You might have gone to see your sister when she was in trouble. — Ты мог бы поехать навестить свою сестру, когда у нее были неприятности.</p> <p>5) выражает пожелание Long may you rein! — Да будет Ваше правление долгим!</p>
<p>can</p>	<p>мочь:</p> <p>1) мочь, быть в состоянии, иметь возможность; уметь (говорится о физических или умственных способностях или возможностях, естественных или приобретенных) What weight can you carry? — Какой вес ты можешь поднять? Who can run farthest? — Кто может бежать дальше всех? He can speak English but he can't write it very well. — Он по-английски хорошо говорит, но не очень хорошо пишет. I can play football well, but I'm unable to play now, I don't feel well. — Я умею хорошо играть в футбол, но сейчас я не могу играть, так как плохо себя чувствую.</p> <p>2) мочь, иметь возможность, иметь право а) выражает возможность, обусловленную обстоятельствами Anybody can make mistakes. — Любой может ошибиться. б) выражает предоставленную возможность или разрешение No one can play the organ during service time without the consent of the Vicar. — Никто не может играть на органе во время службы без согласия викария. You can go now if you like. — Если хотите, можете идти.</p> <p>в) в прошедшем времени выражает вежливую просьбу Could I have this book with me? — Не мог бы я взять эту книгу с собой? Could you please tell me the way to Trafalgar Square? — Не могли бы вы мне сказать, как пройти к Трафальгарской площади?</p> <p>3) может быть, возможно, неужели - выражает предположение, сомнение,</p>

	<p>удивление в вопросительных предложениях; не может быть! - выражает невероятность в отрицательных предложениях</p> <p>Can it be true? — Неужели это правда?</p> <p>Do you think my mother can be living? — Ты думаешь, моя мать может быть жива?</p> <p>She can't feel hurt, we've explained everything to her. — Не может быть, чтобы она обиделась, мы же ей все объяснили.</p> <p>She can't be telling lies. — Не может быть, чтобы она лгала.</p>
--	---

16.1.2.

О вспомогательных глаголах:

Вспомогательные глаголы идут перед основными глаголами в глагольных группах.

1) а) Вспомогательные глаголы делятся на модальные вспомогательные глаголы:

- can,
- could,
- may,
- might,
- ought (to),
- must,
- shall,
- should,
- will,
- would,
- need

и собственно вспомогательные глаголы

- be,
- do,
- have.

Собственно вспомогательные глаголы не имеют самостоятельного значения и служат для образования сложных глагольных форм.

I must go now. — Теперь я должен идти (must употреблен как модальный вспомогательный глагол).

Are you reading? — Ты читаешь? (be употреблен как вспомогательный глагол).

Do you like apples? — Ты любишь яблоки? (do употреблен как вспомогательный глагол).

I have seen him — Я его видел (have употреблен как вспомогательный глагол).

б) Глаголы be, do, have могут также выступать в качестве основных (смысловых) глаголов.

He was calm — Он был спокоен (be употреблен как основной глагол).

What are you doing now? — Что ты сейчас делаешь? (do употреблен как основной глагол).

I have a panther — У меня есть пантера (have употреблен как основной глагол).

в) Глаголы shall, should, will, would могут выступать как в качестве собственно вспомогательных (например, при образовании простой формы будущего времени), так и в качестве модальных вспомогательных глаголов.

I will come back in an hour — Я вернусь через час (will употреблен как собственно вспомогательный глагол).

Will you help me? — Поможешь мне?/Хочешь мне помочь? (will употреблен как модальный вспомогательный глагол).

г) Глагол need может выступать как в качестве модального вспомогательного, так и в качестве основного. You needn't worry — Не стоит волноваться (need употреблен как модальный глагол).

I need to work — Мне нужно работать (need употреблен как основной глагол).

2) Первый вспомогательный глагол:

а) Первый по порядку вспомогательный глагол используется при различных преобразованиях предложения (например, меняет свою позицию при образовании вопроса, присоединяет отрицательную частицу при образовании отрицания и др.) ...

I haven't been to Paris — Я не был в Париже.

Must he come? — Он должен придти?

б) Глагол do употребляется как первый вспомогательный глагол для форм простого настоящего и прошедшего времен.

I asked him to come, and so he did — Я попросил его прийти, и он пришел.

He doesn't know me — Он меня не знает.

At what hour did you get home? — Когда ты вернулся домой?

в) Глагол be в простых формах настоящего и прошедшего времени не требует употребления вспомогательного глагола.

Were you there? — Ты был там?

16.1.3.

О модальных глаголах:

Модальные глаголы:

1) Глаголы:

- can,
- may,
- ought (to),
- must,
- could,
- might,
- shall,
- should,
- will,
- would

относятся к группе модальных вспомогательных глаголов. При этом глагол *could* является формой прошедшего времени глагола *can*, а глагол *might* является формой прошедшего времени глагола *may*. Однако сведений о том, как употребляются глаголы *can* и *may* недостаточно для того, чтобы правильно употреблять глаголы *could* и *might*. Глаголы *could* и *might* не всегда указывают на прошедшее время. Глагол *need* может употребляться и как немодальный глагол (напр.: *needn't*, *don't need to*, *don't have to*, *mustn't*).

2) Модальные глаголы не употребляются самостоятельно, а только в сочетании с инфинитивом без частицы *to* (Bare infinitive) смыслового (основного) глагола (см. Main verbs). Исключения составляют предложения с опущениями слов типа *Yes, I can*.

3) Модальные глаголы выражают вероятность, необходимость, возможность, желательность совершения действия, выраженного основным глаголом.

4) Модальный глагол ставится перед формой основного глагола.

He may come — Он может прийти.

He must have come — Должно быть, он уже пришел.

5) Модальные глаголы не получают окончания *-s* в форме 3-го лица ед.ч простом настоящем времени:

He must do it. — Он должен это сделать.

He will do it. — Он хочет это сделать. / Он это сделает.

6) У модальных глаголов нет некоторых присущих всем остальным глаголам форм Present participle, Past participle, и Past tense¹⁴.

Исключениями являются глаголы *can* и *may*.

У этих глаголов есть формы прошедшего времени Past tense form: *could* и *might* соответственно.

7) а) Глагол *can* пишется слитно с частицей *not*.

He cannot come.

б) Часто используются следующие сокращения:

¹⁴ Это лишь «информация к размышлению». Далеко не всякий оклахомский или тexasский нефтяник сможет разобраться и в десятой доли этой грамматики, что не мешает им довольно грамматично говорить на родном языке.

- cannot = can't
- could not = couldn't
- may not = mayn't
- might not = mightn't
- must not = mustn't
- ought not = oughtn't
- need not = needn't

He couldn't come — Он не мог придти.

He mustn't come. — Он не должен приходить.

16.1.4.

Еще немного английских глаголов для запоминания

let	допускать; позволять; оставлять также выражает просьбу в виде сочетания “let us + неопределенная форма основного глагола”, напр.: Let us start circulation! – Начнем промывку.
provide	обеспечивать, снабжать
prove	доказывать, подтверждать документально
approve	утверждать
permit	разрешать
reject	отклонять; отказывать
prohibit	запрещать
deny	отрицать
deliver	доставлять
dispatch	высылать, отправлять
establish	основывать, учреждать
manage	управлять, руководить
order	приказывать; заказывать
coordinate	согласовывать, координировать
report	отчитываться
prepare	подготавливать
save	сохранять
print	печатать
move	двигать, перемещать
pump	качать
stop	останавливать (ся)
block	блокировать
check	проверять
double-check	перепроверять
consist (from)	состоять (из)
analyze	анализировать
synthesize	синтезировать
boil	кипятить(ся), варить(ся)
freeze	замерзать; замораживать
defreeze	размораживать
filtrate	фильтровать
titrate	титровать
pour out, empty	выливать
pour (in, into), add	наливать
fill	наполнять
refuel	заправить топливом
recharge	зарядить (электрооборудование)
measure	измерять
pour (in, into), add	насыпать
pour out, empty	высыпать
spill	разливать, рассыпать
insulate	изолировать

16.1.5. Несколько способов поговорить о будущем

В английском языке, по сравнению с русским, - страшное количество времен (из славянских языков таким обилием глагольных форм могут похвастаться только наши болгарские братушки)¹⁵. Нам сейчас заморачиваться на все это не надо.

*Условно предположим, что для изъяснения действий в будущем времени, мы будем просто применять глагол **will** + **неопределенная форма глагола (без частицы TO)** :*

Я напишу отчет – I will write my report.

Мы скоро начнем промывку – We will circulate soon.

*или же форму **be going** + **неопределенная форма глагола (с частицей TO)**:*

Я напишу отчет – I am going to write my report.

Мы скоро начнем промывку – We are going to circulate soon.

16.1.6.

¹⁵ Кстати, не все знают (испытайте на жене и детях), что в русском языке не 3, а 4 времени: прошедшее, настоящее и два будущих – простое (*прочту*) и сложное (*буду читать*).

Повелительное наклонение

С повелительным наклонением все гораздо проще.

*Мы будем использовать форму **let us** + **неопределенная форма глагола (без частицы TO)**, соответствующую русскому выражению **давай, давайте** (при этом подразумевается, что говорящий будет что-то делать вместе с другими деятелями):*

Давайте напишем отчет. – Let us write the report.

Давайте начнем промывку. – Let us start circulation. Var.: Let us circulate.

Кроме того, в условиях, когда Вы отдаете приказ, и при этом сами рук марать не собираетесь, следует употреблять повелительную форму, ничем от неопределенной формы глагола не отличающуюся:

Качай! – Pump!

Проверь раствор! – Check mud!

Сыпьте барит! – Add barite!

Слушай меня внимательно! – Listen to me carefully!

*И еще: когда Вы отдаете распоряжение в, что называется, вежливой форме, не забывайте использовать наречие **please** или же сочетание с глаголом в сослагательном¹⁶ наклонении **would you please**:*

Пожалуйста, проверьте раствор. – Please check the mud. Var.: Would you please check the mud.

Пожалуйста, напишите отчет. – Please write your report. Var.: Would you please write your report.

¹⁶ Для порядку напомним: во всех индоевропейских языках есть более или менее 3-х наклонения глаголов:

- изъявительное (Я утяжеляю раствор.),
- повелительное (Утяжеляй раствор!) и
- сослагательное (Я бы утяжелил раствор, но ведь пласт порвем!)

16.2. Переведите на русский язык, используя информацию 1. – 16.:

I will boil some water.	
He is going to check his mud.	
We are going to the rig tomorrow ¹⁷ morning ¹⁸ .	
She is not going to do that.	
The crew is going to start work.	
Our engineer is going to make more ¹⁹ mud.	
Their employees will write daily reports.	
It will not work.	
We will start drilling tomorrow.	
I will go there and check everything ²⁰ .	
We will print our report.	
He is going to double-check my inventory ²¹ .	

16.3. Переведите на русский язык, используя информацию 1. – 16.:

Let us boil some ²² water.	
Let us check this mud sample ²³ .	
Let us start centrifuge.	
Let us do it tomorrow.	
Do it right ²⁴ now!	
Stop this pump!	
Add more barite!	
Defreeze this pipe!	

¹⁷ Tomorrow значит «завтра».

¹⁸ Morning значит «утро» или «утром».

¹⁹ More значит «больше», «еще».

²⁰ Everything значит «всё».

²¹ Inventory значит «инвентаризация».

²² Some значит: «некоторое количество» или иногда «немного».

²³ Sample значит «образец».

²⁴ Right, кроме таких значений как «правильно» и «справа», в сочетании с «now» также означает «вотпрямщас!!!»

16.4. Составьте 48( ) предложений, используя материалы 1 - 16:

1.	
2.	
3.	
4.	
5.	
6.	
7.	
8.	
9.	
10.	
11.	
12.	
13.	
14.	
15.	
16.	
17.	
18.	
19.	
20.	
21.	
22.	
23.	
24.	
25.	
26.	
27.	
28.	
29.	
30.	
31.	
32.	
33.	
34.	
35.	
36.	
37.	
38.	
39.	
40.	
41.	
42.	
43.	
44.	
45.	
46.	
47.	
48.	

17. Степени сравнения прилагательных / Degrees of Comparison

17.1. Это придется выучить:

Степени прилагательных		
Позитивная	Сравнительная	Превосходная
good	better	best
bad	worse	worst
right ²⁵	-	-
correct	-	-
wrong	wronger	wrongest
big	bigger	biggest
small	smaller	smallest
light	lighter	lightest
heavy	heavier	heaviest
hot	hotter	hottest
cold	colder	coldest
cool	cooler	coolest
easy	easier	easiest
difficult	-	-

Примечание: Есть еще один способ образования сравнительной и превосходной степеней.

Мы знаем, что «difficult» не образует степеней, однако мы можем восполнить этот пробел при помощи **аналитических (составных) конструкций**:

difficult work (сложная работа) – more difficult work (более сложная работа) – the most difficult work (самая сложная работа).

Таким же способом можно обходиться и с любыми другими прилагательными:

viscous mud (вязкий раствор) – more viscous mud (более вязкий раствор) – the most viscous mud (наиболее вязкий раствор).

Часто сравнительная степень требует употребления союза «**чем**» - «**than**».

И еще: с прилагательными часто используется наречие «слишком», по-английски это будет «too».

²⁵ В английском языке не нашлось сравнительной и превосходной степени для прилагательного «правильный» - видимо, в англо-саксонской традиции если уж правильно, то и шабаш!

17.2. Переведите на русский язык, используя информацию 1. – 17.:

This is a very ²⁶ interesting sample.	
The field work is more interesting than office work!	
Baroid is the best!	
This is a popular technology.	
Today is better than yesterday.	
He is the best in the field.	
This is too good to be right!	
In the worst case we will double-check the centrifuge.	
These rigs are the best in the oil-province	
This mud is heavier than the sample from ²⁷ yesterday.	
This is the heaviest truck we have.	

²⁶ Всяк суций в международной компании слышал вестимо, что «very» - это значит «очень».

²⁷ From значит в общем случае «от», «из», «с».

17.3. Составьте 12 предложений, используя материалы 1 - 17:

1.	
2.	
3.	
4.	
5.	
6.	
7.	
8.	
9.	
10.	
11.	
12.	

18. Выражения «there is», «there are» / Expressions «there is», «there are»

18.1. Это придется выучить:

Singular / Единственное число

there is...	здесь есть..., существует...
-------------	------------------------------

Plural / Множественное число

there are...	здесь есть..., существует...
--------------	------------------------------

18.2. Переведите на русский язык, используя информацию 1. – 18.:

There is a good crew at rig # 25.	
There will be very bad weather in February.	
There are best engineers working in our company.	
There are bad pumps here.	
There is a problem with this truck.	
There are plenty ²⁸ chemicals at my rig.	
There are many people going to Kharyaga.	
There is a good cook at my location.	

²⁸ Plenty – значит «много», синоним: «a lot of...»

18.3. Составьте 12 предложений, используя материалы 1 - 18:

1.	
2.	
3.	
4.	
5.	
6.	
7.	
8.	
9.	
10.	
11.	
12.	

19. Образум множественное число у существительного

19.1. Это придется запомнить:

Множественное число у английских существительных образуется довольно просто: для этого к слову почти всегда нужно добавить «s»

rig	rigs
engineer	engineers
pump	pumps
report	reports
lab	labs

При этом, увы, есть и исключения, например:

man	men, people
woman	women
foot ²⁹	feet
tooth ³⁰	teeth

²⁹ Foot – стопа; фут (мера длины).

³⁰ Tooth – зуб (в т. ч. и техн.)

19.2. Составьте 24 предложения, используя материалы 1 - 19:

1.	
2.	
3.	
4.	
5.	
6.	
7.	
8.	
9.	
10.	
11.	
12.	
13.	
14.	
15.	
16.	
17.	
18.	
19.	
20.	
21.	
22.	
23.	
24.	

20. Основные предлоги / Main Prepositions

20.1. Эти предлоги придется как-то запомнить:

in	предлог выражает общее отношение заключенности в каких-л. рамках (понимаемых крайне широко) в
at	самое общее значение нахождения в некоторой точке пространства: у, в, за, на
on	в пространственном значении указывает на нахождение на поверхности какого-л. предмета на
over	указывает на движение или нахождение над каким-л. предметом над, выше
under	указывает на расположение одного предмета ниже другого под, ниже ; на расположение под поверхностью чего-л. под under water — под водой; на нахождение рядом с чем-л. у, около, под
from	указывает на пространственные отношения; может передаваться тж. приставками от, из, с ; на начальный пункт движения или отправную точку отсчета расстояния с, от, из ; на временные отношения обозначает исходный момент, начало с, от, начиная с, начиная от
of	указывает на отношение принадлежности; передается род. падежом; на "владельца", кому принадлежит; на объект принадлежности; на деятеля или создателя; и пр. пр.
to	местные и пространственные значения выражает движение к какой-л. точке и достижение ее, управляет словом, обозначающим эту точку; также с наречиями к, в значение направления в какую-л. сторону к, на предел движения, протяжения в пространстве до
out	указывает на движение за пределы чего-л. из положение вне другого предмета вне, за, из указывает на материал, из которого сделан предмет из на соотношение части и целого из
out of	вне; сверх, выше, за; снаружи
with	указывает на связь, совместность с, вместе с указывает на взаимоотношения, согласованность во взглядах с указывает на орудие, с помощью которого совершается действие, или же способ совершения действия
without	отсутствие кого-л., чего-л. без
for	для; ради, кому, для кого ; также передается дательным падежом
before	перед, до, раньше (время, последовательность)
after	за, позади (время, последовательность)
in front of	перед (местоположение)
behind	за (время, последовательность)
into	указывает на движение или направление внутрь, в сферу или область чего-л. в, на
by	нахождение или действие вблизи чего-л. у, при, около, возле, рядом с о движении вдоль, по на указывает в качестве результата сравнения количество, длину, вес, протяженность и т. п., на которые отличаются сравниваемые объекты, напр.: longer by three inches — длиннее на три дюйма
up	указывает на движение наверх, снизу вверх вверх, наверх, под-, на
down	указывает на движение вниз или в более отдаленное место вниз, внизу по; вдоль по
as	в качестве, как в качестве (кого-л.)

Примечание: Вопрос с предложениями осложняется еще и предложным управлением, то есть страшная туча глаголов, с которыми употребляются предлоги, совсем те такие, как в русском языке, например, мы говорим «присутствовать **на** собрании», а они говорят «attend **to** the meeting». Логика тут нет никакой, а все решает усердие, время и опыт.

20.2. Переведите на русский язык, используя информацию 1. – 20.:

Send your report to me.	
Give it to me.	
They work as engineers.	
Me, as superintendent, cannot approve it.	
In the time of gas safety exercise we have to evacuate the crew by moving it against ³¹ the wind.	
Mud properties are there in my report.	
All reports are on that CD.	
It pumps mud into the well.	
The spill goes down the river ³² .	
My lab is behind the rig.	
Park your truck in front of my lab.	
Can you do mud check without electricity?	
I work in Siberia.	
Let us discuss it at 5 o'clock!	
Report is on your desk ³³ .	
The rig is over the river.	
She works under water.	
Where are you from?	
Equipment of my dream ³⁴ .	
Send them to Houston.	
Take the rhetort out!	
We are out of money.	
With this equipment it will be OK.	
It is difficult to work without computer.	
Prepare your lab for tomorrow's tests.	
Do not start drilling before I finish tests.	
We can start circulation after midnight ³⁵ .	

³¹ Against – против.

³² River – река.

³³ Desk – рабочий стол.

³⁴ Dream – мечта, сновидение.

³⁵ Midnight – полночь.

20.3. Составьте 24 предложения, используя материалы 1 - 20:

1.	
2.	
3.	
4.	
5.	
6.	
7.	
8.	
9.	
10.	
11.	
12.	
13.	
14.	
15.	
16.	
17.	
18.	
19.	
20.	
21.	
22.	
23.	
24.	

21. Некоторые английские союзы / Some English Conjunctions

21.1. Это придется выучить:

and	и
or	или
either... or...	или... или...
neither... nor...	ни... ни...
but	но, а
because	потому что; так как
that	что, чтобы
till	пока; до тех пор, пока (не)
whether	ли
when	когда
although	хотя, если бы даже; несмотря на то, что
if	если, если бы

21.2. Переведите на русский язык, используя информацию 1. – 21.:

Drinking and driving is not safe.	
Start centrifuge or the mud will be too heavy.	
Either you dilute or you condition, but we need MW=1.1 ASAP ³⁶ .	
He must go check pits so we report that we are ready.	
Neither you nor me want to lose mud, but what to do?	
Because of bad weather ³⁷ we have to stop operations.	
Wait ³⁸ for me till I return.	
We will miss the deadline ³⁹ although we drill fast.	
We condition mud because we have contaminated mud.	
You will start the pump if you defreeze the line.	
You do not know whether he will start shale shakers ⁴⁰ .	

³⁶ ASAP (As soon as possible) – как можно скорее.

³⁷ Weather – погода (к стати, это английское слово и наше слово «ветер» - индоевропейские родственники!

³⁸ Wait – ждать.

³⁹ Deadline – последний срок.

⁴⁰ Shale shakers – вибросита.

21.3. Составьте 12 предложений, используя материалы 1. – 21.:

1.	
2.	
3.	
4.	
5.	
6.	
7.	
8.	
9.	
10.	
11.	
12.	

22. **Вопросительные конструкции «do you have...», «have you got...» / Interrogative Sentences «do you have...», «have you got...»**

22.1. Это придется как-то запомнить:

Do you have BARAZAN?	У вас есть BARAZAN?
Have you got BARAZAN?	У вас есть BARAZAN?

Примечание: Оба вышеприведенных английских выражения означают более или менее одно и то же и переводятся на наш родной язык как «У Вас (тебя) есть {то-то и то-то}. Больше тут пока сказать нечего.

22.2. Переведите на русский язык, используя информацию 1. – 22.:

Do you have methylene-blue?	
Do you have yesterdays report?	
Do you have news for me?	
Do you have money?	
Do you have caustic soda?	

22.3. Переведите на русский язык, используя информацию 1. – 22.:

Have you got lab assistant?	
Have you got water?	
Have you got bentonite mud in the hole?	
How many people have you got to rig up mud lines?	
How many shale shakers have you got at rig # 34?	

22.4. Составьте 24 предложения, используя материалы 1 - 22:

1.	
2.	
3.	
4.	
5.	
6.	
7.	
8.	
9.	
10.	
11.	
12.	
13.	
14.	
15.	
16.	
17.	
18.	
19.	
20.	
21.	
22.	
23.	
24.	

23. Герундий (глагол с суффиксом –ing) / Gerund

23.1. Это придется осознать:

Во многих индоевропейских языках есть отглагольная форма, балансирующая на грани глагола и существительного, это – пресловутый герундий. Не рассусоливая слишком долго, ибо, как говорили древние, “Time is money”, хочу заметить, что если к английскому глаголу присобачить суффикс – ing, - то вот вам и пресловутый герундий (его еще, чтобы не пугать детей, называют «инговая форма»), хотя в Морисе Торезе, где я учился, все Инги переводческого и педагогического факультетов отрицали свою связь с г-ном Герундием).

Вокруг английских глаголов поломано много копий теоретиков и судеб практиков. Чтобы упростить это дело, намекну, что и в нашем языке есть совершенный и несовершенный вид глаголов. Что-то похожее мы наблюдаем и в английском языке. При этом речь идет не о законченности/незаконченности, а немного о другом.

We are circulating.	Мы промываемся (имеется в виду прямо сейчас).
After the well is TD I circulate at least 2 cycles.	После достижения проектной глубины я промываю скважину как минимум в два цикла (имеется в виду: обычно мы делаем два цикла).

Глаголы живут во времени. Пресловутая «инговая» форма - это скорее точка на координате времени. «Неинговая» форма – это в большей степени отрезок, однако с налету это дело не оседлать. Slowly – slowly⁴¹.

И еще: Пресловутый герундий может не только применяться для образования глагольных форм, но и для образования отглагольных существительных (так же как в нашем языке суффиксы «ение», «ание» дают нам отглагольные существительные):

курить	smoke	курение	smoking
бухать	drink	бухание	drinking

⁴¹ «Slowly» значит «медленно», однако в данном случае это значит «постепенно», «понемногу» и т. п.

23.2. Переведите на русский язык, используя информацию 1. –23.:

How are you doing?	
What are you doing now?	
We are drilling.	
They are conditioning mud.	
He is writing his well audit.	

23.3. Переведите на русский язык, используя информацию 1. –23.:

How do you do?	
We usually circulate at least ⁴² two cycles in this situation.	
We usually stop working at -35C°.	
I want to finish mud conditioning before midnight.	
Will you please stop talking and start working now!	

⁴² At least – как минимум.

23.4. Составьте 24 предложения, используя материалы 1 - 23:

1.	
2.	
3.	
4.	
5.	
6.	
7.	
8.	
9.	
10.	
11.	
12.	
13.	
14.	
15.	
16.	
17.	
18.	
19.	
20.	
21.	
22.	
23.	
24.	

24. Поговорим в прошедшем времени / Past Tense

24.1. Это придется как-то усвоить:

В английском языке ужасно много пошедших времен. В нашей ситуации нет особого смысла изучать все подряд и в деталях, просто времени нет.

Есть несколько основных способов описывать события и процессы в прошедшем времени. К ним относятся:

24.1.1. Добавление суффикса -ed

наст.	прош.	пример
drill	drilled	We drilled 3790 m.
walk	walked	We walked 7 km.
work	worked	We worked all day.
circulate	circulated	We circulated 3 cycles.
switch on	switched on	We switched on pumps.
insulate	insulated	We insulated all lines.

24.1.2. Добавление вспомогательного глагола «have» и суффикса -ed

наст.	прош.	пример
drill	drilled	We have drilled 3790 m.
walk	walked	We have walked 7 km.
work	worked	We have worked all day.
circulate	circulated	We have circulated 3 cycles.
switch on	switched on	We have switched on pumps.
insulate	insulated	We have insulated all lines.

24.1.2.1. К моему огромному сожалению, дело осложняется тем, что в английском языке полно т. наз. неправильных глаголов, которые образуют свои временные формы в соответствии с древними и воззрениями на это дело

наст.	прош.
go	went
see	seen
write	written
teach	taught

24.1.3. Добавление вспомогательного глагола “was/were” и суффикса -ing

наст.	пример
drill	We were drilling to 3790 m.
walk	I was walking 7 km till I have got tired ⁴³ .
work	We were working all day.
circulate	I was circulating 3 cycles.

⁴³ Get tired – уставать.

switch on	We were switching on pumps when it happened.
insulate	I was insulating all lines when new company man arrived ⁴⁴ .

24.1.4. Добавление вспомогательных глаголов «have been⁴⁵» и суффикса -ing

наст.	прош.	пример
drill	drilled	I have been drilling to 3790 m.
walk	walked	We have been walking 7 km.
work	worked	I have been working all day.
circulate	circulated	We have been circulating 3 cycles.
switch on	switched on	I have been switching on pumps.
insulate	insulated	We have been insulating all lines.

24.1.4.1. Но все это пустяки, и со временем всякий разберется, или сделает вид, что разобрался, с английскими глаголами, тем более что большинство наших коллег из Оклахомы или прилегающих областей сами-то не очень хорошо разбирается в этом деле, что, впрочем, не мешает им довольно грамматично писать свои отчеты.

24.2. Переведите на русский язык, используя информацию 1. - 24.:

I was working all night long.	
Have you seen new crew working?	
I was thinking about sending you back to mud tanks, but I think you better stay in the office.	
How it is possible ⁴⁶ , if we were cleaning pits almost ⁴⁷ 3 full days?!!	
Crew did good and safe job. Thank you!	
I had only 250 rubles in my pocket so I decided not to go to Supermax.	
We have been celebrating New Year with our new friends from Wyoming.	
Did you check mud rheology?	
Have you checked API filtration rate?	
How could it happen? We have been so accurate by entering ⁴⁸ the numbers.	

⁴⁴ Arrive – прибывать, приезжать.

⁴⁵ Been – прошедш. время от to be.

⁴⁶ Possible – возможно, возможный.

⁴⁷ Almost – почти.

⁴⁸ Enter – входить, но в данном случае – вводить данные в БД.

24.3. Составьте 48 предложений, используя материалы 1 - 24:

1.	
2.	
3.	
4.	
5.	
6.	
7.	
8.	
9.	
10.	
11.	
12.	
13.	
14.	
15.	
16.	
17.	
18.	
19.	
20.	
21.	
22.	
23.	
24.	
25.	
26.	
27.	
28.	
29.	
30.	
31.	
32.	
33.	
34.	
35.	
36.	
37.	
38.	
39.	
40.	
41.	
42.	
43.	
44.	
45.	
46.	
47.	
48.	

25. Еще немного существительных / Some More Substantives

25.1. Это придется выучить:

Gears⁴⁹	спецодежда
winter gears	зимняя спецодежда (комплект)
summer gears	летняя спецодежда
hard hat	каска
hard hat liner (или просто liner)	подшлемник
safety glasses	защитные очки
face shield	химическая маска
coverall(s), overall(s)	комбинезон
jacket	куртка
raincoat slicker-suit	плащ
hood	капюшон
apron	фартук
gloves	перчатки
underwear	нижнее белье
socks	носки
rubber boots	резиновые сапоги
leather boots	кожаные сапоги
arctic boots	арктические сапоги
arctic boot liners	вкладыши в арктические сапоги
steel toe boot	сапоги с укрепленным носком
Computer, PC	компьютер
printer	принтер
floppy disc	флоппи-диск
CD, compact disc (≈ 650 – 800 mB)	компакт диск (CD)
connecting cable	соединительный кабель
CD Drive	привод компакт диска
monitor	монитор
mouse ⁵⁰	мышь
OS, Operating System	операционная система
Data Base	база данных
Communications	средства коммуникации
Internet network	сеть Интернет
modem	модем
phone, telephone	телефон
fax	факсимильный аппарат
Office Equipment	офисное оборудование
supply-line filter, power filter	сетевой фильтр
clock (настольные, стенные); watch (карманные, ручные)	часы
alarm clock	будильник
stop-watch	секундомер

⁴⁹ В широком смысле «gear» кроме «одежда» означает «механизм», «устройство», «передача», «привод», «шестерня», и еще много чего.

⁵⁰ Mouse – мышь. Это существительное в английском образует множественное число в обход общих правил: mouse – mice.

Stationery, Office Supplies	канцелярские товары
color cartridge	цветной картридж
scissors; shears ⁵¹	ножницы
ruler	линейка
(paper-)clip	скрепка
folder, file	папка
notebook	блокнот
pen	ручка
pencil	карандаш
eraser	ластик
book	книга
Furniture	мебель
chair; seat	стул
table; desk	стол
closet; locker	шкаф
shelve	полка
bed	кровать
wash-basin	умывальник
shower	душ
WC; toilet	сортир
Months	месяцы
January	январь
February	февраль
March	март
April	апрель
May	май
June	июнь
July	июль
August	август
September	сентябрь
October	октябрь
November	ноябрь
December	декабрь
Week	неделя
Sunday	воскресенье
Monday	понедельник
Tuesday	вторник
Wednesday	среда
Thursday	четверг
Friday	пятница
Saturday	суббота
year	год
month	месяц
day	день
hour	час
minute	минута
second	секунда
What is the time now?	Который час?

⁵¹ Shears – большие ножницы по железу и пр.

Two o'clock.	Два часа ровно.
Quarter past two.	Пятнадцать минут третьего.
Half past three/ Half to three	Половина третьего.
Twenty to three.	Без двадцати три.
Quarter to three.	Без четверти три.
3 AM	Три часа дня.
3 PM	Три часа ночи.
Weather	погода
wind	ветер
precipitation(s)	осадки
rain	дождь
hail	град
snow	снег
ice	лед
snowdrift	сугроб
cold; chill	холод
heat	жара
mist	туман
light	свет
dark, darkness	темнота
shadow	тень
humidity	влажность

25.2. Составьте 60 предложений, используя материалы 1 - 25:

1.	
2.	
3.	
4.	
5.	
6.	
7.	
8.	
9.	
10.	
11.	
12.	
13.	
14.	
15.	
16.	
17.	
18.	
19.	
20.	
21.	
22.	
23.	
24.	
25.	
26.	
27.	
28.	
29.	
30.	
31.	
32.	
33.	
34.	
35.	
36.	
37.	
38.	
39.	
40.	
41.	
42.	
43.	
44.	
45.	
46.	
47.	
48.	

49.	
50.	
51.	
52.	
53.	
54.	
55.	
56.	
57.	
58.	
59.	
60.	

26. Возвратные местоимения / Reflexive Pronouns

26.1. Это придется выучить:

Примечание: *Смысл этих местоимений – настоять на том, что я выучу это сам, сделаю это сам, выпью это все сам и пр.*

self	сам (себя)
myself	я сам (себя)
yourself	ты сам (себя)
himself	он сам (себя)
herself	она сама (себя)
itself	оно само (себя)
ourselves	мы сами (себя)
yourselves	вы сами (себя)
themselves	они сами (себя)

26.2. Прочтите и переведите на русский язык:

I will do it myself, thanks!	
Do it yourself, brother!	
Do not worry – he will do it himself.	
Believe ⁵² me or not, but she made it herself!	
The mud will run ⁵³ by itself.	
We will buy groceries ⁵⁴ ourselves, just give me the truck.	
Clean it yourselves, guys!	
Behave yourselves well – the superintendent will be there!	

⁵² Believe – верить.

⁵³ Run – течь, бежать.

⁵⁴ Groceries – бакалея, продукты питания.

26.3. Составьте 12 предложений, используя материалы 1 - 26:

1.	
2.	
3.	
4.	
5.	
6.	
7.	
8.	
9.	
10.	
11.	
12.	

**Полевой Глоссарий /
Field Glossary**

1. Общие термины / General

1.	Нефть	oil
2.	Газ	gas
3.	газоконденсат	gas distillate
4.	бурение	drilling
5.	буровики	drilling people
6.	Конденсат	condensate
7.	нефтяная провинция	oil province
8.	газовая провинция	gas province
9.	геологическая провинция	geological province
10.	месторождение	field, deposit
11.	углеводороды	hydrocarbons
12.	залежи	deposit, bed, reservoir
13.	разведка	exploration
14.	поиски нефти	oil exploration, doodlebug (разг.: от “жук-попрыгун”)
15.	взрывная сейсмическая разведка	seismic survey
16.	газлифт	gas lift
17.	газлифтная установка	gaslift unit
18.	бескомпрессорный газлифт	natural pressure gaslift
19.	освоение месторождения	development
20.	аэрофотосъемка	aerial survey, aerial mapping
21.	геодезическая съемка	mapping
22.	сейсморазведка	seismics, shooting, seismic survey
23.	возобновляемые природные ресурсы	perpetual resources, renewable natural resources
24.	добыча нефти	oil production
25.	переработка	refining
26.	трубопровод	pipeline
27.	геолого-технические условия	geotechnical conditions
28.	ввод в эксплуатацию	breaking-in, bringing into service
29.	НГДУ (Нефтегазодобывающее управление)	Oil-And-Gas Production Department
30.	Оператор	Operator
31.	Британская нефтяная компания	British Petroleum Company
32.	Подрядчик на бурение	Drilling Contractor
33.	Подрядчик на предоставление сервисных услуг	Service Contractor
34.	Нефтеперерабатывающий комбинат	petroleum refinery
35.	лицензия на добычу	Production License
36.	контракт	Contract, Agreement
37.	персонал	personnel, staff
38.	оборудование	equipment
39.	квоты	quota
40.	дебит скважины (производительность за сутки)	production rate, yield
41.	величина нефтеотдачи	rate of yield, recovery rate
42.	бурение	drilling

43.	наклонно-направленное бурение	directional drilling
44.	горизонтальное бурение	horizontal drilling
45.	колонковое бурение, бурение на керн	coring, core drilling
46.	разведочное бурение	exploration drilling
47.	бурение эксплуатационной скважины	production well drilling
48.	заканчивание	well completion, completion
49.	КРС (капитальный ремонт скважин)	well work over
50.	действующая скважина	producing well
51.	безрезультатная скважина	duster, powder hole
52.	бездействующая скважина	inactive well
53.	Каротажные работы	logging
54.	кислотная обработка	acidizing
55.	ловильные работы	fishing
56.	ГРП (гидроразрыв пласта)	hydraulic fracturing
57.	цех бурения	Drilling Department
58.	ЦИТС (Центральная Инженерно-Техническая Служба)	Central Engineering Department
59.	Геологический отдел	Geological Department
60.	Отдел освоения (добычи)	Production Department
61.	Отдел кадров	Human Resources Department
62.	Транспортный отдел	Transportation Department
63.	Растворный завод	Mud Plant
64.	Ремонтные мастерские	Repair Shop
65.	Отдел техники безопасности и охраны окружающей среды	HES- Department (Health + Environment + Safety)
66.	Расчетный отдел	Accounting Department
67.	Служба газовой безопасности	Gas Safety Group
68.	Военизированный отряд	Paramilitary Rescue Team
69.	Отдел закачки шлама	Cuttings Reinjection Department
70.	Госгортехнадзор	State Mining Inspection
71.	водонагнетательная скважина	water-injection well
72.	водяная, водозаборная скважина	water well, water-supply well
73.	трубная база	Pipe Yard
74.	Куст	Pad
75.	Ежедневная сводка	Daily Report
76.	Планерка	Pre-tower Meeting
77.	Вахтовый поселок	Rotational Camp
78.	Лагерь	Camp
79.	Склад	Ware House
80.	Центральная диспетчерская	Central Control Room
81.	промысел	field
82.	взлетно-посадочная полоса	runway, strip
83.	вертолет	helicopter, chopper
84.	буровая платформа	drilling platform
85.	буровая установка погружная	immiscible drilling platform
86.	буровая установка полупогружная	semisubmersible drilling platform
87.	буровое судно	ship drilling rig, drilling ship
88.	наземная буровая	land rig
89.	базовое нефтехранилище	petroleum terminal

2. На буровой / At the Rig Site

90.	Вахта (период времени)	hitch
91.	Вахта (рабочая смена)	tower
92.	Вахта (бригада)	crew
93.	работать вахтовым методом, работать в сменном режиме	work in rotation, work on rotational bases
94.	Сменщик	Rotational Partner, Relief, Back-to-Back
95.	Выезжать на вахту	go in
96.	Возвращаться с вахты	go out
97.	Зимник	Winter Access Road
98.	бензозаправочная станция	gas station
99.	Обваловка	Border
100.	Площадка	well site, location
101.	Буровой станок (буровая)	Drilling Rig
102.	мерники	Mud Tanks, Mud Pits (немного устаревшее, но часто встречается)
103.	амбар	dump pit
104.	выпарной пруд	evaporation pond
105.	доливная емкость	trip tank
106.	контейнер	container
107.	вагончик	shack, doghouse
108.	столовая	mess, canteen
109.	культбудка	rig office
110.	котельная	boiler unit
111.	баня	steam bath
112.	вахтовка	crew carrier
113.	перевихтовка	crew change
114.	зарплата	wages (рабочих); salary, pay (служащих)
115.	налоги	taxes
116.	ведомость	list, record, sheet
117.	отдых (между вахтами)	days-off
118.	отпуск	vacation; holiday, leave
119.	бюллетень	medical, sick-leave certificate
120.	прогул	non-attendance
121.	часы переработки	overtime
122.	учебные курсы, курсы повышения квалификации	training courses
123.	бригада	crew
124.	кран (подъемный)	Lifting/hoisting crane
125.	бульдозер	bulldozer, dozer
126.	трубовоз	pipe truck
127.	грузовик	truck
128.	погрузчик	fork lift
129.	прицеп	trailer
130.	прицеп на низком ходу	low boy
131.	прицеп на высоком ходу	high boy
132.	буксировать	tow, tug
133.	буксирный грузовой автомобиль	towing truck
134.	буксирный трос	tow cable

135	ППУ (Пароподогревающая установка)	steam truck
136	представитель компании-оператора на буровой	Company-Man
137	полевой суперинтендант	Field Superintendent
138	супервайзор бурения	Drilling Supervisor
139	буровой мастер	TP, Tool Pusher, Rig Master
140	помощник мастера	Assistant Tool Pusher
141	технолог	Technologist, Drilling Engineer
142	бурильщик	Driller
143	помощник бурильщика	AD, Assistant Driller
144	верховой рабочий	Derrick Man, Derrick Skinner
145	буровой рабочий	Floor Man, Floor Hand
146	дизелист	Motorman
147	механик	Mechanic
148	электрик	Electrician (Mr. Sparky)
149	крановщик	crane-operator
150	бульдозерист	(bull)dozer operator
151	водитель	driver
152	инженер по ПЖ	Mud Engineer, DF-Engineer (Drilling Fluid Engineer)
153	лаборантка	lab assistant
154	повариха, поварежка	cook
155	посудомойка, ложкомойка	cooks assistant
156	кочегарка	fireman, stoker
157	вышкари	rig up crew
158	разнорабочий	roustabout
159	медпункт	first-aid post, medical station
160	медицинское освидетельствование	medical inspection
161	трезвый	sober
162	пьяный	drunk(en), intoxicated

3. Процессы на буровой / Rig OPS

163.	бурение	drilling
164.	бурение с набором угла	sliding
165.	забурка	spudding
166.	вскрытие продуктивного пласта	penetrating of pay zone
167.	зарезка второго ствола	kicking off
168.	циркуляция (промывка)	circulation
169.	выход забойной пачки	bottoms up
170.	полный цикл промывки	full cycle of circulation
171.	СПО (Спускоподъемные операции)	tripping
172.	спуск инструмента	RIH (Run Into the Hole), run in, trip in, go in
173.	подъем инструмента	POOH (Pool Out Of Hole), run out, trip out, go out
174.	ловильные работы	fishing operations
175.	технологическая стоянка	technological shut down
176.	ГФР (Геофизические работы), ЭФР (Электрофизические работы)	geophysical survey, well logging
177.	ПЗР (Подготовительно-завершающие работы)	preparatory work, preparation for..., wind up, wind out
178.	ЗГР (Заготовка раствора)	mud mixing, mud building
179.	расхаживание инструмента	reciprocation
180.	проработка ствола	borehole reaming
181.	обратная проработка	back reaming
182.	цементный мост	cement plug
183.	цементный стакан	cement sleeve
184.	нащупать цементный мост	tag cement plug
185.	разбурить цемент	drill out cement
186.	шаблонировка ствола	borehole calibration
187.	каротаж	well logging; mud logging
188.	глушение скважины	well killing
189.	продавка на поглощение	bullheading
190.	управление скважиной при НГП (нефтегазопроявлении)	well control
191.	спуск обсадной колонны	running casing
192.	цементаж	cementing
193.	опрессовка	pressure test
194.	испытания скважины, пласта	well/formation test
195.	Установка фонтанной арматуры	rig up wellhead equipment (X-mas Tree)
196.	роторное бурение	rotary drilling
197.	турбинное бурение (бурение забойным двигателем)	turbine/ down hole/ mud motor drilling
198.	бурение с верхним приводом	top drive drilling
199.	ударно-канатное бурение	percussion drilling
200.	ОЗЦ (ожидание затвердения цемента)	WOC (Wait On Cement)
201.	взрыв в скважине	hole blow, underground explosion, buried shot, hole shot

4. Крепление скважины / Well Casing

202.	Обсадная колонна	Well Casing
203.	Бригада, устанавливающая обсадную колонну	Casing Crew
204.	Направление	Surface Casing
205.	Кондуктор	Conductor Casing
206.	Техничка (промежуточная колонна)	Intermediate Casing
207.	Потайная колонна	Intermediate Liner
208.	Эксплуатационная колонна	Production Casing
209.	Спуск обсадной колонны	Run Casing
210.	Прихват при спуске обсадной колонны	Casing Sticking, Stuck Casing
211.	Башмак обсадной колонны	Casing Shoe
212.	обратный трубный клапан	casing float
213.	Хвостовик обсадной колонны	Casing Liner
214.	Цементаж обсадной колонны	Casing Cementing
215.	тампонажники (цементажники)	Cementing Crew
216.	пакер	Packer
217.	установка пакера	Setting of Packer
218.	пакерная жидкость	Packer Fluid
219.	компрессорный агрегат	pump truck
220.	цементовоз (бочка)	tank truck, cement truck
221.	миксер	mixer
222.	продавить цемент	pump in cement
223.	перфорация хвостовика	Perforation of Liner
224.	перфорационный заряд	perforating charge
225.	НКТ (насосно-компрессорная труба)	tubing
226.	Гибкая НКТ	coiled tubing
227.	жидкость затворения (цементный раствор)	cement slurry
228.	ОЗЦ (Ожидание Затвердения Цемента)	WOC (Wait On Cement)
229.	Подвеска НКТ (поросенок)	tubing hanger
230.	лубрикатор	lubricator
231.	манометр	pressure gage
232.	установить фонтанную арматуру на устье сухой скважины	rig up Xmas tree at the dry well
233.	башмак с воронкой	bell-end shoe
234.	башмак с пальцами	finger-type shoe

5. Колонна бурильных труб / Drilling Assembly

235.	квадрат (ведущая бурильная труба)	Kelly
236.	СБТ (стальная буровая труба)	DP (Steel Drill Pipe)
237.	УБТ (утяжеленная бурильная труба)	Drill Collar, Heavy Drill Pipe
238.	ЛБТ (легкая бурильная труба)	Light
239.	бурильная колонна , бурильная штанга	drill stem, drill string
240.	бурильный инструмент	stem, drill stem, drill string
241.	внутрискважинный клапан - отсекаТЕЛЬ	subsurface safety valve
242.	переводник	cross-over
243.	колонна бурильных труб	drill string assembly
244.	замковое соединение	tool joint
245.	ниппель, папа, пипка	pin
246.	муфта, мама, попка	box
247.	одиночка	stand
248.	свеча	joint
249.	наращивать	connect
250.	отвинчивать	break connection
251.	трубный ключ	pipe wrench
252.	гидравлический ключ	hydraulic tongs
253.	трубная смазка	pipe dope
254.	цепь	chain
255.	поднимать на роторную площадку	pick up
256.	выбрасывать на мостки	lay down
257.	шаблонировка труб	pipe callipering
258.	дефектоскопия	defect detection, pipe inspection
259.	коррозия	corrosion, rust
260.	биокоррозия	biocorrosion, bacterial corrosion
261.	долото	bit
262.	насадки долота	bit jets
263.	шарошка	cutter, cone
264.	алмазное долото	diamond bit
265.	зуб	
266.	турбобур (турбина, забойный двигатель)	turbine, mud motor
267.	райбер	reamer
268.	скребок	scraper ,pig
269.	центратор	centralizer
270.	калибратор	calibrator
271.	патрубок	pop joint
272.	телеметрическая система	MWD-Tool
273.	КНБК (компановка низа бурильной колонны)	BHA (Bottom Hole Assembly)
274.	Сборка КНБК	RU BHA, Rig Up BHA
275.	Разборка КНБК	RD BHA (Rig Down BHA)
276.	Замена КНБК	Change BHA
277.	СПО	trip

278.	скважина	well, bore-hole, hole
279.	стенка скважины	wall
280.	устье скважины	wellhead
281.	забой	bottom, bottomhole
282.	открытый ствол	open hole, barefoot hole
283.	обсаженный ствол	cased hole
284.	затрубье	annulus
285.	проходка	ROP, Rate Of Penetration
286.	эрозия ствола скважины	hole erosion
287.	скорость проходки	meterage, footage, penetration rate
288.	пробурить за одно долбление	drill in one BHA run
289.	искривление ствола	dog leg
290.	биение бурильных труб	DP whipping, DP wobbling

6. Немного геологии / Geology Simplified

291.	бакалавр горных наук (геолух)	Bachelor of Science in Mining Engineering
292.	геолог-нефтяник (геолух)	petroleum geologist
293.	геолух	exploration geologist, prospector
294.	Геологическая служба США	United States Geological Survey
295.	Порода	Rock, bed, stratum
296.	Твердая порода	hard rock
297.	вулканическая порода	volcanic rock
298.	осадочная порода	sedimentary
299.	газонасыщенная порода	gas-saturated rock
300.	пласт	formation, layer, interval
301.	вертикальная мощность пласта	vertical bed (reservoir) thickness
302.	верхний слой пласта	skin of formation, veneer of formation
303.	продуктивный пласт, ловушка, коллектор	production interval, pay zone, reservoir
304.	кровля	roof, top
305.	видимая мощность пласта	apparent bed thickness, apparent formation thickness
306.	водонасыщенный коллектор	water-saturated reservoir
307.	водонефтегазонасыщенность	water-oil and gas saturation
308.	Вскрытие пласта	penetration of an interval
309.	пластовая вода	formation water
310.	Пластовой флюид	formation fluid
311.	Свита	set of rocks, strata series, strata, suite
312.	Литоология	lithology
313.	Стратиграфия	stratigraphy
314.	Проницаемость	permeability
315.	Пористость	porosity
316.	трещиноватость	fracturing, jointing
317.	водонасыщенность	water saturation
318.	Отбор керна	core sampling
319.	Колонковое бурение	core drilling
320.	Отбор образцов шлама с вибросит	sampling, sample catching
321.	Наличие/отсутствие углеводородов	presence/absence of hydrocarbons
322.	мощность продуктивного пласта	productive formation thickness
323.	водонефтяной контакт	oil-water contact
324.	газоводяной контакт	gas-water contact
325.	угленасыщенная порода	coal-saturated rock
326.	интервал	interval, zone
327.	пропласток	interlayer
328.	прихватоопасный интервал	sticky interval
329.	водонасыщенные пески	water-saturated sands
330.	песчаники	sandstone
331.	алевролиты	siltstone
332.	алевриты	alevrite, siltstone
333.	аргиллиты	argillite, mudstone, soapstone, clay stone
334.	известняки	limestone

335.	соли	salt rock
336.	базальты	basalt
337.	глинистые сланцы	shells
338.	гидрофильная глина	water sensitive clay
339.	четвертичные отложения	Quaternary sediments
340.	меловые отложения	cretaceous sediments, chalk
341.	юрские отложения	Jurassic formation
342.	пластовый флюид	formation fluid
343.	пластовое давление	formation pressure
344.	компенсировать пластовое давление	compensate formation pressure
345.	пласт с низким давлением	depleted formation
346.	обводнение	water blockage, water-flood
347.	поглощение раствора в пласт	lost circulation (LC)
348.	кольматация	skin-effect
349.	закупоривание пор	bridging
350.	интерпретация данных ГФР	well logging interpretation
351.	температурный градиент	temperature gradient
352.	градиент пластового давления	formation pressure gradient
353.	градиент разрыва пласта	formation fracture gradient
354.	вечная мерзлота	permafrost
355.	фактическая вертикальная глубина	TVD
356.	глубина по инструменту, глубина по стволу, измеренная глубина	MD

7. Станок / Rig

357.	Буровая Установка (БУ), станок, буровая, прялка, фабрика и пр. пр.	Drilling Rig
358.	Установка КРС, подъемник, канатная установка	Work Over Rig
359.	А-образная мачта	A-frame derrick
360.	грузоподъемность буровой вышки	derrick load capacity
361.	башенная вышка	tower derrick
362.	ветровая оттяжка	guy wire
363.	Талевый блок	traveling block
364.	Стойак	stand pipe
365.	серьга	bail
366.	элеватор	elevator
367.	вкладыш элеватора	elevator bushing
368.	вертлюг	swivel
369.	Грязевой шланг	mud hose
370.	Желоб	flow line
371.	Шурф под квадрат	rat hole
372.	Шурф под одиночку	mouse hole
373.	устьевая шахта скважины	cellar
374.	подъёмное оборудование	hoisting equipment
375.	Квадрат	kelly
376.	Ротор	rotary, kelly bushing
377.	роторная площадка	rig floor
378.	Роторный вкладыш, вкладыш ротора	rotary bushing, master bushing
379.	клинья	slips
380.	гидравлический трубный ключ	hydraulic/power tongs, tongs
381.	буровая лебедка	draw works
382.	лебедка	hoist, winch
383.	талевый канат	drilling wireline
384.	талевый блок	traveling block
385.	кронблок	crown block
386.	перетягивать канат буровой лебедки	cut off drill line
387.	гидравлический тормоз буровой лебедки	hydraulic brake of drawworks
388.	легость, шпилевая катушка	cat head
389.	бурукрытие	tarp
390.	подготовка буровой к зиме	rig winterizing
391.	скворечник	dog house
392.	площадка верхового	monkey board
393.	верхняя площадка для спуска обсадной колонны	stabbing board
394.	верховой на спуске обсадной	stabber
395.	площадка кронблока	crown block board
396.	верхний захват свечей (палец)	upper stand racker
397.	поставить свечу за палец	put the joint on the floor
398.	приемный проем	V-door
399.	мостики	cat walk, walk way
400.	трубные стеллажи	pipe rack

401.	лестница	stairs
402.	перила	belly buster, protection fence, safety guards, handrail
403.	поднимать на площадку	pick up
404.	выбрасывать на мостки	lay down
405.	превентор	BOP, Blow Out Preventer
406.	блок противовыбросовых превенторов, блок ПВО (противовыбросового оборудования)	preventer stack
407.	универсальный превентор	universal blowout preventer
408.	плашечный превентор	pipe-ram blowout preventer, rams
409.	срезной превентор	blind-ram preventer
410.	Дистанционный пульт управления ПВО	BOP Remote Control
411.	Штуцерный манифольд	Choke Manifold
412.	Линия глушения	kill line
413.	Факельная линия	flare line
414.	Факельная установка, факел	flare
415.	Дегазатор	degasser
416.	буровой раствор, ПЖ (промывочная жидкость)	mud, drilling fluid
417.	Пескоотделитель	desander, sand master unit
418.	Илоотделитель	desilter, silt master unit
419.	ЦСГО (Центр ситогидроциклонной обработки)	SCE, Solids Control Equipment
420.	Емкость ЦСГО (пескоотстойник)	sand trap
421.	Вибросита	shale shakers
422.	Ситовые панели вибросит	shale shaker screens
423.	Центрифуга	centrifuge
424.	Гидроворонка	hopper
425.	Мешалка (перемешиватель ПЖ в мернике)	agitator
426.	Мерник	mud tank, mud pit/tank
427.	Гидромес	premixing pit/tank
428.	Глиномес	mixing pit/tank
429.	Выкидная линия	dump line
430.	Желоб	flow line
431.	Шнек	auger
432.	активная система	active system
433.	резервная емкость	reserve pit/tank
434.	система очистки ПЖ	SCE (Solids Control Equipment)
435.	вязкая пачка	viscous pill
436.	нефтяная ванна	oil bath
437.	буферная жидкость,буфер	spacer, spacer fluid, displacement fluid, flush fluid
438.	промывка (циркуляция)	circulation
439.	буровые насосы	rig pumps
440.	дуплексный насос	duplex pump
441.	триплексный насос	triplex pump
442.	эффективность насоса	pump efficiency
443.	диаметр втулки насоса (напр. 170 мм)	pump liner diameter (e.g. 170 cm)
444.	производительность насоса (напр. л/сек)	pump output, pump discharge, pump duty

445.		outside diameter, OD
446.	внутренний диаметр	inner diameter, ID
447.	воздушная пробка	air block
448.	электро-генератор	electric generator
449.	компрессор	compressor
450.	движка БУ (при кустовом бурении)	rig skidding
451.	задвижка	gate valve, shutter, sliding valve
452.	клапан	valve, flap
453.	обратный клапан	back valve
454.	вентиль	cock, faucet, gate, throttle, air valve, valve
455.	кран	cock, tap valve
456.	заглушка	blind, bullnose, end cap, plug fitting, plug, stopper
457.	брызги	spit, spray
458.	пневматическая линия	air line
459.	гидравлическая линия	hydraulic line
460.	стравка давления	bleed-off pressure
461.	нагнетание давления	increase pressure
462.	сообщение (сообщающиеся емкости)	communication (i.e. between tanks)
463.	потери давления при циркуляции	circulation pressure loss
464.	monorail hoist, traveling hoist	
465.	болт	bolt
466.	винт	screw
467.	винт-стяжка	turnbuckle screw
468.	винтовой зажим	screw clamp
469.	гайка	nut
470.	шкворень	king bolt, pivot bolt
471.	болт шарнирного соединения	joint pin
472.	ось	shaft, axis
473.	цапфа	spindle, stud, gudgeon
474.	кожух	cage, case, casing
475.	вал	arbor, shaft
476.	заземление	earth/ground connection; earth
477.	линия пароподогрева	steam line
478.	разморозка оборудования	equipment defreezing
479.	резьба	thread
480.	двигатель	motor, engine
481.	шкив	sheave wheel, band wheel
482.	шнек	auger
483.	электропроводка	electric wiring, wiring
484.	дизтопливо	diesel fuel
485.	солярка	solar oil
486.	бензин	gas, gasoline
487.	газ	gas
488.	лом	crow-bar
489.	лопата	shovel
490.	молоток	hammer
491.	кувалда	sledge hammer
492.	разводной ключ	adjustable spanner; monkey wrench
493.	гаечный ключ	spanner, wrench

494.	торцевой ключ	alien key
495.	быстросоединяемый замок	quick lock connector
496.	быстросоединяющаяся муфта	fast coupling
497.	отвертка	screwdriver
498.	плоскогубцы	tongs
499.	газосварка	autogenous welding
500.	газовая горелка	gas burner, gas torch
501.	электросварка	electric welding
502.	электрод сварочный	welding electrode
503.	клемма	clamp
504.	контакт	contact
505.	лампа	lamp, bulb
506.	короткое замыкание	short circuit
507.	изоляция	insulation, sealing
508.	изолента	insulating tape
509.	напряжение	voltage
510.	сила тока	current
511.	газгольдер	gasholder, gas storage
512.	топливный бак	fuel tank
513.	емкость бака	tank capacity
514.	фильтр	filter, screen, strainer
515.	плунжер	plunger, ramming piston, piston, ram
516.	фланец	flange, ring
517.	сальник (не глинистый)	collar, seal
518.	подшипник	bearing
519.	вкладыш подшипника	bearing liner
520.	шланг	hose
521.	труба, трубка	pipe
522.	шаровой кран	ball-valve
523.	розетка	socket
524.	вилка	plug
525.	техническая документация	engineering data, engineering documentation
526.	допуск к работе	work permit
527.	получать разрешение на проведение работ в замкнутом пространстве (объеме)	(to) get confined space entry permit
528.	запрещать проведение работ (отозвать разрешение)	call back the work permit
529.	заказывать оборудование, материалы	order equipment and materials
530.	принимать на баланс	receive, sign for...
531.	списывать с баланса	write off
532.	израсходовать	spend, use
533.	терять	lose
534.	находить	find
535.	инспектировать на предмет обнаружения нарушений ТБ	safety survey
536.	согласовывать план работ	coordinate work plan
537.	проводить инструктаж по ТБ	conduct a safety meeting/briefing
538.	заниматься техобслуживанием оборудования	service equipment
539.	замена масла	change oil

540.	замена фильтра	change filter
541.	перетяжка каната лебедки	cut-off drill line
542.	проводить смазку оборудования	grease equipment
543.	смазка (материал)	grease, dope, lubricant
544.	масленка	grease gun
545.	гидроизоляция	water stop, stopwater, waterproofing
546.	клей	glue; paste, gum
547.	уплотнительное кольцо	gasket ring, O-ring, pressure ring, sealing ring
548.	уплотнение	sealing
549.	манометр	pressure gage, manometer
550.	вольтметр	voltmeter
551.	амперметр	ammeter, amperemeter, current meter
552.	кабель	cable
553.	датчик веса на крюке	WOH-Gage, Weight On Hook Gage
554.	нагрузка на долото	WOB, Weight On Bit
555.	такелажные работы	rigging
556.	стропа	sling
557.	стропальщик	hooker, strapper
558.	крюк	hook
559.	петля	eye, loop
560.	канат	cable, rope, sling
561.	трос	cord, cable line, wire
562.	обрыв троса	cord break/ breakage
563.	ведро	bucket
564.	бадья	bucket
565.	балка	bar, beam
566.	баллон высокого давления	high-pressure cylinder
567.	котел высокого давления	high-pressure boiler
568.	баллон сжатого воздуха	pneumatic accumulator
569.	барабан	drum, reel, wheel
570.	барабан буровой лебедки	drawworks drum
571.	барабанный вал лебедки	drum shaft

8. Кривление / Directional Drilling

572.	Кривление скважины	direction
573.	Набор угла	sliding
574.	Инклинометрия	deviation survey
575.	Телеметрия	telemetry
576.	Глубина забоя, глубина по инструменту, глубина по стволу, измеренная глубина	MD, Measured Depth
577.	Глубина по вертикали, фактическая вертикальная глубина	TVD, True Vertical Depth
578.	Азимут	azimuth
579.	Зенитный угол	inclination angle
580.	Отход	horizontal displacement
581.	технолог-кривильщик	DD, Directional Driller
582.	бригада кривильщиков	DD-Crew
583.	каротаж	Logging, Survey
584.	наклонно-направленная скважина	controlled directional well, directional well
585.	вертикальная скважина	straight well, vertical well
586.	горизонтальная скважина	lateral well, horizontal well
587.	зарезка второго ствола	cut-off
588.	скважина с зарезкой множественных параллельных стволов	multilateral well

9. Кратко об интенсификации притока / Production Enhancement Simplified

589.	ГРП (Гидро разрыв Пласта)	Hydraulic Fracturing
590.	Компрессорная установка	compressor unit
591.	Бойлер (бочка)	tank truck
592.	Миксер	mixer
593.	Жидкость ГРП	fracture fluid, fracturing fluid
594.	Пропант	propant
595.	Полимер	polymer
596.	гуаровая смола	Guar gum
597.	Трещина	fracture
598.	Микротрещина	crack
599.	Направление трещины	fracture direction
600.	Полимеризация	polymerization
601.	Закачка пропанта	propant pumping
602.	Кислотная обработка	acidizing
603.	разобшение пластов	Zonal Insulation

10. Нефтегазопроявление / Blow Out

604.	Проявление газа	gas kick
605.	Нефтегазопроявление	oil/gas kick
606.	Проявление нефти	oil kick
607.	Выброс	blowout
608.	Фонтан	blowout
609.	газовый фонтан	gas blowout
610.	грифон	gryphon
611.	газовый грифон	gas spring
612.	пожар	fire
613.	Огнетушитель	fire extinguisher
614.	Противогаз	gas mask, breathing apparatus, rebreather
615.	дыхательная линия	air line
616.	Флюгер	weathercock, wind sock
617.	Островок безопасности	Safety island
618.	газоанализатор	gas analyzer, gas detector
619.	сероводород	hydrogen sulphide, H ₂ S
620.	угарный газ	carbon monoxide
621.	легковоспламеняющиеся газы	highly inflammable gasses
622.	глушение скважины	killing well
623.	закрыть плашки	close rams
624.	циркуляция через манифольд для удаления газа	circulate through choke manifold for degassing
625.	закачка тяжелого раствора	pump in heavy mud/slugs
626.	продавка на поглощение	bullheading
627.	провести замеры на наличие газов	to sniff gas
628.	сжигание газа через факельную линию	flaring
629.	эвакуация персонала	evacuate personnel/staff
630.	оказание первой помощи	provide first aid
631.	по ветру	down wind
632.	против ветра	against the wind
633.	несчастный случай	accident
634.	происшествие	incident
635.	отравление	poisoning, intoxication
636.	ожог	burn
637.	военизированная аварийная бригада	Paramilitary Rescue Team
638.	опасная концентрация ядовитого газа в атмосфере	dangerous concentration of toxic gas in the air
639.	безопасная (допустимая) концентрация	safe/ permissible concentration
640.	газовые датчики	gas sensors
641.	газоанализаторы	gas detectors
642.	средства оповещения:	alarming signals
643.	световые	light signals
644.	сирены	sirens
645.	учения по газовой безопасности	gas safety drill
646.	специалист по безопасности	safety specialist
647.	спасательные работы	rescue operations

11. ПЖ (подробно) / Drilling Fluids (In Detail)

648.	Инженер по Буровым Растворам	mud engineer, Drilling Fluids Engineer
649.	Лаборантка	lab assistant
650.	Растворная система	mud system
651.	Раствор на водной основе	water-based mud
652.	Раствор на нефтяной основе	Oil-Based-Mud, Nonaqueous mud
653.	глинистый раствор	bentonite mud
654.	безглинистый буровой раствор	clayless mud
655.	Аэрированные растворные системы	foams
656.	рассолы	brines
657.	водная фаза	water phase
658.	Концентрация	concentration
659.	Приготовление ПЖ	build mud
660.	Мерник	mud tank, mud pit
661.	Гидромес	premixing pit/tank
662.	Глиномес	mixing pit/tank
663.	Гидроворонка	hopper
664.	Помбур на мерниках	AD, Assistant Driller
665.	Соль	salt
666.	Кислота	acid
667.	Щелочь	alkali, caustic
668.	Крахмал	starch
669.	Смазка	dope, grease
670.	Биополимерные смолы	biopolymeric gums
671.	гелеобразующий агент	gelling agent
672.	бактерицид, антиферментатор	bactericide
673.	бактерицидная обработка ПЖ	bactericidal treatment
674.	Барит	baryte, barium sulfate
675.	Утяжелитель	weighting agent
676.	Бентонит	bentonite
677.	Глина	clay, shells
678.	гравий	gravel
679.	газонасыщенный буровой раствор	gas-saturated drilling mud
680.	Вводить реагент в раствор по циклу	add agent during one cycle of circulation
681.	Параметры раствора	mud properties (parameters)
682.	Выравнивать раствор	condition mud
683.	Долив при СПО	fill in while tripping
684.	потери раствора	mud losses, lost circulation
685.	поглощение раствора в пласт	down hole losses
686.	потери на поверхности	surface losses
687.	раствор охлаждает долото при бурении	the mud chills the bit while drilling
688.	раствор очищает ствол скважины при циркуляции	the mud cleans the well while circulating
689.	фильтрационная корка на стенках скважины	mud cake at well-bore wall
690.	кольматация	bridging
691.	зона проникновения	invaded zone, skin
692.	ингибирование глин	shale inhibition/stabilization
693.	предотвращение залипания и прихвата	stuck pipe prevention

	инструмента	
694.	предотвращение посадок и затяжек	drag-and-torque prevention
695.	предотвращение потери раствора в пласт	LC to formation prevention
696.	предотвращение проявлений и выбросов	blowout prevention
697.	вынос шлама на поверхность	cuttings transportation to surface
698.	борьба с водопроявлениями	water control
699.	взвешенные твердые частицы	suspended solids
700.	твердая фаза	solid phase, solids
701.	жидкая фаза	liquid phase
702.	соленость	salinity
703.	щелочность	alkalinity
704.	параметры раствора:	mud parameters/properties:
705.	удельный вес (на входе, на выходе)	SG, Specific Gravity; MW Mud Weight; density (in, out)
706.	условная вязкость по воронке Марша	MF-Viscosity, Marsh Funnel Viscosity
707.	температура	temperature
708.	водоотдача по методике АНИ	API Filtration Rate
709.	фильтрационная корка	Filter Cake
710.	реологические параметры	Rheological Parameters
711.	вискозиметр	viscosimeter
712.	ДНС	Yield Point
713.	СНС	Gel Strength, Gels
714.	pH	pH
715.	общая жесткость	total hardness
716.	содержание хлоридов	chloride content
717.	кальций	calcium
718.	калий	potassium
719.	натрий	sodium
720.	щелочность раствора	mud alkalinity
721.	хлористый калий	potassium chloride
722.	щелочность фильтрата	filtrate alkalinity
723.	Содержание эквивалента бентонита на куб раствора по метиленовой сини	MBT, methylene blue test
724.	Процент песка в растворе	Sand percentage in mud
725.	Содержание соли на куб раствора	Salt concentration per 1 cubic meter
726.	Содержание твердой фазы по реторте	Solids in Rhetort
727.	Содержание нефти по реторте	Oil percentage in Rhetort
728.	Содержание твердой фазы по реторте	Solids in Rhetort
729.	Содержание воды по реторте	Water in Rhetort
730.	выравнивать раствор	condition mud
731.	держат параметры под контролем	maintain mud parameters
732.	утяжелять раствор	increase/build up mud weight
733.	облегчать раствор	decrease/reduce/cut MW
734.	снижать водоотдачу/фильтрацию	reduce filtration/fluid loss
735.	увеличивать вязкость	increase viscosity, viscosify
736.	держат оптимальный ДНС для улучшения очистки ствола от шлама	maintain good yield point to provide good hole cleaning
737.	закачать вязкую пачку	pump in a viscous pill
738.	приготовить буфер	build spacer
739.	продавить буфер	squeeze spacer
740.	перевести скважину с глинистого	convert well from clay- to polymer-mud

	раствора на полимерный	
741.	ухудшение параметров вследствие биоразложения	loosing optimal parameters due to biodegradation
742.	мешок	bag
743.	бочка	drum
744.	контейнер (большой мешок)	big bag
745.	антибактериальная обработка раствора	antibacterial mud treatment
746.	предотвращение сальников	bit balling (clay collar) prevention
747.	предотвращение вспенивания	foaming prevention
748.	устранение вспенивания	defoaming
749.	пеногаситель	defoamer
750.	поправка на аэрацию	aeration correction/approximation
751.	Рычажные весы для определения удельного веса раствора	mud balance
752.	Плотность	MW, Mud Weight, density
753.	Удельный вес	SG, specific gravity
754.	Воронка Марша	Marsh Funnel
755.	Кружка	mud cup
756.	Лопатка	mud spatula
757.	Реторта	rhetort
758.	Пипетка	pipette
759.	Пипетатор	pipette-holder
760.	Колба	flask
761.	Мензурка	measuring glass, graduate cylinder
762.	Пробирка	test-tube
763.	Дистиллированная вода	deionized water
764.	Серная кислота	sulfuric acid
765.	азотная кислота	nitric acid
766.	Соляная кислота	hydrochloric acid, spirit of salt
767.	индикатор	indicator
768.	титрование	titration
769.	титровальная миска	titration cup
770.	вискозиметр	viscosimeter
771.	ареометр	areometer
772.	набор для определения содержания песка	sand content kit
773.	Фильтр-пресс	filter press
774.	Фильтровальная бумага	filter paper
775.	Баллончик со сжатым углекислым газом	CO ₂ Cartridge
776.	Нитрат серебра	silver nitrate
777.	Капля	drop
778.	Капать	drop
779.	Фенол фталеин	phenol phthalein
780.	Метилоранж	methyl-orange
781.	перекись водорода	hydrogen peroxide
782.	буфер	buffer solution
783.	центрифуга	centrifuge
784.	крутить на центрифуге	to centrifuge
785.	лабораторные исследования	lab tests
786.	лабораторное оборудование	lab equipment
787.	инвентаризация лабораторного оборудования	lab inventory

788.	растворный завод	mud plant
789.	контаминация раствора	mud contamination
790.	обработка раствора	mud treatment
791.	очистка раствора	mud cleaning
792.	наработка объема раствора	increase mud volume
793.	наработка удельного веса раствора в процессе бурения	build mud while drilling
794.	перекачать раствор	pump/transfer mud
795.	сбросить раствор в амбар	dump mud
796.	развести (разбавить) раствор	dilute mud
797.	обновить раствор	refresh mud
798.	заготавливать раствор	build mud
799.	коагуляция	coagulation
800.	флокуляция	flocculation
801.	баритовая пробка	barite sag
802.	нефтяная ванна при прихвате инструмента	oil bath while stuck pipe
803.	легкая фракция твердой фазы	LGS, Low Gravity Solids
804.	тяжелая фракция твердой фазы	HGS, High Gravity Solids
805.	усредненная фракция твердой фазы	AGS, Average Gravity Solids
806.	содержание твердой фазы с учетом поправки	Corrected Solids
807.	известь	lime
808.	кальцинированная сода	soda ash
809.	каустическая сода	caustic soda
810.	бикарбонат натрия	sodium bicarbonate
811.	лимонная кислота	citric acid
812.	загуститель	viscosifier, gelling agent, thickening agent
813.	разжижитель	thinning agent, thinner
814.	структурообразующий биополимер	biopolymer suspension agent
815.	ионы	ions
816.	электростабильность	electrical stability
817.	устойчивость к био- и терморазложению	bio- and thermal degradation resistance
818.	объем раствора в скважине	hole volume
819.	объем раствора в затрубье	annular volume
820.	объем раствора в трубах	tubular volume
821.	объем раствора в мерниках	pit volume
822.	выход забойной пачки	bottoms up
823.	полный цикл циркуляции	full cycle of circulation
824.	производительность (сколько ходов насоса в мин.)	pump output (strokes per minute)
825.	оборотов в минуту	RPM
826.	скорость потока в кольце	annular velocity
827.	размер ситовых панелей (меш)	screen size (mesh)
828.	подача насоса центрифуги	centrifuge booster pump output
829.	эффективность очистки раствора	solids control efficiency
830.	шлам	cuttings, sludge, slurry
831.	коллоидная фаза	dispersed/colloidal phase
832.	износ ситовых панелей виборосит	shale shaker screens deterioration/wear
833.	правильная натяжка сеток	correct screen stretching
834.	своевременная очистка сеток от	timely removing cuttings from shaker

	скопившегося шлама	screens
835.	правильный подбор диаметра насадок на пескоотделитель	selection of appropriate jet-size at desander
836.	корова (илоотделитель)	desilter
837.	пескарь (пескоотделитель)	desander
838.	центробежный насос	centrifugal pump
839.	вакуумный насос	vacuum pump
840.	насос «чих-пых»	diaphragmal pump
841.	шнек	auger
842.	шиберная задвижка на виброситах	gate-valve at shale-shakers
843.	барботаж (скважина бурболит)	bubbling
844.	введение добавок	blending
845.	газированная жидкость	gas cut fluid, gassy fluid
846.	газированный буровой раствор	cut mud, gas-cut mud, gassy mud
847.	гидростатическое давление	hydrostatic pressure

12. Немного каротажа / Little about Logging

848.	каротаж	well logging, survey
849.	каротажник	logger
850.	газо-каротажная станция	mud logging unit
851.	каротажная диаграмма	well log
852.	каротаж на трубах	pipe-conducted logging
853.	каротаж на кабеле	wire-line logging
854.	инклинометрия	deviation survey
855.	кавернометрия	caliper log
856.	акустический каротаж	acoustic logging, sonic logging
857.	механический каротаж (по скорости проходки)	ROP Log
858.	температурный каротаж	temperature log
859.	гамма каротаж	gamma-ray logging
860.	активационный каротаж	activation logging
861.	активация гамма-излучением	gamma activation
862.	волновой акустический каротаж	sonic waveform logging
863.	плотностной каротаж	density logging
864.	боковой каротаж	laterologging
865.	каротаж сопротивлений	resistivity logging
866.	нейтронный каротаж	neutron logging
867.	электрический каротаж	electrical logging
868.	электромагнитный каротаж	electromagnetic logging
869.	индукционный каротаж	induction logging
870.	ядерно-магнитный каротаж	
871.	газовый каротаж	mud logging
872.	сейсмические исследования	
873.	блок датчиков	sensor unit

13. Об осложнениях и борьбе с ними / Well Complications

874.	промытие муфты	joint wash out
875.	посадки на спуске	slacking-off
876.	затяжки на подъеме	drag
877.	свабирование	swabbing
878.	прихват	sticking, stuck pipe
879.	механический прихват	mechanical sticking
880.	дифференциальный прихват	differential sticking
881.	обрыв части колонны	drill string breakage, drill string breakdown, drill string parting
882.	аварийный инструмент оставлен на забое	fish
883.	ловильные работы	fishing
884.	желонка	bailer
885.	овершот	overshot
886.	труборезка	pipe-cutter
887.	прихватометр	free-point tool
888.	труболовка	tubing catch, fishing spear
889.	вертикальный труборез	collar buster
890.	взрывной труборез	explosive cutter, jet casing cutter
891.		junk basket
892.	механический, гидравлический яс	mechanical, hydraulic jar
893.	зарядить яс	charge jar
894.	ствол скважины нестабилен	the well-bore is unstable
895.	плохой вынос шлама из скважины	poor hole cleaning
896.	залипание инструмента	instrument sticking
897.	ловильная головка	fishing head
898.	ловильная пика	fishing spear
899.	ловильные клещи	alligator grab
900.	ловильный колокол	box bell
901.	ловильный мечик	fishing tap
902.	фреза	fishing mill
903.	потеря циркуляции	lost circulation
904.	поглощение раствора в пласт	circulation lost to formation
905.	загустевание раствора	mud viscosifying, gelation
906.	вспенивание раствора	mud foaming
907.	образование сальника на долоте	bit balling
908.	глинистый сальник	clay collar, clay balling
909.	свабирование	swabbing
910.	нефтяная ванна	oil bath
911.	высвобождение прихваченного инструмента	stuck pipe freeing
912.	шаблонирование/проработка ствола	hole gaging
913.	расширение ствола	hole reaming
914.	расхаживание инструмента	reciprocating
915.	зарезка нового ствола	kick of new section
916.	постановка цементного моста	fixing cement plug
917.	закупоривание желоба	plugging flow line
918.	излишние потери раствора с вибросит	excessive mud losses at shale shakers
919.	контаминация раствора	mud contamination with

920.	- пластовой водой	- formation water
921.	- шламом	- cuttings
922.	- из-за ввода излишних реагентов	- over-treatment
923.	- глиной	- shells/clay
924.	- песком	- sand
925.	- известью	- lime
926.	аэрация раствора	mud aeration
927.	биodeградация раствора	mud biodegradation
928.	разлив нефти	oil spill
929.	повреждение пласта	formation damage
930.	отклонение ствола скважины от нужного направления	hole deviation/ bias/ deflection
931.	выброс в атмосферу токсичных веществ	toxic discharge into atmosphere
932.	разрыв трубопровода	pipeline breaking
933.	безаварийная работа	accident-free operation
934.	безопасность персонала	personnel safety
935.	вероятность аварии	accident risk
936.	взрывоопасный	explosive
937.	возгорание	ignition, inflammation

Field Terminology Guide

Russian – English Guide

5 ниток на дюйм

5 TPI (threads per inch)

А - образная мачта

A

full view mast; A- mast

АБК административно-бытовой комплекс

office - residential complex

аварийная компоновка выловлена

well clean

аварийная скважина

fishing well

аварийный

dropped

авария

failure

авария

breakdown, failure, wreck

автоблокировка

safety interlock

автомат предохранитель

breaker

автоматическая регистрация

automatic logging

автоматический клиновидный захват

power slip

автоцистерна

tank truck

агрегат

assembly, unit

АДП агрегат депарафинизации

hot oiler truck

АЗА агрегат забуривания анкеров

anchor truck

акустический каротаж

sound logging velocity I.acoustic I.

акустический каротаж

sonic log

алевролит

silt stone

алмазная коронка

diamond core bit

амбар для бурового раствора

slush pit, mud pit

амбар земляной для нефти

oil sump

амортизатор

surge damper

анализ гранулометрический

grain size analysis mechanical

analysis

анализ люминисцентно-битумный

fluorimetric bitumen logical analysis

анализ люминисцентный

fluorimetric analysis

анализ ситовой

size analysis screen analysis

анализ фракционный

screen analysis

анионные моющие вещества

anionique detergents

арматура

reinforce cement

ассортимент

choice

АФЗК, АФЗН типы фонтанной арматуры

б/в без воды
б/д бездействующий (о скв.)
балансир
балкон вышки
балкон вышки
балкон вышки
барабан - якорь мертвого конца
барабанная ступица, втулка
башмак направляющий
башмак обсадной колонны
башмак самодоливной
бездорожье
безинерционный
безмуфтовое соединение обс. Труб
безопасный переводник
безотказно
безотказно
бентонитовая глина
бесперебойный
бесшовный
бить ясом
ближний свет (?)
блок гребенки
блок сбросовый
блок, шкив
блочный
боек
боковое микрозондирование
болото
болтовой хомут
БПО база пр. обсл..
брак
брандспойт
бронированный, армированный
будка бурового мастера
бур
бурение гидромониторное
бурение кустовое
бурение многозабойное
бурение морское
бурение наклонное
бурение под кондуктор
бурение разведочное
бурение сплошным забоем

Б

free of water
shat down
walking beam
monkey board
runaround
run around
dead and drum
drum hub
guide shoe
casing shoe
automatic fill up shoe
lack of roads
time - lag - free
integral casing connection
safety joint
trouble - free
trouble free
bentonite clay
continuous secure
seamless
jar up, down
low beams
distribution unit
fault block
pulley
unitized, in blocks
firing pin
proximity log
bog
grayloc (?) connection
service facility
spoilage, reject
(fire) hose barrel
clad
dog house
drill
jet drilling
drooping of wells
cluster drilling
offshore drilling
directional drilling
surface hole drilling
exploration drilling,
full hole drilling

бурение эксплуатационное	development drilling
бурильная колонна	drilling string
бурильная труба	drill pipe
бурильная штанга	drilling rod
бурильный канат	drilling cable
бурильщик	driller
буримость	drillability
буровая бригада	drilling crew
буровая на дизелях	power rig
буровой журнал, разрез по скважине	well log
буровой насос	slush pump
буровой разрез	drill log
буровой разрез	drill log
буровой станок	drilling rig
буровой шлам	bore mud
буферная жидкость	mud spacer
быстросъемное соединение	fast make up and break-out

В

в пластовых условиях	under reservoir conditions
валить лес	fell trees
валун	boulder
вальцевание	forge-rolling
вахта	watch
вахта	hitch
вбивать	drive
ввертывать	screw in
ввести в эксплуатацию	bring into production
ввод в действие	putting into operation
вдевать	thread
ведомость	register
вертикальная скважина	straight hole
вертлюг	swivel
верхняя задвижка фонтанной арматуры	swab valve
верхняя цементирующая пробка	top cementing plug
верховой	derrickman
весы для бурового раствора	mud balance
веха	way-mark
вечная мерзлота	permafrost
взаимодействие	interference
взброс	upcast, upcast fault
взлетная полоса	runway
вибрационное сито	shale shaker
вибрация бурильных труб	chattering
вибросито	screen separator

вильсоновский хомут	safety clamp
вилять	wobble
вихрь	eddy, vortex
вкладыш	bushing
вкладыш под квадратную штангу	kelly bushing
вкладыши для разъема роторного стола	split casing bushing (?)
вкладыши под квадрат	kelly drive
вкладыши под клинья	bowl
Вкладыши роторного стола	bowls and split casing bushing
вода грунтовая	ground water
вода жесткая	earth water
вода пластовая	brine water
вода пластовая	edge water
водонасыщенный	water saturated
водонепроницаемый	water-tight, water - proof
водонефтяной контакт	oil-water contact
водоносный	water bearing
водоносный горизонт	aquifer
водоотдача	fluid loss water loss
водопровод	water supply line
водопроницаемость	water permeability
водопроявление	water seepage
возводить в энную степень	raise to the n-th power
возгораться	(self) ignite
воздействие на пласт	stimulation
воздухозаборник	air collection
возмущение	disturbance
возникновение (появление)	advent
возобновление деятельности	resumption
возраст	age
возыметь действие	take effect
вольфрам	tungsten shank shoulder (?)
воронка для бур. Труб	bore protector
воронка для приготовления бурового раствора	mud mixing hopper
воск	wax
ВП взрывной пакер	explosive packer
впадина	depression
вплавь	afloat
ВПЧ военизирова.. пожарн.. часть	fire brigade
вразброс	randomly
вращающая буровая головка	rotating drilling head
время бурения(общее)	rig time
время механического бурения	drilling time
время наращивания	connection time

время чистого бурения	drilling time
всасывание	intake
всасывающая труба	suction line
всасывающий клапан глуб. Насоса	standing valve
вскрытие пласта	drilling in
вспомогательная панель	auxiliary panel
вспомогательный	auxiliary
вторичная добыча	secondary recovery
втулка	bushing
втулочно - роликовая цепь	sprocket chain
ВЦ восстановление циркуляции	break circulation
вчерне	in draft form
вчистую	in final form
выбивать	drive out
выброс	blowout, blowing
выброс бурильных труб на мостки	lay down the pipe
выброс мгновенный	instantaneous blowout
выветривание	weathering
выкид насоса	discharge of pump
выкидная линия	delivery line
выклиниваться	to pinch out, end off
выключение	shut-off
выпадение песка (из жидкости разрыва)	sand screenings, screen-
outstand; fall out	
выпускной клапан	pop valve
высаженный конец трубы	upset end of tubing
высокое давление	high pressure
высота всасывания насоса	suction head
высота резьбы	thread height
вытеснение нефти водой	water drive
вытесняющий	displacing
выточка под элеватор и клинья	slip and elevator recess
вытяжка	pull
выход на поверхность (геол.)	outcropping, basset
вышележащий	overlying
вышележащий ярус	overlying stage
вышка буровая	derrick
вязкость	viscosity
газ высокосернистый	sour gas
газ нейтральный	indifferent gas
газ пластовый	formation gas
газ попутный	associated gas
газирование бурового раствора	cutting of mud by gas

Г

газированный раствор	gas cut mud
газлифт	gas lift
газовая шапка	gas cap
газовый каротаж	mud l.
газовый каротаж	mud logging
газовый фактор	gas-oil ratio; gas factor
газогерметичный	gas tight
газоконденсат	condensate
газопроницаемый (?)	gas tight
газопроявления	gas shows
газосепаратор	gas trap
газосепаратор	gas separator
галечник	pebble bed
гамма	scale
гамма каротаж	gamma-ray l.
гаммакаротаж	gamma-ray logging
гарь	burnt, char
ГПП гамма-гамма плотнометрия	
ГГТН Госгортехнадзор Inspection	State Mining and Technical
гелеобразование	gelation
гелеобразующий	gel-forming
гель цемент	gel-cement
геологическая эра	Eon
герметизация	sealing
герметизация устья	make up well head
герметизация устья	make up or secure well head
герметичный	air-tight
ГЗУ групповая замерная установка	satellite, sputnik
гибкий шланг на барабане (НКГ)	coil tubing
ГИВ гидравлический индикатор веса	hydraulic weight indicator
ГИВ (инд. веса)	dead weight indicator
гидравлическая мощность, подводимая к долоту	hydraulic HP bit
гидравлическая трубуловка	hydraulic spear
гидромониторный смеситель	jet mixer
гидромотор квадрата	Diba-type kelly spinner (?)
гидрораскрепитель	hydraulic cathead
гидростатическое давление	hydraulic pr.
гидротрансформатор для индикатора веса	transducer
гидрофильный	hydrophilic, water wet
гидрофобный	water-repellent
гидроцилиндр	ram
ГИС геофизическое исследование скважины	logging
ГК гамма каротаж	gamma ray log
ГКО глинокислотная обработка	

ГКР глинокислотный раствор	
гладкий колокол	box tap
глинизация	mudding off
глинистая корка	cake
глинистый раствор	mud
глиномешалка	clay mixer, mud mixer
глубина спуска	landing depth
глубина спуска обсадной колонны	landing depth
глубинный насос	subsurface pump
глухие плашки	blind ram
глухой фланец задвижки	blind flange
глухой шлипс для бурового инструмента	horn socket
глыба	lump, clod
ГНК газонефтяной контакт	gas - oil contact
ГНО глубинное насосное оборудование	downhole pumping equipment
голова аварийного инструмента	fish head
голова аварийного инструмента	top of fish
голова качалки	swing-away horse head
горизонт	horizon, level
горловина вертлюга (гусак)	goose neck
горное давление	rock pr.
горючие сланцы	oil shale
график	chart
гребень	crest
гребень складки	top of a fold
грифон	seepages of oil, gas
ГРП гидроразрыв пласта	hydrofracturing; hydraulic fracturing
грузоподъемность	load capacity
грунтоноска	core barrel
грязевая линия	mud line
грязевое уплотнение вертлюга	multiple-packing
ГУМ (ясс) гидравлический ударный механизм	jar

Д

д/ж демонтаж	dismounting, rigging out, stripping off
давление в затрубье	casing pressure
давление на буфере	tubing head pressure
давление на входе	well head pressure WHP
давление на выкиде	discharge pr.
давление на выходе	flow line pressure FLP
давление на приеме насоса	shut in pressure
давление нагнетания	injection pr.
давление насыщения	saturation pr. Bubble point pr.
давление разрыва	break down pr. Bursting pr.
давление фонтанирования	flowing pr.

давление циркуляции	circulation pr.
дальнобойный	long range
двигатель буровой	drilling engine
двигатель внутреннего сгорания	internal combustion pr.
двойной колонковый снаряд	dual core barrel
двухсторонний	reversible
двухступенчатый	two-stage
двухтрубка	double joint double
дебит	flow production; production rate;
output	
дебит начальный	initial flow
дегазатор бурового раствора	drilling mud degasser
действующий	acting
демонтаж	teardown
демонтаж ЭНУ (?)	lay down
демонтировать	rig out
демонтировать буровую	rig down
депарафинизация	dewaxing
депрессия	drawdown
депрессия на пласт	differential pr.
детонирующий шнур	prim cord
дефектоскопия	flow detection
диаграмма инклинометрии	directional log
диаграмма каротажная	log
диаграмма компенсатора для наоса	pulsation dampener diaphragm
диаграмма микрозондирования	contact log
диаграмма скорости проходки	drilling time log
диаметр скважины	size of the hole
динамограмма	dynamometer test
дистанционное управление	remote control
длина хода плунжера	length of stroke
ДНС какая-то насосная станция	booster pump station
добавка	ingredient
доброкачественная диаграмма	usable log
добыча	production rate PR
добыча воды	water production rate WATER
добыча нефти	oil production; crude production
добыча нефти	oil production rate OIL
добыча фонтанная	production from flowing
догонять	catch up
долбить	hollow out
долговечность оборудования	useful life of equipment
долотный вкладыш протектор	bit pilot
долотный отклонитель	bit tilt
долото	bit

долото для ухода в сторону	side-tracking bit
долото колонковое с кернорвателем	trigger bit
долото с вольфрамо-карбидными вставками	tungsten - carbide insert bit
долото с герметизированной опорой	sealed-bearing bit
долото с искусственным алмазом	diamond compact bit (DCB)
домкрат	jack
допуск	tolerance
допускаемый	safe
дриллометр	weight indicator
дроссель	throttle; choke
дырка с замком прямой	SDS type el.

едкий
елка фонтанная
емкость
емкость барабана лебедки
емкость вышки (по свечам)
емкость для бурового раствора

Жамена эффект
жгут
желоб в стволе скважины
желоб для бурового раствора
желоб для раствора от буровой к ситу
желоб к отстойникам
желонка
желонка цементировочная
жесть
жидкий раствор
жидкость газированная
жидкость разрыва
жижа
журнал для регистрации труб

забил фонтан нефти
забой скважины
забойное давление
забойный глубинный манометр
забойный привод
забуривание нового ствола
забурить якорь
заводнение

E

caustic
Christmas tree; flow head
capacity
drum capacity
stacking capacity of derrick
mud tank; mud pit

Ж

Jamin action
strap
key seat
mud return ditch
flow line
canal ditch
bailer
dump bailer
tin plate
thin mud
gas cut fluid
fracturing fluid; breakdown fluid
slush
tally book

З

oil gashed out
bottom hole
bottom hole pr.
deep drill-hole manometer
bottom drive
side tracking
fix anchor
water flooding

заглинизировать	mud up
заглушить скважину	kill the well
заглушить скважину	kill a well
заглушка	black flange
загустевание	thickening
загустевание бурового раствора	thickening of mud
загуститель	thickening agent
задвижка	Gate valve
задвижка	shut off, valve
задвижка затруба	casing valve
задвижка манифольдная	mud valve
задвижка на выкиде	mud valve
задвижка фонтанная (основная)	master control' gate muster valve
задвижки на крестовине	wing valves
задерживающий ключ	back up tongs
заедание резьбы	cross threading
зажим канатный (жемок)	drilling clamp; cable clamp
зазор	clearance; hole clearance
зайти за голову аварийного инструмента	sting into fish
заканчивание скважины	well completion
закачивать	inject
заклепочное соединение	rivet joint
заклинивание	hardening
заклинивший насос	sized pump
закономерность	conforming to lows
закрывающая пробка	closing plug
закрытие	shut off
закупоривание	bridging plugging
закупоривающие добавки	bridging particles
закупорка песком	plugging
закупорка пор пласта	clogging
Залегание	bedding
залегать прослойками	interbedded
залежь	deposit accumulation
залежь	deposit, bed seam, pool of oil.
залежь нефтяная	oil pool
залежь соляных истоков (?)	salt plugs
залить печать баббитом	to dress
заловиться	grab, latch on
заловиться	catch, grab
замедлитель коррозии	corrosion inhibitor
замедлитель схватывания цемента	retarder
замер длины спускаемых труб	strap in hole SIH
замер кривизны скважины	directional surveying of wells
замок (соединение)	clamp joint

замок бурильный	tool joint
замок бурильный нормальный	regular tool joint
замок с нормальным проходным отверстием	standard tool joint
замок с полнопроходным отверстием	internal flush tool joint
замок с широким проходным отверстием	full hole joint
запас прочности	safe by factor
запасной	auxiliary
запасы (нефти, газа и т.д.)	reserves
запорная собачка	locking dog
запорный клапан в квадрате	mud check valve
запрессовка	press-fitted
заряд ВВ	charge
застрелить	plunger is catching in
затаскивание бур. Труб в вышку	racking of drill pipe
затаскивать трубы в вышку	pull into derrick
затруб	down annulus flush
затяжка	hanging up
затяжка	drag
затяжка	overpull
затянуть	tight
зацементированный	cemented
зачистить головку аварийного инструмента	dress fish
зашламованный буровой раствор	cutting laden mud
защитный переводник под квадрат с клапаном	mud saver kelly valve
заявка	material requisition
звено труб	joint of pipe
зона поглощения бурового раствора	thief zone, lost circulation zone
зона продуктивная	producing zone
зона складок	fold zone
зубья долота	teeth of the bit
зумпф	sump

И

игольчатый клапан	needle valve
избыточное давление	over pr.
известковый раствор	lime mud
изломы	cleavage, fracture
изменение породы	alteration of rocks
износ	wear
износостойкий	wear proof
износостойкость	wear resistance
изоляция	isolation; seal
изопахита	isopach
изопьеза	isopiestic line
илоотделитель	desilter, mud cleaner

индикатор	tracer
индукционный каротаж	induction I.
инструктаж по проведению буровых работ	daily drilling instruction
инструмент для демонтажа блока превентора	BOP stripping tool
интервал	interval, zone
ИП интервал перфорации	perforated interval
искажение	distortion
искривление ствола	dog leg
искривление ствола скважины	deviation of the hole
искривленная скважина	crooked hole
искусственный забой	plugged back
испытатель пласта	formation tester
исследование скважины	testing of wells
истощение	depletion
истощенная скважина	stripped well
подъем из скважины	pullout of hole (POOH)

К

кабельный ерш	cable spear
каверна	cave; cavity
кавернограмма	caliper log
кавернозный	cavernous
каверномер	caliper
калибр для замера диаметра долота	caliper
калибратор роликовый	reamer
каменная соль	rock salt
канавка, желоб	gutter
канат	wire rope; rope cable
канат малой лебедки	sand line
канат прямой свивки	long lay wire rope
канатная подвеска	bridle
канатные работы	wireline works
капиллярные пустоты	capillary interstices
капсюль	cap
карбонат	black diamond
карданное соединение	universal joint
каретка талевого блока	traveling block
каркас	frame
каротаж	logging
каротаж боковой	lateral logging
каротаж боковой микрозондирование	contact log
каротаж брон-нейтронный	neutron Brons logging
каротаж для определения продуктивности	evaluation logging
каротаж методом захвата	pulsed neutron capture logging
каротаж механическое скорости проходки	rate of penetration log

каротаж нейтронный с различным расстоянием	multispaced neutron logging
каротаж по выбуренной породе	sieve residue I. (S.R.L.)
каротаж по выбуренной породе	sieve residue log
каротаж по методу сопротивления	resistively I.
каротаж пористости	fracture-evaluation log
каротаж с экранированным электродом	guard electric log
каротаж с экранированным электродом	shielded - electrode logging
каротаж скорости проходки	drilling time I.
каротаж ядерно - магнитный	nuclear - magnetic logging
каротажная станция	wireline truck
каротажный прибор	logger
катодная защита	cathode protection
катушка	cathead reel
катушка НКТ	tubing spool
катушка НКТ	tubing pool assembly
квадратная штанга	kelly, grip stem
КВД кривая восстановления давления	pressure build up curve
КГ колонная головка	casing head
кермак	lift adapter
кern	core sample; test core
керноподъемник	core lifter
кernорватель	core breaker; sample cutter
кислота грязевая	mud acid
кислота загущенная	gelled acid
кислота отработанная	spent acid
кислотная обработка скважины	acid treatment; acidizing of well
клапан впускной	admission valve
клапан гидрокоробки	fluid valve
клапан отсекающий	shut - off valve
клапан разрядник	quick release valve
клещи для труб	slide tongs
клизма	enema
клинить	seize
Клиновое уплотнение колонной подвески	slip seal casing hammers
клиноременная передача	texrope drive, V-belt drive
клинья для захвата труб	slips
клинья многосегментные под УБГ (?)	multisegment collar
клинья под квадрат	roller kelly bushing
ключ для ударов	impact wrench
ключ раздвижной	adjustable wrench
ключ трубный	tongs
КМОЭЦ	CMHEC: carboximethylhydroxyethylcellulose
КН компенсированный нейтронный каротаж	compensated neutron log
КНС кустовая насосная станция	on site injection pump unit
кожух	housing

козел	cement fallout
козлы	work horses
колена с вертлюгами	swivel joint
колена тампонажные	swing joint
колесо тампонажное	beaver
колесо рабочее	impeller
колесо центробежного насоса	pump runner
колокол резьбовой	die collar; box tap
колонка пород	borehole log
колонковое долото	core bit
колонковый бур	core barrel
колонна (труб)	string
колонна насосных штанг	string rods
колонная головка	casing head
колонный скрепер	casing scraper
колонный фланец	casing flange
кольцевое пространство	annular space
кольцевое пространство	annular
кольцевой	annular
кольцевой фрез	wash over pipe
кольцевой фрез	mill shoe
кольцевой фрезер	wash over shoe
кольцо прокладочное	sealing ring
кольцо уплотняющее	packing ring
кольцо установочное	landing ring
комбинированная колонна обсадных труб	tapered casing string
коммерческая скорость	monthly rig progress
компенсатор (у насоса)	surge chamber
компенсатор насоса	air dampener (?), air chamb.
комплекс ПВО	blow out hook up
кондуктор	surface casing surface pipe
конец ходовой (таль - канат)	running end
конечное давление	final well head pressure FWHP
конечный объем добычи	final production rate FPR
конечный объем подачи	final injection rate FIR
коническая зубчатая передача	bevel gear drive
конический	tapered
консервация	suspension
конструкция скважины	casing program
контролер ЭЦН (?) или вентиляционная	коробка vent box
контур	contour, isohypse
конус 1:12 (?)	taper
конусный фрезер	taper mill
концессия	grant
коренная задвижка	master valve

коренные породы	bed rock
коркообразующие свойства бурового раствора	wall building proper.
коробка сальника	stuffing box
корпус	body
корпус вертлюга	body of the swivel
корпус долота	body of the bit; frame of the bit
корпусное долото	box type bit
коррозия	attack; corrosion
коуш, серьга (?)	eye ring
коэффициент полезного действия	efficiency
коэффициент пористости	factor of porosity; fractional porosity
коэффициент приемистости	specific injectivity index
КР капитальный ремонт	workover, overhaul
кран-балка	cathead
ремень	flint
крепить ствол скважины	case off
крепкая кислота	strong acid
крепление мертвого конуса	deadline anchor
крестовина (фонтанной арм.)	cross tee
крестовина вышки	brace; derrick brace
крестовина долота	bride of the bit
кривая восстановления давления	build up curve
кривой переводник	bent stub
кливошип	crank
кровля	top, surface
кромка, фаска	bevel
кронблок	crown block
кронблочный шкив	casing pulley
крутое падение	steep dip
крутой склон	steep slope
крышка фонтанной арматуры	tree cap
крышка, кожух	bonnet
крюк подъемный	rotary hook
крюкблок	type hook block
крючок ерша	prong
КСП конечная станция подготовки нефти	oil conditioning plqnt
спуск в скважину	run in hole (RIH)
кулачковый привод	cam drive

Л

лак	lacquer
лапа долота	leg of the bit
ЛБТ легкосплавные буровые трубы	light - alloy drill pipes
лебедка	hoist; draw works
лебедка буровой установки	draw works

лестница	steps
линейная задвижка	flowline valve
линза	lens
линия	line
линия выхода раствора	mud return line
ЛМ локация муфт	CCL casing collar location log
лов. инструмент для подъема разбур. пакепа	packer retriever
ловильные работы	fishing job
ловильный ерш	prong spear
ловильный инструмент для захвата за муфты	collar socket
ловильный инструмент для штанг	crowfoot
ловильный колокол	female tap, screw bell socket
ловильный колокол	bell socket
ловильный магнит	fishing magnet
ловильный обводной крючок	half turn socket
ловильный обводной крючок	half turn socket
ловильный шлипс	slip socket
ловильный шлипс для НКТ	tubing socket
ловитель каната (провода)	wire - line retriever
ловитель насосных штанг	sucker rod socket
ловушка	trap
ловушка седиментационная	depositional trap
ловушка стратиграфическая	stratigraphic trap
ловушка	trap
лопастное долото	drag bit, winged scraping bit
ЛОШ ликвидация обрыва штанг	parted rods replacement
люлька для центровки обсадных труб	casing stabbing basket

M

м/д малодебитная скважина	low prod. Well
м/ж монтаж	rig up, assemble, nipple up, make up
магнитный локатор муфт	casing collar log CCL
мазут	fuel oil
малодебитная скважина	marginal well
малопродуктивная скважина	non-commercial well
манжета для удерживания цемента	cementing basket
манифольд	discharge line
маршевая лестница	ladder
машинный ключ	manual tong
месторождение	field; pool; deposit
месторождение газоконденсатное	gas condensate field
месторождение с газонапорным режимом	gas controlled field
месторождение с гидравлическим режимом	water controlled field
месторождение с режимом растворенного газа	depletion drive reservoir

металлоуловитель с обратной циркуляцией	reverse circulation junk baskets
метано-уловитель	junk catcher
методы эксплуатации	production methods
метчик	rotary taper, tap
метчик - калибр	pin tap
метчик ловильный	tap screw grab
механизм АСП	iron rough neck
механический тормоз	power brake
мешалка	agitator
микрокаротаж	microlog
многодебитная скважина	prolific well
многоступенчатый	many staged; multistage
многофазный	multiphase
момент вращения инструмента	rotation torque
моментомер и ограничитель	make up torque meter and limiter
монтаж	installation
монтаж буровой установки	rigging up
монтажная схема бурового оборудования	drilling hook up
монтажный стык	field joint
монтировать	build up
морской буровой станок	offshore rig
мостики	access board; cat walk
мостики для труб	pipe rack
мощность	capacity, efficiency
мощность пласта	thickness of bed
моющие вещества	detergents
МТО материально - техническое снабжение	logistic
муфта	box
муфта	box, joint, clutch, socket
муфта-замок	tool - joint
муфта бурильного замка	box of tool joint
муфта втулочная	box coupling
муфта дисковая	disk clutch
муфта для подвешивания колонны труб	landing collar
муфта замковая	box, tool joint box
муфта обсадной трубы	casing coupling
муфта переводная	reducer
муфта переходная	adapter
муфта подвода воздуха	passage rotor seal
муфта с обратным клапаном	float collar
муфта фрикционная	friction clutch

H

на глаз	estimated by the eye
---------	----------------------

на салазках	skid mounted
набивка сальника	stuffing
набухание	swelling
наварка твердым сплавом	hard facing
наверх	upward
навивка каната	spooling
навинтить	screw (to) on
нагнетательный блок насоса	fluid end
нагнетательный клапан	pressure valve
нагнетать давление	increase (to) the pressure
нагрузка на долото	weight on the bit
нагрузка на крюке	hook load; hook load rating
надвиг	thrust, overlap
наддолотный амортизатор	drilling shock absorber
надувной пакер	inflatable packer
наклон, фаска	bevel
наклонная скважина	slant hole
наклонно направленное бурение	directional drilling
налипание разбуренной породы на долото	balling
напор гидростатический	hydrostatic head
напор на выкиде	discharge pressure
напорная труба	ascending pipe
направляющая воронка	re-entry guide
направляющая колонна	conductor
направляющие полозья	guide track
направляющий блок	fair leader
наращивание	connection, make connection
наращивать бурильный инструмент	make a connection
наращивать свечу	run in (to) a stand
нарезной	tapped
наружная резьба	pin end, pin thread
нарушенный пласт	disrupted bed
насадка башмака	guide shoe
насадка долота	bit nozzle
наслоение	bedding
наслоение	bedding
насос вакуумный	suction pump
насос вспомогательный	booster pump
насос глубинный	deep well pump
насос двойного действия	double acting pump
насос качалка	pumping jack
насос отключился из-за перегрузки	pump is down on overload
насос плунжерный	plunger pump
насос погружной центробежный	electric centrifugal pump
насос поршневой	displacement pump

насос штанговый	sucker rod pump
насосная	pumping room
насосный	pumping
натяжение поверхностное	surface tension; interfacial tension
натянуть обсадные трубы после цементации	pull tension on casing
начало бурения скважины	spudding
начало схватывания цемента	initial set
начальник базы	camp boss
начальный д. скважины	top diam.
начальный объем добычи	initial production rate IPR
начальный объем подачи	initial injection rate IIR
НВК с невысаженными наружу концами	NUE non upset ends
НГКО направленная глинокислотная обработка	
НГН невставной глубинный насос	tubing (sucker rod) pump
недра	underground, depths
Нейтрон- нейтронный каротаж	neutron- neutron I.
нейтронный каротаж	neutron I.
необсаженная скважина	uncased hole; open hole
необсаженный интервал	barefoot interval
неосвобождаемая труболовка	bulldog casing spear
неполадка	trouble
непосредственное получение диаграмм	direct digital logging
непродуктивный	barren
непромышленный	non-commercial
непроницаемость	impermeability
непроницаемый	impervious
несогласие	unconformity
нестационарный режим потока	nonsteady flow
неустановившийся	unstable
нефтематеринская порода	source bed
нефтеносный	oil-bearing; petroliferous
нефть легкая	light crude; high gravity oil
нефть пластовая	oil in place
нефть сернистая	sour crude
нефть тяжелая	low gravity oil
нефть, встреченная на глубине	oil struck at
нефть, закачиваемая в пласт для вызова притока	load oil
нефтяная ванна для освобождения инструмента	spot oil
нижняя замковая коробка	lock - down plug
нижняя цементирующая пробка	bottom cementing plug
низколегированная сталь	low alloy steel
ниппельный перевод	pin sub
нога вышки	derrick leg
номинальный	rated
норма отбора	rate of production; maximum efficient rate

нормы времени на выполнение операций	normal block time
нутромер	caliper; caliper gauge; hole gauge
Нц высота цементирования	cement top

О

обвал стенок скважины	caving; collapsing
обваливающиеся сланцы	heaving shale
обводнение	caving shale
обводнение пласта или скважины	water encroachment; drowning
обвязка буровых насосов	mud line manifold
обвязка наземного оборудования	surface connection
обвязка насосов	pump manifold
облицовка	lining
обломки выбуренной породы	bit cutting
оборудование нефтяное	oil equipment
оборудование устья скважины	well head equipment
оборудование шахты фонтанной арматурой	cellar hook up
обработка призабойной зоны	bottom hole stimulation
образец из забоя скважины	bottom hole sample
образование песчаных пробок	sanding up
обратный клапан	kelly valve
обратный клапан для бур. труб	drillpipe float valve
обратный клапан для обсадной колонны	float collat.
обратный клапан под квадрат	stabbing valve
обрушенный	caved
обрыв бурильных труб	twist-off
обсадная колонна	casing string
обсадное безмуфтовое соединение	connector
обсаженная скважина	cased hole
обсаженный	cased
обсаживать	run (to) a casing
обслуживание оборудования	maintenance
обслуживание скважины	servicing of wells
Обтиратор (?)	pipe wiper
обурить аварийный инструмент	torque up on fish
объемный забойный двигатель	PDM motor (Positive Displacement Motor)
овершот	overshot
ограждение цепи привода ротора	guard, rotary drive
одноступенчатый	single stage
однотрубка	single
ОЗЦ ожидание затвердения цемента	waits on cement
оконтуривающая скважина	extension well; outpost well
ОКС отдел капитального строительства	Construction Dep.
ОМТЗ отдел мат. техн. снаб.	Logistics Dep.
ОПЗ очистка призабойной зоны	circulation of bottom hole clean

ОПЗП очистка призабойной зоны пласта	formation treatment
опорная скважина	key hole; stratigraphic well
оправка	drive down socket
оправка для колонны	casing swagger
оправка для ремонта обсадных труб	casing swage
оправка с воронкой для ловли обсадных труб (мандрель)	mandrel socket
определение приемистости	injecting surveys
опрессовка открытого стока скважины	leak-off test
опробыватель	tester
опробыватель пласта	formation tester
ОР отдел разработки	Production Dep.
ориентатор	orienter
ориентированное бурение	navigation drilling
освобождаемая труболовка	trip spear
освобождающийся шлипс	releasing socket
освоенная скважина	completed well
оснастка талей	line string upline reeving (?)
основание под буровую лебедку	substructure, draw works
основная нога вышки	base plate
остановить скважину	shut in a well
осушка газа	gas dehydration, gas dewatering
осыпание породы	sloughing
ось скважины	hole axis
отбивка забоя	tag bottom
отбор	withdrawal
отбор керна	sampling
отбраковывать трубы	lay down bad joints
отводить	withdraw
отводить	drive back
отворот в скважине	back off
отворот кол. по слабому месту	blind back off
отдача пласта	productive capacity
откачивать	pump off
отклонение долота	bit deflection
отклонитель	whipstock
отклоняющие инструменты	deflecting tools
открытое фонтанирование	uncontrolled flow
открытый ствол	open hole
mud rings	
отстойная емкость	setting pit
отстойник	sedimentation tank
отстойник для песка	sand collector
отсыпка песчаная	sand fill
ОТБ охрана труда и техника безопасности	Work safety Dep.

оттяжка	guy
оттяжка вышек	derrick guy
охват (площади)	conformance
охрана недр	conservation of resources
оценочная скважина	development test
очистной люк в емкости	clean out gate
ОШ обрыв штанг	rod parting

П

п/в перо воронки	
ПАВ поверхностно-активное вещество	
падение давления	pressure drop
падение пласта	dip of a stratum
падение пологое	low angle dip
пакер отсекаТЕЛЬ	packer with safety valve
парафиновый нож	paraffin knife
парк действующих станков	active rings
парциальное давление	partial pr.
патрубок	pup joint
патрубок	nipple
паук (ловильный)	basket
ПВА прострелочно взрывная аппаратура	perforating equipment
ПВМ (тип пакера)	
ПВР прострелочно взрывные работы	perforating job
ПГБ правила техники безопасности	Safety rules
ПГКО пено - глинокислотная обработка	
первичное уплотнение (обсадн.)	primary casing assembly
перебазировка буровой	move of the rig
перебуривание	redrilling
переводить на нефть	displace water by oil
переводник	cross over; sub; substitute
переводник бурильного инструмента	drilling tool substitute
переводник отклонитель	kick off sub
переводник ударник	fishing bumper sub
переводник фланцевый	adapter
перегородка	baffle
передвижной буровой станок	portable drilling rig
перекрытие забоя (при работе долота)	bottom hole coverage
переменный	variable
перепад давления	differential pressure
перепускной клапан	by-pass valve
перспективный	promising
перфоратор	perforator; casing gun
перфоратор кумулятивный	jet perforator; shaped charge; perforator
пескоотделитель	desander

песочный фильтр	sand filter
печатать на машинке вслепую	touch type
печать для скважин (свинцовая)	impression block
ПЗО (подготов. Закл. Работы)	wind up, wind out
ПЗП призабойная зона пласта	drainage area, bottomhole formation zone
ПЗР	rig up for operation
ПЗР для СПО	rig up for trip
ПЗР подготовительно-завершающие работы	preparation completion work
пилотная пробка	latch - down plug
пилотное долото	pilot bit
пилотный расширитель	hole opener
пилотный расширитель	expandable underreamer
пистолет	mud gun, fixed (?)
ПКР подготовка к капитальному ремонту	preparation to workover
планшайба	face plate, chuck plate, surface plate
пласт истощенный	depleted reservoir
пластовое давление	reservoir pr.
пластовый режим	drive
плохая циркуляция	limited circulation
площадка наклонная	substructure, rump
площадь разведанная	proved area
плунжер	plunger, piston
плунжер насоса	ram
пневматическая лебедка	air hoist
пневматический ключ	impact air wrench
ПНП повышение нефтеотдачи пласта	oil inflow stimulation
поглощающая скважина	disposal well
поглощение раствора	mud loss
погружной	submersible
под колонну малый конусный	SJS type el.
под колонну малый прямой	SJ (?) type tl.
под конус (?)	SD type elevator
под конус с двумя рогами элеватор	CL type elev.
подача	supply; feed
подача долота	drill feed
подача закачки	injection rate IR
подача инструмента	advance of tool
подача под давлением	forced feed; pressure feed
подающая свечи рука	racker arm
подвеска НКТ	tubing hanger
подвеска НКТ для ловильных работ	fishing string
подвеска хвостовика	liner hanger
подвышечное основание	derrick substructure
поддержание давления	pressure maintenance, repressing
поддержание циркуляции	maintenance of circulation

поддон	pallet
подземный	subsurface
поднять из скважины	pull up
подорвать долото	pick up off (to) bottom
подпрыгивание долота (на забое)	chattering
подсвечник	pipe setback floor
подсолевая скважина	sub - salt well
подъем инструмента (в бурении)	pulling
подъем НКТ	pulling the tubing
подъем с укладкой на мостки	POOH side ways
подъемник	lift, hoist
подъемные мостки	ramp
подъемные переводники	lifting subs and plugs
поиски нефти	search of oil
поисковая скважина	prospecting (test) well
поймали козла	cement fell out
пол буровой, роторная	derrick floor
пол вышки	derrick floor
полати буровой вышки	working platform; racking platform
полиспаст	block and tackle
полуштанга	spacer rod
помощник бурильщика	assistant driller
понижение уровня в скважине	draw-down of the well
понижитель вязкости	thinner
понижить уровень жидкости в скважине	blow well down
Dep. of outfitting of Oil field	
порода мягкая	soft rock
посадить печать на голову скв.	tag with impression box
посадка	hit restriction
посадка колонны	slacking off
посадочная плита под обсадн.	Landing head, flange top
поступление (проявление) флюида	kick
потери давления	pressure loss
пояс верхового	derrick belt
пояс вышки	girth
ППД поддержание пластового давления	sustenance formation pressure
ППУ	steamer
ППУ передвижная паровая установка	steamer truck
правая нарезка резьбы	right- hand joint
правила техники безопасности	safety rules
превентор	blowout preventer BOP
превенторная связка	BOP stack
предел прочности на разрыв	tensile strength
предел текучести при растяжении	tensile yield strength
предельное статическое напряжение	gel strength

предохранитель для резьбы	thread protector
предохранительная цепь бурового шланга	safety chain
предохранительный клапан	pop-off valve
предохранительный клапан бурового насоса	mud relief valve
предохранительный переводник под квадратом	kelly - saver sub
предохранительный, перепускной клапан	release valve
преобразователь момента вращения	torque converter
привод	drive; transmission
привод ременный	belt drive
привод ротора	table drive
привод цепной	chain transmission
привод через шарнир	link drive
приводной вертлюг	power swivel
привязка по глубине	correlation
прием насоса	pump suction
приемистость скважины	injectivity; water-intake capability
приемная емкость	suction tank
приемная линия (от скважины к мернику)	lead line
приемная линия буровых насосов (всас)	suction line
прилипание	adhesion
приработка алмазной коронки на малой скорости	running in
присадка	additive
приток	inflow; influx
прихват инструмента в скважине	sticking of pipe; tool freezing
прихваченный в скважине (инструмент)	stuck pipe
прицепить свечу	latch on (to) a stand
пробка - бомба	free-fall opening device
пробка - мостпробка - отсекаТЕЛЬ	bridge plug; frac plug (?)
retainer	cement
провисание (ремня, труб)	sag
продавливать	displace
продавочная жидкость	spacer
продолжительность	duration
продольный изгиб (труб)	bucking
продувочный клапан	blow-off valve
продуктивный пласт	pay
производительность насоса	delivery of pump; discharge of pump
производительность приблизительная	estimated capacity
производительность фактическая	actual capacity
прокладочное кольцо	gasket
промежуточная колонна, техническая колонна	intermediate casing string
промывочная жидкость	drilling fluid

промысловые геофизические работы	downhole logging
пропитанная нефтью порода	oil-soaked rock
пропластки	spotty pay
пропласток продуктивный, главный	main pay
простаивающая скважина	well off
протектор колонной головки	bore protector
противовес	counter weight
противожелобный (?) калибратор	key seat wipers
противоизносная обработка	anti-galling treatment
профиль проницаемости	permeability profile log
профиль скважины	well profile data
проходка бурением	footage drilling
проходка суточная	daily drilling progress
проходное сечение скважины	full bore
прочность геля	gel strength
проявление нефтяное	oil kick
ПРС подземный ремонт скважины	well workover
прямоугольная скоба	bitch
ПСМ переключатель скважин механический	spider valve
пульсация	surge
пульт бурильщика	driller's console
пульт приборов	weight indicator control panel
пусковая муфта	lift collar; port collar
пустой (о породе)	barren
пустоты	interstices voids
ПЭД погружной электродвигатель	downhole electrical motor
ПЭО планово-экономический отдел	Dep. Of economics

P

работы	operations
рабочая жидкость	operation fluid
рабочее давление	operation pr.
равномерный	uniform
разборный	sectional
разбуренное месторождение	developed field
разбуриваемый пакер	drillable packer
разбуривание продуктивного пропластка	drilling in, drilling the pay
разбуриватель металла	metal puncher
разведка геофизическая	geophysical prospecting
разведка сейсмическая	seismic prospecting
развинчивание инструмента	back off; break out
разработка (месторождения)	development of the field
разрезное кольцо	c - ring
разрыв бурильных труб	break off
разрыв обсадной колонны	parting of casing

разрыв пласта гидравлический	hydraulic fracturing
разъединитель (трубный)	divider
рапорт по скважине	drilling report
расклинивающий агент (при гидроразрыве)	propping agent
раскрепитель НКТ	tubing breaker
раскреплять бурильные свечи	break off (to) stands
раскреплять резьбу	break out (to) a joint
раскручивание бурильных труб	snapping back of drill pipe
расположение скважины	location of well
рассол	salt brine
расстояние между скважинами	spacing interval
раствор на водной основе	water - base mud
раствор нефтеэмульсионный	oil emulsion drilling fluid
раствор утяжеленный	weighed mud
растворенный в нефти	included gas
растворомешалка	mud agitator
растяжение	stretch
расхаживать колонну труб	reciprocate the string
расхаживать трубы	work the pipe up and down
расход выхода	return rate RR
расход долот	bit consumption
расходомер	feed gauge
расчетный	rated
расширение ствола скважины	underreaming; reaming the hole
расширитель	reamer
расширитель	underreaming bit
расширитель пилотный	underreamer
расширитель роликовый	roller reamer
расширитель шарошечный	hole opener
расширить ствол	underream well
РГД расходомер глубинный дистанционный	
РГТИ районная горно-техническая инспекция	
регенерация бурового раствора	mud reclamation
регистрирующий уровнемер	level indicator recorder
регулирование нагрузки на долото	weight control on the bit
регулирование свойств бурового раствора	mud parameters maintenance; mud control
регулирование скорости подачи долота	drilling control
регулировка	adjustment
регулятор подачи долота	feed control
реечная передача	rack and gear drive
режим бурения	drilling practices
режим потока	nature of flow
режимно-технологическая карта	process and parameters chart
резьбовый колокол	die collar

рейс инструмента	runaround trip
ремень клиновидный	V - belt
ремонт	repair
ремонт капитальный	overhaul
ремонт планово-предупредительный	turnaround
ремонт скважины	workover
ремонт текущий	maintenance work
реологические свойства бурового раствора	flow characteristics of mud
РИР ремонтно-изоляционные работы	isolation, water shut down
РК радиоактивный каротаж	
рост давления	pressure build up
роторные вкладыши	master bushing
роторные клинья под инструмент	rotary slip
рубашка бурового насоса	liner
рука автомата подачи свечей	racker (?) arm
ручка тормоза	brake crank
рыбий хвост	fishtail bit
рычаг	pry

С

сальникообразование	clay bowling
самодолливной обратный клапан	automatic fill - up
самоосвобождающийся	self - releasing
самотеком	gravity circulation
сбивной клапан	ported valve
сбивной клапан	ported valve
сбор нефти	gathering of oil
сборная линия	gathering line
свабирование скважины	well swabbing
свеча бурильных труб	stand of drill pipe
свободно вращающийся стабилизатор	free wheeling stabilizer
свободное фонтанирование	open flow
седло (насоса)	seat
седло опресовочное	seating nipple
сейсмический каротаж	sound l.
серьга вертлюга	swivel bail
сетка размещения скважин	pattern of well spacing
сетчатый фильтр	strainer screen
система подъема	suspension system
скв. Направленно искривленная	controlled directional well
скважина на 16 мм штуц.	Well flowing on 16 mm choke
скважина направленная	directional well
скважина, вступившая в эксплуатацию	brought in well
скважина, законченная бурением	completed well
скин эффект	skin - effect

складывающаяся мачта	collapsing mast
скорость бурения	rate of penetration
скорость восходящего потока	annular velocity
скорость восходящего потока бурового раствора	return velocity upward velocity
скорость вращения ротора	rotary speed
скорость закачки (воды, газа)	injection rate
скорость нисходящего потока	descending velocity
скорость осаждения	settling rate
скорость подъема	hoisting speed
скорость промывочной струи (из насадки)	jet velocity
скорость проходки	penetration rate, ROP, rate of drilling, cutting speed
скорость спуска инструмента	running speed
скребок для очистки стенок скважины	wall scraper
слабая кислота	weak acid
сливной клапан	drain
смазка буровых замков	tool joint compound
смазка резьбовая	thread dope
смазыватель резьб	doper
СМУ строительно монтажное управление	Constructing and mounting Enterprise
смятие (труб)	collapse
снабжение	logistics
СНиП	Construction norms and Regulations
СНО стандартный набор операций	set of standard operations
СНПУ Сургутское нефтепроводное управление	
снять КВД	log pressure build up curve
соединение обсадных труб	casing coupling
соединения емкостей	mud tank connections
соль щелочного металла	alkali salt
соляная кислота	hydrochloric acid
солянокупольная скважина	salt - dome well
сопутствующая порода	associated rock
сорвать авар. Колонну с прихвата	part fish
сорвать пакер	unset
спайдер (НКТ) (обсадных)	tubing spider, casing spider
сплав	alloy
сплетение каната	cable splice
Mobil Enterprise of Construction and Mounting	
СПО	trip
спуск - подъем инструмента	round trip
спуск труб при давлении в скважине	running against pressure
срабатывается	wear off
сработанное долото	dull bit
сращивание каната	splicing of wire rope

средняя проба	average sample
средняя проходка на долото	average bit progress
срезная плашка	shearing blind ram
срезные плашки	shear ram
срок схватывания цемента	time of setting
стабилизация давления	pressure level-off
стальной канат	wire cable
старший бур. мастер	toolpusher
стационарный режим потока	steady-state flow
стеллаж для труб	rack
степень искривления ствола скв.	hole curvature; deviation of the hole
стоимость пробуренной скважины	cost per well drilled
стойка над кронблоком	gin pole
столб бурового раствора	mud column
стопор	retainer
стояк (в буровой)	ascending pipe, rising pipe
	stand pipe
стравливание каната	wire line slippage
стравливать скваж.	blow well down
строп	sling
струна талевой оснастки	line
ступенчатое цементирование	stage cementing
ступенчатое цементирование	stage cementing
стыковочный переводник	bull nose
СУ станция управления в составе УЭЦН	Controller, control panel
СУСГ сальниковое уплотнение	wall pack off
сухари трубных ключей	tong dies
схема монтажа	hook up
съемник втулок	liner puller
съемник седла и поршней	valve seat / piston puller
съемный	removable retrievable
съемный пакер	retrievable packer

T

талевый блок	traveling block
талевый канат	drilling line
талевый канат	drilling line
тампонаж	plugging
тарельчатый цементировочный клапан	flapper valve
тартальный канат	bail line
тартать	bail
твердосплавная наварка	carbide hard facing
Dept. Of Extending Pump Life	
текущий забой	temporary depth
тесто цементное жидкое	slurry

тестовая пробка	test plug
техническая колонна	intermediate casing
ТЗ (т.з.) текущий забой	top of fill, temporary bottom
ТМПН тип трансформатора	
ТОДН технологический отдел добычи нефти	Production Engineering Dep. Well workover engineering Dep.
тормозная лента	brake band
тормозные колодки	brake blocks
торпедировать	shoot
торцевой фрез	flat bottom mill
точка прихвата	freeze point, frozen point
ТП трансформаторная подстанция	transformer substation
ТПР турбинный преобразователь расхода	
трансмиссия	compound
трехлопастное долото	three-way bit
трехтрубка	tripple
трехтрубная свеча	three single stand
трехшарошечное гидромониторное долото	jet bit
трехшарошечное долото	three roller bit, three cone bit
трещиноватый коллектор	fractured reservoir
труба рабочая (квадрат)	kelly
трубка тампонажная	pup joint
трубная головка	casing head
трубная катушка	casing spool
трубные (обс.) клинья	casing slips
трубные ключи	casing tongs
трубные плашки	pipe ram
трубные плашки	pipe ram
трубный ключ для отвинчивания	breakout tongs
труболовка	spear
труболовка	casing spear
труболовка внешняя	outer grapple
труболовка внутренняя	inner grapple
труболовка для НКТ	tubing spear
труборезка	cutter, casing cutter
трубы без высадки концов	tubing with plain ends
трубы нефтяного сортамента	tubular goods
трубы НКТ	tubing
трубы обсадные	casing
трубы обсадные безмуфтовые	inserted join casing
трубы с внутренней высадкой концов	tubing with internal upset ends (IUE)
трубы с высаженными концами	upset tubing
трубы с гладко-проходимыми соединениями	flush joint pipe
трубы с наружной высадкой концов	tubing with external upset ends (EUE)
турбинное бурение	turbodrilling

турбобур
турбопривод

turbodrill
turbine drive

у

увеличение давления	pressure increase
увеличить обороты	drive up
углеродная сталь	carbon steel
угол входа в пласт	angle of entry
угол кручения	angle of torsion
угол наклона	angle of gradient
угол отклонения скважины от вертикали	deflection angle
угол профиля резьбы	angle of thread
удельная нагрузка на долото	bit weight per unit area
удерживающая способность бурового раствора	solids-carrying capacity
УДН установка диафрагменного насоса	
узел	junction
узел (машины)	assembly
УКПН установка комплексной подготовки нефти	oil conditioning unit
уловитель инструмента на лубрикаторе	tool saver
уменьшить обороты	drive down
универсальные плашки	variable rams
универсальный герметизатор устья	pack off
универсальный превентор	annular BOP
УНИМО универсальный модуль (тип общежития)	module building
УПГ удаление парафина гексином	parafine treatment with hexin
условия залегания	structural conditions
успокоитель ходового конца т. каната	wire line guide
установка бурильных труб	stacking of drill pipe
установка для ремонта скважин	service rig
установочная глубина	setting depth
установочное приспособление	setting tool
установочный винт	adjusting screw
устройство	hookup
уступ в стволе скважины	shoulder of hole
устье скважины	well head
устьевое оборудование	casing head
УТТ управление технологического транспорта	operations transportation Dep.
утяжеленная бурильная труба	drill collar
утяжеленный низ буровой колонны	rigid bottom hole assembly
утяжелитель	weighting material
УУН узел учета нефти	
уход в сторону	side tracking
УШГН установка ШГН	SRP assembly

Ф

Ф, ФОН фонтанный способ эксплуатации	flowing production
ф/а фонтанная арматура	well head
фактор газовый	gas ratio
фильтр для скважины	strainer
фильтр щелевой	slotted liner (pipe)
фильтрующая центрифуга	decanting centrifuge
ФЛ, к/г фланец колонной головки	casing flange
фонтан	gusher
фонтан газовый	gasser
фонтанирование	blowing, flow
фонтанировать	blow wild
фонтанная арматура	charismas tree
фонтанная задвижка	capper
фонтанное оборудование	flow head
фонтанный штуцер	flow bean
фрез с колоколом (юбкой)	skirted mill
фтористоводородная кислота	hydrofluoric acid

Х

хвостовая часть колонны	tail pipe
хвотовик	liner
хвотовик с кр. отверстиями	screen liner
хвотовик щелевой	slotted liner
ход плунжера	plunger displacement stroke
ход поршня	stroke, piston stroke
ходовой конец	fast line
хомут	clamp

Ц

цанговое соединение	bayonet joint
цанговый захват	basket gripper
ЦАП цех автоматизации производства	Central servicing Facility
цветной металл	non ferrous metal
ЦДНГ цех добычи нефти и газа	Oil and gas production shop
цемент с замедленным сроком схватывания	retarded cement slow - setting cement
цементирование под давлением	squize cem. cem. under pressure
цементировочная головка	cementing head
цементировочная головка	cementing head
цементировочная и циркуляционная трубка	cementing and circulation hose
цементировочная муфта	cementing collar

цементирующая пробка	cem. plug
цементирующая пробка верхняя	wiper plug, follower plug
цементирующая агрегат (оборудование)	cementing tank, cem. outfit
цементирующее вещество	bond
цементный бункер	cement bulk
цементный раствор	cement slurry
цементометрия	cement bond logging
центратор	casing centralizer
центратор обсадной колонны	stubbier
центрирующий фонарь	centering guide
центробежный насос	rotary pump
цепной ключ	chain tong
цепь на ворота	spinning chain
цилиндрическая фреза	junk mill
циркуляционное отверстие	fluid or cement port
циркуляция обратная	return flush, reverse circulation
ЦПВС цех паро-водоснабжения	water and steam shop
ЦППД цех поддержания пластового давления	Formation pressure sustenance shop
ЦППН цех подготовки и перекачки нефти	Oil conditioning and pumping shop
ЦПРС цех подземного ремонта скважин	Well workover shop
ЦПС к Р цех подготовки скважин к ремонту	well workover preparation Shop
ЦПС центральная перекачивающая станция	central pumping station
ЦТВС цех тепловодоснабжения	water and Heat supply Shop

Ч

челюсть ключа	jaw
червячный привод	worm - gear drive
четырёхходовой кран	four way valve
Ш	
шаблон	drift bar
шаблон	gage
шаг резьбы	pitch
шапка газовая	gas cap
шарнир	hinge
шаровая муфта	knuckle joint
шарошка	cone
шатун	bell crank
шахта под полом вышки, каверна	hole enlargement
ШГН штанговый глубинный насос	sucker rod pump
шестеренная передача	pinion drive
шибер	butterfly valve
шкив	sheave
шламовый желоб	cutting ditch

шланг буровой	drilling hose
шланг воздушный	pneumatic hose
шланг гибкий	rotary hose
шланг грязевой	rotary drilling hose
шланг резиновый	rubber hose
шлипс	slip socket
ШПМ	air clutch
штанга	rod
штанга для сваба	sinker bar
шток	piston rod
шток	rod
штроп элеватора	link
штропа	links
штуцер	choke, flow bean
штуцер для двухтрубки	mouse hole
штуцер фонтанный	flow bean
шумовой каротаж	noise log
шурф под квадрат	rat hole
шурф под шахтное направление	cellar
щучья пасть	jack - touch spear (?)
э/к эксплуатационная колонна	casing production string
эксплуатационная колонна	production string
run bare foot	
эксцентриковое долото	eccentric bit
эл. коробка	junction box
элеватор с двумя рогами прямой	CLS type elevator
элеватор с защелкой (замкового типа)	latch type elevator
элеватор с клиньями	BVT and BVC type el.
элеватор с центральной дверкой	center latch elevator
электромагнитная муфта	magnetic clutch
ЭПУ электрическая погружная установка	electrical submersible pump
assembly	
ЭЦН электрический центробежный насос	electrical submersible pump (ESP)
юбка против разбрызгивания	mud bucket
якорный пакер	anchor packer
якорь для крепления оттяжки вышки	dead man
якорь мертвого конца	dead-line anchor

Сокращения / Abbreviations

остаточная водонасыщенность доли Кв	SRW	RWAT
коллекторский индекс КОЛ доли	GRES	
коэффициент песчанистости Кпес доли	SSAN	
коэффициент глинистости Кгл доли	SGL	
коэффициент доломитизации Кдол доли	SDOL	
общая пористость Кпобщ	TPOR	
коэффициент водонасыщенности Кв	SW	
каж .сопротивление зонда А0.4М0.1N онмм ом		GZ1
каж .сопротивление зонда А1.0М0.1N онмм ом		GZ2
каж .сопротивление зонда А2.0М0.5N онмм ом		GZ3
каж .сопротивление зонда А4.0М0.5N онмм ом		GZ4
каж .сопротивление зонда А8.0М1.0N онмм ом		GZ5
GZ3B		
PZ		
RB		
ПС естественная самополяризация мв	SP	
LL3		
MINV		
MNOR		
MLL		
МДС диаметр каверномера мм	MCAL	
GR		
кажущаяся пористость по 2ННКт/ПК-П	Wнкт %	TRNP
FTNP		
FFNT		
RHOВ		
компенс. Интервал время Р-волны us/m	мкс/м	DTCO
волновая картина 1 канал	VDP1	
волновая картина 2 канал	VDP2	
зонд ИК 6И0.8 / ИК3-1 ММНО МСИМ	6108	
зонд ИК 4И1.6 / ИК3-1 ММНО МСИМ	4116	
413A		
413R		
кажущееся сопротивление 6И0.8 ОНММ ОММ		6R08
кажущееся сопротивление 4И1.6 ОНММ ОММ		4R16
4R3A		
4R3R		
радиус по каверномеру многорычажному мм		RAD1
радиус по каверномеру многорычажному мм		RAD2
радиус по каверномеру многорычажному мм		RAD3
радиус по каверномеру многорычажному мм		RAD4
C1		

C2

ДС суммарный диаметр каверномера ммCALI

номинальный диаметр мм BS

текущий объем скважины метр куб. IHV

текущий объем цемента метр куб. ICV

English -Russian Guide

4116	зонд ИК 4И1.6 / ИКЗ-1 ММНО МСИМ
6108	зонд ИК 6И0.8 / ИКЗ-1 ММНО МСИМ
(fire) hose barrel	брандспойт
(self) ignite	возгораться
413A	зонд ИК 4ИЗ.0 активный сигнал /ИКЗ-1
ммно МСИМ	
413R	зонд ИК 4ИЗ.0 реактивный сигнал /ИКЗ-
1 ммно МСИМ	
4R16	кажущееся сопротивление 4И1.6
ОНММ ОММ	
4R3A	кажущееся активное сопротивление
/4ИЗА ОНММ ОММ	
4R3R	кажущееся реактивное сопротивление
/4РЗА ОНММ ОММ	
5 TPI (threads per inch)	5 ниток на дюйм
6R08	кажущееся сопротивление 6И0.8
ОНММ ОММ	

A

access board; cat walk	мостики
acid treatment; acidizing of well	кислотная обработка скважины
acting	действующий
active rings	парк действующих станков
actual capacity	производительность фактическая
adapter	муфта переходная
adapter	переводник фланцевый
additive	присадка
adhesion	прилипание
adjustable wrench	ключ раздвижной
adjusting screw	установочный винт
adjustment	регулировка
administration for logistic and delivery	УМТОиК упр. мат. Техн. обеспечения и комплектации
Administration for technical Services and logistic	УПТО и КО управление производственно технического обслуживания и комплектации оборудования
admission valve	клапан впускной
advance of tool	подача инструмента
advent	возникновение (появление)

afloat	вплавь
age	возраст
agitator	мешалка
air clutch	ШПМ
air collection	воздухозаборник
air dampener (?), air chamb.	компенсатор насоса
air hoist	пневматическая лебедка
air-tight	герметичный
alkali salt	соль щелочного металла
alloy	сплав
alteration of rocks	изменение породы
anchor packer	якорный пакер
anchor truck	АЗА агрегат забуривания анкеров
angle of entry	угол входа в пласт
angle of gradient	угол наклона
angle of thread	угол профиля резьбы
angle of torsion	угол кручения
anionique detergents	анионные моющие вещества
annular	кольцевое пространство
annular	кольцевой
annular BOP	универсальный превентор
annular space	кольцевое пространство
annular velocity, return velocity	скорость восходящего потока
anti-galling treatment	противоизносная обработка
aquifer	водоносный горизонт
ascending pipe	напорная труба
ascending pipe, rising pipe, stand pipe	стояк (в буровой)
assembly	узел (машины)
assembly, unit	агрегат
assistant driller	помощник бурильщика
associated gas	газ попутный
associated rock	сопутствующая порода
attack, corrosion	коррозия
automatic fill - up	самодоливной обратный клапан
automatic fill up shoe	башмак самодоливной
automatic logging	автоматическая регистрация
auxiliary	вспомогательный
auxiliary	запасной
auxiliary panel	вспомогательная панель
average bit progress	средняя проходка на долото
average sample	средняя проба

B

back off	отворот в скважине
back off, break out	развинчивание инструмента

back up tongs	задерживающий ключ
baffle	перегородка
bail	тартать
bail line	тартальный канат
bailer	желонка
balling	налипание разбуренной породы на
долото	
bander	клямсорвателъ (?)
barefoot interval	необсаженный интервал
barren	непродуктивный
barren	пустой (о породе)
base plate	основная нога вышки
basket	паук (ловильный)
basket gripper	цанговый захват
bayonet joint	цанговое соединение
beaver	колесо тампонажное
bed rock	коренные породы
bedding	Залегание
bedding	наслоение
bedding	наслоение
bell crank	шатун
bell socket	ловильный колокол
belt drive	привод ременный
bent stub	кривой переводник
bentonite clay	бентонитовая глина
bevel	кромка, фаска
bevel	наклон, фаска
bevel gear drive	коническая зубчатая передача
bit	долото
bit consumption	расход долот
bit cutting	обломки выбуренной породы
bit deflection	отклонение долота
bit nozzle	насадка долота
bit pilot	долотный вкладыш протектор
bit tilt	долотный отклонитель
bit weight per unit area	удельная нагрузка на долото
bitch	прямоугольная скоба
black diamond	карбонат
black flange	заглушка
black oil, low - duty	маломощный
blind back off	отворот кол. по слабому месту
blind flange	глухой фланец задвижки
blind ram	глухие плашки
block and tackle	полиспагст
blow out hook up	комплекс ПВО

blow well down	стравливать скваж.
blow well down	понижить уровень жидкости в скважине
blow wild	фонтанировать
blowing flow	фонтанирование
blow-off valve	продувочный клапан
blowout preventer BOP	превентор
blowout, blowing	выброс
body	корпус
body of the bit frame of the bit	корпус долота
body of the swivel	корпус вертлюга
bog	болото
bond	цементирующее вещество
bonnet	крышка, кожух
booster pump	насос вспомогательный
booster pump station	ДНС какая-то насосная станция
BOP stack	превенторная связка
BOP stripping tool	инструмент для демонтажа блока
превентора	
bore mud	буровой шлам
bore protector	воронка для бур. Труб
bore protector	протектор колонной головки
borehole log	колонка пород
bottom cementing plug	нижняя цементирующая пробка
bottom drive	забойный привод
bottom hole	забой скважины
bottom hole coverage	перекрытие забоя (при работе долота)
bottom hole pr.	забойное давление
bottom hole sample	образец из забоя скважины
bottom hole stimulation	обработка призабойной зоны
boulder	валун
bowl	вкладыши под клинья
bowls and split, casing bushing	Вкладыши роторного стола
box	муфта
box coupling	муфта втулочная
box of tool joint	муфта бурильного замка
box tap	гладкий колокол
box type bit	корпусное долото
box, joint, clutch, socket	муфта
box, tool joint box	муфта замковая
brace, derrick brace	крестовина вышки
brake band	тормозная лента
brake blocks	тормозные колодки
brake crank	ручка тормоза
break circulation	ВЦ восстановление циркуляции
break down pr. Bursting pr.	давление разрыва

break off	разрыв бурильных труб
break off (to) stands	раскреплять бурильные свечи
break out (to) a joint	раскреплять резьбу
breakdown, failure, wreck	авария
breaker	автомат предохранитель
breakout tongs	трубный ключ для отвинчивания
bride of the bit	крестовина долота
bridge plug frac plug (?)cement retainer	пробка - мостпробка - отсекаТЕЛЬ
bridging particles	закупоривающие добавки
bridging plugging	закупоривание
bridle	канатная подвеска
brine water	вода пластовая
bring into production	ввести в эксплуатацию
bring up to date, modernize	модернизированный
brought in well	скважина, вступившая в эксплуатацию
BS	номинальный диаметр мм
bucking	продольный изгиб (труб)
build up	монтировать
build up curve	кривая восстановления давления
bull nose	стыковочный переводник
bulldog casing spear	неосвобождаемая труболовка
burnt, char	гарь
bushing	вкладыш
bushing	втулка
butterfly valve	шибер
BVT and BVC type el.	элеватор с клиньями
by-pass valve	перепускной клапан

С

с - ring	разрезное кольцо
cable spear	кабельный ерш
cable splice	сплетение каната
cake	глинистая корка
CALI	ДС суммарный диаметр каверномера мм
caliper	каверномер
caliper	калибр для замера диаметра долота
caliper log	кавернограмма
caliper caliper gauge hole gauge	нутромер
cam drive	кулачковый привод
camp boss	начальник базы
canal ditch	желоб к отстойникам
cap	капсуль
capacity	емкость
capacity, efficiency	мощность
capillary interstices	капиллярные пустоты

capper	фонтанная задвижка
carbide hardfacing	твердосплавная наварка
carbon steel	углеродная сталь
carboximethylhydroxyethylcellulose CMHEC КМОЭЦ	
case off	крепить ствол скважины
cased	обсаженный
cased hole	обсаженная скважина
casing	трубы обсадные
casing centraliser	центратор
casing collar log CCL	магнитный локатор муфт
casing coupling	муфта обсадной трубы
casing coupling	соединение обсадных труб
casing flange	колонный фланец
casing flange	ФЛ, к/г фланец колонной головки
casing head	КГ колонная головка
casing head	колонная головка
casing head	трубная головка
casing head	устьевое оборудование
casing pressure	давление в затрубье
casing production string	э/к эксплуатационная колонна
casing program	конструкция скважины
casing pulley	кронблочный шкив
casing scraper	колонный скрепер
casing shoe	башмак обсадной колонны
casing slips	трубные (обс.) клинья
casing spear	труболовка
casing spool	трубная катушка
casing stabbing basket	люлька для центровки обсадных труб
casing string	обсадная колонна
casing swage	оправка для ремонта обсадных труб
casing swagger	оправка для колонны
casing tongs	трубные ключи
casing valve	задвижка затруба
catch up	догонять
catch, grab	заловиться
cathead	кранбалка
cathead reel	катушка
cathode protection	катодная защита
caustic	едкий
cave, cavity	каверна
caved	обрушенный
cavernous	кавернозный
caving	обвал стенок скважины
caving shale	обводнение
CCL casing collar location log	ЛМ локация муфт

cellar	шурф под шахтное направление
cellar hook up	оборудование шахты фонтанной арматурой
cem. plug	цементирующая пробка
cement bond logging	цементометрия
cement bulk	цементный бункер
cement fallout	козел
cement fell out	поймали козла
cement slurry	цементный раствор
cement top	Нц высота цементирования
cemented	зацементированный
cementing and circulation hose	цементирующая и циркуляционная трубка
cementing basket	манжета для удерживания цемента
cementing collar	цементирующая муфта
cementing head	цементирующая головка
cementing head	цементирующая головка
cementing tank, cem. outfit (оборудование)	цементирующий агрегат
center latch elevator	элеватор с центральной дверкой
centering guide	центрирующий фонарь
central pumping station ЦПС	центральная перекачивающая станция
central servicing Facility	ЦБПО центральная база
производственного обслуживания	
chain tong	цепной ключ
chain transmission	привод цепной
charge	заряд ВВ
chart	график
chattering	вибрация бурильных труб
chattering	подпрыгивание долота (на забое)
choice	ассортимент
choke, flow bean	штуцер
Christmas tree	фонтанная арматура
Christmas tree flow head	елка фонтанная
circulation of bottom hole clean	ОПЗ очистка призабойной зоны
circulation pr.	давление циркуляции
CL type elev.	под конус с двумя рогами элеватор
clad	бронированный, армированный
clamp	хомут
clamp, joint	замок (соединение)
clay bowling	сальникообразование
clay mixer, mud mixer	глиномешалка
clean out gate	очистной люк в емкости
clearance	зазор
cleavage, fracture	изломы
clogging	закупорка пор пласта

closing plug	закрывающая пробка
CLS type elevator	элеватор с двумя рогами прямой
cluster drilling	бурение многозабойное
coil tubing	гибкий шланг на барабане (НКГ)
collapse	смятие (труб)
collapsing mast	складывающаяся мачта
collar socket	ловильный инструмент для захвата за муфту
compensated neutron log	КН компенсированный нейтронный
completed well	звотченная, освоенная скважина
completed well	скважина, законченная бурением
compound	трансмиссия
condensate	газоконденсат
conductor	направляющая колонна
cone	шарошка
conformance	охват (площади)
conforming to lows	закономерность
connection time	время наращивания
connection, make connection	наращивание
connector	обсадное безмуфтовое соединение
conservation of resources	охрана недр
Constructing and mounting Enterprise	СМУ строительно монтажное управление
Construction Dep.	ОКС отдел капитального
строительства	
Construction norms and Regulations	СНиП
contact log	диаграмма микрозондирования
contact log	каротаж боковой микрозондирование
continuous secure	бесперебойный
contour, isohypse	контур
controlled directional well	скв. Направленно искривленная
Controller, control panel	СУ станция управления в составе УЭЦН
core barrel	грунтоноска
core barrel	колонковый бур
core bit	колонковое долото
core breaker, sample catcher	кернарватель
core lifter	керноподъемник
core sample, test core	кern
correlation	привязка по глубине
corrosion inhibitor	замедлитель коррозии
cost per well drilled	стоимость пробуренной скважины
counter weight	противовес
crank	кривошип
crest	гребень
crooked hole	искривленная скважина

cross tee	крестовина (фонтанной арм.)
cross threading	заедание резьбы
crowfoot	ловильный инструмент для штанг
crown block	кронблок
cutter casing cutter	труборезка
cutting ditch	шламовый желоб
cutting laden mud	зашламованный буровой раствор
cutting of mud by gas	газирование бурового раствора

D

daily drilling instruction	инструктаж по проведению буровых работ
daily drilling progress	проходка суточная
dead and drum	барабан - якорь мертвого конца
dead man	якорь для крепления оттяжки вышки
dead weight indicator	ГИВ (инд. веса)
deadline anchor	крепление мертвого конуса
dead-line anchor	якорь мертвого конца
decanting centrifuge	фильтрующая центрифуга
deep drill-hole manometer	забойный глубинный манометр
deep well pump	насос глубинный
deflected well	наклонное бурение
deflecting tools	отклоняющие инструменты
deflection angle	угол отклонения скважины от
вертикали	
delivery line	выкидная линия
delivery of pump, discharge of pump	производительность насоса
Dep. Of economics	ПЭО планово-экономический отдел
depleted reservoir	пласт истощенный
depletion	истощение
depletion drive reservoir	месторождение с режимом
растворенного газа	
deposit, bed seam, pool of oil.	залежь
deposit accumulation	залежь
depositional trap	ловушка седиментационная
depression	впадина
derrick	вышка буровая
derrick belt	пояс верхового
derrick floor	пол буровой
derrick floor	роторная
derrick guy	пол вышки
derrick leg	оттяжка вышек
derrick substructure	нога вышки
derrickman	подвышечное основание
desander	верховой
descending velocity	пескоотделитель
	скорость нисходящего потока

desilter, mud cleaner	илоотделитель
desander desanding device	пескоотделитель
detergents	моющие вещества
developed field	разбуренное месторождение
development test	оценочная скважина
development drilling	бурение эксплуатационное
development of the field	разработка (месторождения)
deviation of the hole	искривление ствола скважины
dewaxing	депарафинизация
diamond compact bit (DCB)	долото с искусственным алмазом
diamond core bit	алмазная коронка
Diba-type kelly spinner (?)	гидромотор квадрата
die collar	резьбовый колокол
die collar, box tap	колокол резьбовой
differential pr.	депрессия на пласт
differential pressure	перепад давления
dip of a stratum	падение пласта
direct digital logging	непосредственное получение
диаграмм	
directional drilling	наклонно направленное давление
directional drilling	бурение наклонное
directional log	диаграмма инклинометрии
directional surveying of wells	замер кривизны скважины
directional well	скважина направленная
discharge line	манифольд
discharge of pump	выкид насоса
discharge pr.	давление на выкиде
discharge pressure	напор на выкиде
disk clutch	муфта дисковая
dismounting, rigging out, stripping off	д/ж демонтаж
displace	продавливать
displace water by oil	переводить на нефть
displacement pump	насос поршневой
displacing	вытесняющий
disposal well	поглощающая скважина
disrupted bed	нарушенный пласт
distortion	искажение
distribution unit	блок гребенки
disturbance	возмущение
divider	разъединитель (трубный)
dog house	будка бурового мастера
dog leg	искривление ствола
dopper	смазыватель резьб
double acting pump	насос двойного действия
double joint, double	двухтрубка

down annulus flush	затруб
downat (?)	УГУ устьевого герметизатор
downhole electrical motor	ПЭД погружной электродвигатель
downhole logging	промысловые геофизические работы
downhole pumping equipment	ГНО глубинное насосное оборудование
drag	затяжка
drag bit, winged scraping bit	лопастное долото
drain	сливной клапан
drainage area, bottomhole formation zone	ПЗП призабойная зона пласта
draw works	лебедка буровой установки
drawdown	депрессия
draw-down of the well	понижение уровня в скважине
dress fish	зачистить головку аварийного
инструмента	
drift bar	шаблон
drill	бур
drill collar	утяжеленная бурильная труба
drill feed	подача долота
drill log	буровой разрез
drill log	буровой разрез
drill pipe	бурильная труба
drillability	буримость
drillable packer	разбуриваемый пакер
driller	бурильщик
driller's console	пульт бурильщика
drilling time	время чистого бурения
drilling cable	бурильный канат
drilling clamp, cable clamp	зажим канатный (жемок)
drilling control	регулирование скорости подачи долота
drilling crew	буровая бригада
drilling engine	двигатель буровой
drilling fluid	промывочная жидкость
drilling hook up	монтажная схема бурового
оборудования	
drilling hose	шланг буровой
drilling in	вскрытие пласта
drilling in, drilling the pay	разбуривание продуктивного пропластка
drilling line	талевый канат
drilling line	талевый канат
drilling mud degasser	дегазатор бурового раствора
drilling practices	режим бурения
drilling report	рапорт по скважине
drilling rig	буровой станок
drilling rod	бурильная штанга
drilling shock absorber	наддолотный амортизатор

drilling string, drilling shaft	бурильная колонна
drilling time	время механического бурения
drilling time l.	каротаж скорости проходки
drilling time log	диаграмма скорости проходки
drilling tool substitute	переводник бурильного инструмента
drillpipe float valve	обратный клапан для бур. труб
drive	вбивать
drive	пластовый режим
drive back	отводить
drive down	уменьшить обороты
drive down socket	оправка
drive out	выбивать
drive up	увеличить обороты
drive transmission	привод
drooping of wells	бурение кустовое
dropped	аварийный
drum capacity	емкость барабана лебедки
drum hub	барабанная ступица, втулка
DTCO	компенс. Интервал время Р-волны us/m
	мкс/м
dual core barrel	двойной колонковый снаряд
dull bit	сработанное долото
dump bailer	желонка цементирующая
duration	продолжительность
dynamometer test	динамограмма
	E
earth water	вода жесткая
eccentric bit	эксцентриковое долото
eddy, vortex	вихрь
edge water	вода пластовая
efficiency	коэффициент полезного действия
electric centrifugal pump	насос погружной центробежный
Electric dewaxing unit, wax knife truck	СУЭПС самоходная установка
	самопрогрева скважины
electrical submersible pump (ESP)	ЭЦН электрический центробежный
насос	
electrical sumersible pump assembly	ЭПУ электрическая погружная
установка	
енема	клизма
Extending Pump Life Dept	ТГПНО технологическая группа по
	наработке на отказ
Eon	геологическая эра
Equip. Rent and Repair Shop	ПРЦО прокатно-ремонтный цех экспл.
Оборудования	

ESP assembly	УЭЦН установка ЭЦН насос двигатель
estimated by the eye	на глаз
estimated capacity	производительность приблизительная
evaluation logging	каротаж для определения
	продуктивности
expandable underreamer	пилотный расширитель
exploration drilling, wild-cut drilling, wildcatting	бурение разведочное
explosive packer	ВП взрывной пакер
extension well, outpost well	оконтуривающая скважина
eye ring	коуш, серьга

F

face plate, chuck plate, surface plate	планшайба
factor of porosityfractional porosity	коэффициент пористости
failure	авария
fair leader	направляющий блок
fast line	ходовой конец
fast make up and break-out	быстросъемное соединение
fault block	блок сбросовый
feed control	регулятор подачи долота
feed gauge	расходомер
fell trees	валить лес
female tap, screw bell socket	ловильный колокол
FFNT	ННКт большой зонд.
field joint	монтажный стык
field pool, deposit	месторождение
filter loss, water loss	водоотдача
final injection rate FIR	конечный объем подачи
final production rate FPR	конечный объем добычи
final well head pressure FWHP	конечное давление
fire brigade	ВПЧ военизирова. пожарн. часть
firing pin	боек
fish head	голова аварийного инструмента
fishing bumper sub	переводник ударник
fishing job	ловильные работы
fishing magnet	ловильный магнит
fishing string	подвеска НКТ для ловильных работ
fishing well	аварийная скважина
fishtail bit	рыбий хвост
fix anchor	забурить якорь
flapper valve	тарельчатый цементируемый клапан
flat bottom mill	торцевой фрез
flint	кремень
float collar	муфта с обратным клапаном

float collar.	обратный клапан для обсадной колонны
fluorimetric bituminological analysis	анализ люминисцентно-битумный
fluorimetric analysis	анализ люминисцентный
flow bean	фонтанный штуцер
flow bean	штуцер фонтанный
flow detection	дефектоскопия
flow head	фонтанное оборудование
flow line	желоб для раствора от буровой к сити
flow line pressure FLP	давление на выходе
flow test	ГИС гидродинамическое исследование
скважины	
flowing pr.	давление фонтанирования
flowing production	Ф, ФОН фонтанный способ
эксплуатации	
flowline valve	линейная задвижка
flow production; production rate: output	дебит
fluid end	нагнетательный блок насоса
fluid or cement port	циркуляционное отверстие
fluid valve	клапан гидрокоробки
flush joint pipe	трубы с гладко-проходимыми
соединениями	
fold zone	зона складок
for way valve	четырёхходовой кран
forced feed, pressure feed	подача под давлением
forge-rolling	вальцевание
formation gas	газ пластовый
Formation pressure sustenance shop	ЦППД цех поддержания пластового
давления	
formation tester	испытатель пласта
formation tester	опробователь пласта
formation treatment	ОПЗП очистка призабойной зоны пласта
fractured reservoir	трещиноватый коллектор
fracture-evaluation log	каротаж пористости
fracturing fluid, breakdown fluid	жидкость разрыва
frame	каркас
free of water	б/в без воды
free wheeling stabilizer	свободно вращающийся стабилизатор
free-fall opening device	пробка - бомба
freeze point, frozen point	точка прихвата
friction clutch	муфта фрикционная
fuel oil	мазут
full bore	проходное сечение скважины
full hole drilling	бурение сплошным забоем
full hole joint	замок с широким проходным отверстием
full view mast, A- mast	A - образная мачта

G

gage	шаблон
gamma ray log	ГК гамма каротаж
gamma-ray l.	гамма каротаж
gamma-ray logging	гаммакаротаж
gas - oil contact	ГНК газонефтяной контакт
gas cap	газовая шапка
gas cap	шапка газовая
gas condensate field	месторождение газоконденсатное
gas controlled field	месторождение с газонапорным режимом
gas cut fluid	жидкость газированная
gas cut mud	газированный раствор
gas dehydration, gas dewatering	осушка газа
gas lift	газлифт
gas ratio	фактор газовый
gas separator	газосепаратор
gas kick	газопроявления
gas tight	газогерметичный
gas tight	газопроницаемый (?)
gas trap	газосепаратор
gasket	прокладочное кольцо
gas-oil ratio, gas factor	газовый фактор
gasser	фонтан газовый
Gate valve	здвижка
gathering line	сборная линия
gathering of oil	сбор нефти
gel-cement	гель цемент
gel-forming	гелеобразующий
gelled acid	кислота загущенная
geophysical prospecting	разведка геофизическая
gin pole	стойка над кронблоком
girth	пояс вышки
gusher	фонтан
goose neck	горловина вертлюга (гусак)
GR	ГК естественная гамма активность
grab, latch on	породы ug/h мкр/ч
grain size analysis; mechanical analysis	заловиться
grant	анализ гранулометрический
gravity circulation	концессия
grayloc (?) connection	самотеком
GRES	болтовой хомут
ground water	коллекторский индекс КОЛ доли
guard electric log	вода грунтовая
	каротаж с экранированным электродом

guard, rotary drive	ограждение цепи привода ротора
guide shoe	башмак направляющий
guide shoe	насадка башмака
guide track	направляющие полозья
gutter	канавка, желоб
guy	оттяжка
GZ1	каж.сопротивление зонда A0.4M0.1N онмм омм
GZ2	каж.сопротивление зонда A1.0M0.1N онмм омм
GZ3	каж.сопротивление зонда A2.0M0.5N онмм омм
GZ3B	каж.сопротивление обращенного зонда N0.5M1.0N
GZ4	каж.сопротивление зонда A4.0M0.5N онмм омм
GZ5	каж.сопротивление зонда A8.0M1.0N онмм омм

H

half turn socket	ловильный обводной крючок
hard facing	наварка твердым сплавом
hardening	заклинивание
heaving shale	обваливающиеся сланцы
high pressure	высокое давление
high pressure field	месторождение с высоким пластовым давлением
hinge	шарнир
hanger centralizer	обс. кол. централизатор
hit restriction	посадка
hitch	вахта
hoist, draw works	лебедка
hoisting speed	скорость подъема
hole axis	ось скважины
hole clearance	зазор между обсадными трубами и стенками скважины
hole curvature, deviation of the hole	степень искривления ствола скв.
hole enlargement	шахта под полом вышки, каверна
hole opener	пилотный расширитель
hole opener	расширитель шарошечный
hollow out	долбить
hook load, hook load rating	нагрузка на крюке
hook up	схема монтажа
hookup	устройство
horizon, level	горизонт

horn socket
инструмента
hot oiler truck
hot oiler truck advanced

housing
hydraulic cathad
hydraulic fracturing
hydraulic HP bit

hydraulic pr.
hydraulic spear
hydraulic weight indicator
hydrochloric acid
hydrophilic, water wet
hydrofluoric acid
hydrofracturing
hydrostatic head

ICV
IHV
impact air wrench
impact wrench
impeller
impermeability
impervious
impression block
in draft form
in final form
included gas
indifferent gas
induction I.
inflatable packer
inflow, influx
ingredient
initial flow
initial injection rate IIR
initial production rate IPR
initial set
inject
injecting surveys
injection pr.
injection rate
injection rate IR

глухой шлипс для бурового

АДП агрегат депарафинизации
АДПМ агрегат депарафинизации
модернизированный
кожух
гидрораскрепитель
разрыв пласта гидравлический
гидравлическая мощность, подводимая
к долоту
гидростатическое давление
гидравлическая трубуловка
ГИВ гидравлический индикатор веса
соляная кислота
гидрофильный
фтористоводородная кислота
ГРП гидроразрыв пласта
напор гидростатический

I

текущий объем цемента метр куб.
текущий объем скважины метр куб.
пневматический ключ
ключ для ударов
колесо рабочее
непроницаемость
непроницаемый
печать для скважин (свинцовая)
вчерне
вчистую
растворенный в нефти
газ нейтральный
индукционный каротаж
надувной пакер
приток
добавка
дебит начальный
начальный объем подачи
начальный объем добычи
начало схватывания цемента
закачивать
определение приемистости
давление нагнетания
скорость закачки (воды, газа)
подача закачки

injectivity, water-intake capability	приемистость скважины
inner grabber	труболовка внутренняя
inserted join casing	трубы обсадные безмуфтовые
installation	монтаж
instantaneous blowout	выброс мгновенный
intake	всасывание
integral casing connection	безмуфтовое соединение обс. Труб
interbedded	залегать прослойками
interference	взаимодействие
intermediate casing	техническая колонна
intermediate casing string	промежуточная колонна, техническая
колонна	
internal combustion pr.	двигатель внутреннего сгорания
internal flush tool joint	замок с полнопроходным отверстием
interstices, voids	пустоты
interval, I zone	интервал
introduction	внедрение
iron rough neck	механизм АСП
isolation, water shut down	РИР ремонтно-изоляционные работы
isolation, seal	изоляция
isopach	изопахита
isopiestic line	изопьеза

J

jack	домкрат
jack - touch spear (?)	щучья пасть
Jamin action	Жамена эффект
jar	ГУМ (ясс) гидравлический ударный
механизм	
jar up, down	бить ясом
jars	ясс ловильный
jaw	челюсть ключа
jet bit	гидромониторное долото
jet drilling	бурение гидромониторное
jet mixer	гидромониторный смеситель
jet perforator,	
shaped charge perforator	перфоратор кумулятивный
jet velocity	скорость промывочной струи (из насадки)
joint of pipes	звено труб
junction	узел
junction box	эл. коробка
junk catcher	метано-уловитель
junk mill	цилиндрическая фреза

K

kelly; grief stem	труба рабочая; квадратная штанга
kelly - saver sub	квадрат предохранительный переводник под квадратом
kelly bushing	вкладыш под квадратную штангу
kelly drive	вкладыши под квадрат
kelly valve	обратный клапан
key hole, stratigraphic well	опорная скважина
key seat	желоб в стволе скважины
key seat wipers	противожелобный (?) калибратор
kick	поступление (проявление) флюида
kick off sub	переводник отклонитель
kill a well	заглушить скважину
kill the well	заглушить скважину
knuckle joint	шаровая муфта

L

lack of roads	бездорожье
ladder	маршевая лестница
landing collar	муфта для подвешивания колонны труб
landing depth	глубина спуска
landing depth	глубина спуска обсадной колонны
Landing headflange top	посадочная плита под обсадн.
landing ring	кольцо установочное
laquer	лак
latch - down plug	пилотная пробка
latch on (to) a stand	прицепить свечу
latch type elevator	элеватор с защелкой (замкового типа)
lateral logging	каротаж боковой
lay down	демонтаж с выбросом на мостки
lay down the pipe	выброс бурильных труб на мостки
laydown bad joints	отбраковывать трубы
leack-off test	опрессовка открытого стока скважины
lead line	приемная линия (от скважины к мернику)
leg of the bit	лапа долота
lend	спускать на
length of stroke	длина хода плунжера
lens	линза
level indicator recorder	регистрирующий уровнемер
lift adapter	кермак
lift collarport collar	пусковая муфта
lift, hoist	подъемник
lifting subs and plugs	подъемные переводники
light - alloy drill pipes	ЛБТ легкосплавные буровые трубы

light crude, high gravity oil	нефть легкая
lime mud	известковый раствор
limited circulation	плохая циркуляция
line	линия
line	струна талевой оснастки
line string upline reeving (?)	оснастка талей
liner	рубашка бурового насоса
liner	хвотовик
liner hanger	подвеска хвостовика
liner puller	съемник втулок
lining	облицовка
link	штроп элеватора
link drive	привод через шарнир
links	штропа
LL3	БК кажущееся сопротивление зонда
	БК-3 онмм омм
load capacity	грузоподъемность
load oil	нефть, закачиваемая в пласт для
вызова притока	
location of well	расположение скважины
lock - down plug	нижняя замковая коробка
locking dog	запорная собачка
log	диаграмма каротажная
log pressure build up curve	снять КВД
logger	каротажный прибор
logging	ГИС геофизическое исследование
скважины	
logging	каротаж
logistic	МТО материально - техническое
	снабжение
logistics	снабжение
Logistics Dep.	ОМТЗ отдел мат. техн. снаб.
long lay wire rope	канат прямой свивки
long range	дальнобойный
low alloy steel	низколегированная сталь
low angle dip	падение пологое
low beams	ближний свет (?)
low gravity oil	нефть тяжелая
low prod. Well	м/д малодебитная скважина
lump, clod	глыба
	М
make a connection	наращивать бурильный инструмент
magnetic clutch	электромагнитная муфта
main pay	пропласток продуктивный, главный

maintenance	обслуживание оборудования
maintenance of mudmud control раствора	регулирование свойств бурового раствора
maintenance of circulation	поддержание циркуляции
maintenance work	ремонт текущий
make up or secure well head	герметизация устья
make up torque meter and limiter	моментомер и ограничитель
make up well head	герметизация устья
manual tong	машинный ключ
many stagedmultistage	многоступенчатый
marginal well	малодебитная скважина
master bushing	роторные вкладыши
master control gatemuster valve	здвижка фонтанная (основная)
master valve	коренная здвижка
material requisition	заявка
MCAL	МДС диаметр каверномера мм
metal muncher	разбуриватель металла
microlog	микрокаротаж
mill shoe	кольцевой фрез
MINV	МГЗ каж. сопротивление по микроградиент зонду онмм омм
MLL	МБК каж. Сопротивление микробоковой каротаж онмм омм
MNOR	МПЗ каж. Сопротивление микропотенциал зонду онмм омм
Mobil Enterprise of Construction and Mounting	СПМК строительная передвижная механизированная колонна
module building	УНИМО универсальный модуль (тип общежития)
mondrel socket	оправка с воронкой для ловли обсадных труб; мандрель
monkey bord	балкон
monthly rig progress	коммерческая скорость
mouse hole	шурф для двухтрубки
move the rig; rig move	перебазировка движка буровой
mud agitator	перемешиватель раствора
mud balance	весы для бурового раствора
mud bucket	юбка против разбрызгивания
mud check valve	запорный клапан в квадрате
mud gun,	пистолет (для очистки вибросит струей раствора под давлением)
mud l.	газовый каротаж
mud line	грязевая линия
mud line manifold	обвязка буровых насосов
mud logging	газовый каротаж

mud loss	поглощение раствора
mud mixing hopper	гидроворонка
mud reclamation	регенерация бурового раствора
mud relief valve	предохранительный клапан бурового насоса
mud return ditch	желоб бурового раствора
mud return line	линия выхода раствора
mud rings	отложение глинистой корки
mud saver kelly valve	защитный переводник под квадрат с клапаном
mud tank connections	соединения емкостей
mud tank; mud pit	емкость для бурового раствора
mud up	заглинизировать
mud valve	задвижка манифольдная
mud valve	задвижка на выкиде
mudding off	глинизация
multiple-packing	грязевое уплотнение вертлюга
multispaced neutron logging	каротаж нейтронный с различным расстоянием
multyphase	многофазный

N

nature of flow	режим потока
navigation drilling	ориентированное бурение
needle valve	игольчатый клапан
neutron Brons logging	каротаж брон-нейтронный
neutron I.	нейтронный каротаж
neutron- neutron I.	Нейтрон- нейтронный каротаж
nipple	патрубок
noise log	шумовой каротаж
non ferrous metal	цветной металл
non-commercial	непромышленный
non-commercial well	малопродуктивная скважина
nonsteady flow	нестационарный режим потока
normal block time	нормы времени на выполнение операций
nuclear - magnetic logging	каротаж ядерно -магнитный
NUE non upset ends	НВК с невысаженными наружу концами

O

office & residential complex	АБК административно-бытовой комплекс
offshore drilling	бурение морское
offshore rig	морской буровой станок
Oil and gas production shop	ЦДНГ цех добычи нефти и газа
Oil conditioning and pumping shop	ЦППН цех подготовки и перекачки нефти
oil conditioning plant	КСП конечная станция подготовки нефти

oil conditioning unit	УКПН установка комплексной подготовки нефти
Oil field development Dep.	ПООМ производственный отдел обустройства месторождения
oil emulsion drilling fluid	раствор нефтэмульсионный
oil equipment	оборудование нефтяное
oil gashed out	забил фонтан нефти
oil in place	нефть пластовая
oil inflow stimulation	ПНП повышение нефтеотдачи паста
oil pool	залежь нефтяная
oil production rate OIL	добыча нефти
oil production, crude production	добыча нефти
oil shale	горючие сланцы
oil kick	проявление нефтяное
oil struck at	нефть, встреченная на глубине
oil sump	амбар земляной для нефти
oil water cont.	водонефт. контакт
oil-bearing; petroliferous	нефтеносный
oil-soaked rock	пропитанная нефтью порода
oil-water contact	водонефтяной контакт
on site injection pump unit	КНС кустовая насосная станция
open flow	свободное фонтанирование
open hole	открытый ствол
operation fluid	рабочая жидкость
operation pr.	рабочее давление
operations	работы
orienter	ориентатор
outcropping, basset	выход на поверхность
outer grapple	труболовка внешняя
over pr.	избыточное давление
overhaul	ремонт капитальный
overlying	вышележащий
overlying stage	вышележащий ярус
overpull	затяжка
overshot	овершот
pack off	универсальный герметизатор устья

P

packer retriever	лов. инструмент для подъема разбур. пакера
packing ring	кольцо уплотняющее
packing unit	уплотняющий элемент для универсального превентора
packer with safety valve	пакер отсекающий
pallet	поддон

paraffin knife	парафиновый нож
parafine treatment with hexin	УПГ удаление парафина гексином
part fish	сорвать авар. Колонну с прихвата
parted rods replacement	ЛОШ ликвидация обрыва штанг
partial pr.	парциальное давление
parting of casing	разрыв обсадной колонны
passage rotor seal	муфта подвода воздуха
pattern of well spacing	сетка размещения скважин
pay	продуктивный пласт
PDM motor	
(Positive Displacement Motor)	объемный забойный двигатель
pebble bed	галечник
perforated interval	ИП интервал перфорации
perforating equipment	ПВА престрелочно взрывная
аппаратура	
perforating job	ПВР престрелочно взрывные работы
perforator, casing gun	перфоратор
permafrost	вечная мерзлота
permeability profile log	профиль проницаемости
pick up off (to) bottom	подорвать долото
pilot bit	пилотное долото
pin end, pin thread	наружная резьба
pin sub	ниппельный перевод
pin tap	метчик - калибр
pinion drive	шестеренная передача
pipe rack	мостики для труб
pipe ram	трубные плашки
pipe ram	трубные плашки
pipe setback floor	подсвечник
pipe wiper	Обтиратор (?)
piston rod	шток
pitch	шаг резьбы
plugged back	искусственный забой
plugging	закупорка песком
plugging	тампонаж
plunger displacement stroke	ход плунжера
plunger is catching in	застревать
plunger pump	насос плунжерный
plunger, piston	плунжер
pneumatic hose	шланг воздушный
POOH side ways	подъем с укладкой на мостики
pop valve	выпускной клапан
pop-off valve	предохранительный клапан
portable drilling rig	передвижной буровой станок
ported valve	сбивной клапан

ported valve	сбивной клапан
power brake	механический тормоз
power rig	буровая на дизелях
power slip	автоматический клиновидный захват
power swivel	приводной вертлюг
preparation completion work	ПЗР подготовительно-завершающие
работы	
preparation to workover	ПКР подготовка к капитальному
ремонт	
press-fitted	запрессовка
pressure build up	рост давления
pressure build up curve	КВД кривая восстановления давления
pressure drop	падение давления
pressure increase	увеличение давления
pressure level-off	стабилизация давления
pressure loss	потери давления
pressure maintenance, repressing	поддержание давления
pressure valve	нагнетательный клапан
primacord	детонирующий шнур
primary pacing assembly	первичное уплотнение (обсадн.)
process and parameters chart	режимно-технологическая карта
producing zone	зона продуктивная
Production Dep.	ОР отдел разработки
Production Engineering Dep.	ТОДН технологический отдел добычи
нефти	
production from flowing	добыча фонтанная
production methods	методы эксплуатации
production rate PR	добыча
production string	эксплуатационная колонна
productive capacity	отдача пласта
prolific well	многодебитная скважина
promising	перспективный
prong	крючок ерша
prong spear	ловильный ерш
propping agent	расклинивающий агент (при
гидроразрыве)	
prospecting (test) well	поисковая скважина
proved area	площадь разведанная
proximity log	боковое микрозондирование
pry	рычаг
pull	вытяжка
pull into derrick	затаскивать трубы в вышку
pull tension on casing	натянуть обсадные трубы после
цементации	
pull up	поднять из скважины

pulling
pulling the tubing
pullout of hole (POOH)
pulsation dampener diaphragm
pulsed neutron capture logging
pump is down on overload
Pump jack repair cent.
обслуживания качалок
pump manifold
pump off
pump runner
pump suction
pumping
pumping jack
pumping room
pup joint
pup joint (pup = щенок)
putting into operation
PZ

quick release valve

rack
rack and gear drive
racker (?) arm
racker arm
racking of drill pipe
RAD1

RAD2

RAD3

RAD4

raise to the n-th power

ram

ram

ramp

randomly

rat hole

rate of drillingcutting speed

подъем инструмента (в бурении)
подъем НКТ
й подъем из скважины
диаграмма компенсатора для насоа
каротаж методом захвата
насос отключился из-за перегрузки
АРОК агрегат для ремонта и

обвязка насосов
откачивать
колесо центробежного насоса
прием насоса
насосный
насос качалка
насосная
трубка тампонажная
патрубок
ввод в действие
ПЗ каж.сопротивлени по потенциал
зонду A0.5M6.0N онмм омм

Q

клапан разрядник

R

стеллаж для труб
реечная передача
рука автомата подачи свечей
подающая свечи рука
затаскивание бур. Труб в вышку
радиус по каверномеру
многорычажному мм
возводить в эн-ую степень
гидроцилиндр
плунжер насоса
подъемные мостки
вразброс
шурф под квадрат
скорость проходки

rate of penetration	скорость бурения
rate of penetration log	каротаж механическое скорости проходки
rate of production maximum efficient rate (MER)	норма отбора
rated	номинальный
rated	расчетный
RB	РС сопротивление промывочной жидкости онмм омм
reamer	калибратор роликовый
reamer	расширитель
reciprocate the casing	расхаживать колонну труб
recovery of casing	извлечение обсадных труб из скважины (при ликвидации)
redrilling	перебуривание
reducer	муфта переводная
re-entry guide	направляющая воронка
register	ведомость
regular tool joint	замок бурильный нормальный
reinforce cement	арматура
release valve	предохранительный, перепускной
клапан	
releasing socket	освобождающийся шлипс
remote control	дистанционное управление
removable, retrievable	съемный
repair	ремонт
reserves	запасы (нефти, газа и т.д.)
reservoir pr.	пластовое давление
resistively l.	каротаж по методу сопротивления
restoring lost circulation	восстановление циркуляции при поглощении раствора
resumption	возобновление деятельности
retainer	стопор
retarded cement; slow - setting cement	цемент с замедленным сроком схватывания
retarder	замедлитель схватывания цемента
retrievable packer	съемный пакер
return flush, reverse circulation	циркуляция обратная
return of drilling mud	выход раствора (на поверхность)
return rate RR	расход выхода
reverse circulation junk basket	металлоуловитель с обратной циркуляцией
reversible	двухсторонний
RHOB	объемная плотность породы по ГГКП
G/C3 г/см.куб.	
rig down	демонтировать буровую
rig out	демонтировать

rig time	время бурения(общее)
rig up for operation	ПЗР
rig up for trip	ПЗР для СПО
rig up, assemble, nipple up, make up	м/ж монтаж
rigging up	монтаж буровой установки
right- hand joint	правая нарезка резьбы
rigid bottom hole assembly	утяжеленный низ буровой колонны
rivet joint	заклепочное соединение
rock pr.	горное давление
rock salt	каменная соль
rod	штанга
rod	шток
rod parting	ОШ обрыв штанг
roller kelly bushing	клинья под квадрат
roller reamer	расширитель роликовый
rotary drilling hose	шланг грязевой
rotary hook	крюк подъемный
rotary hose	шланг гибкий
rotary pump	центробежный насос
rotary slip	роторные клинья под инструмент
rotary speed	скорость вращения ротора
rotary taper, tap	метчик
rotating drilling head	вращающая буровая головка
rotation torque	момент вращения инструмента
round trip	спуск - подъем инструмента
rubber hose	шланг резиновый
run (to) a casing	обсаживать
run around	балкон вышки
run bare foot	эксплуатация с открытым необсаженным пластом
run in (to) a stand	наращивать свечу
run in hole (RIH)	кспуск в скважину
runaround	балкон вышки
running against pressure	спуск труб при давлении в скважине
running end	конец ходовой (таль - канат)
running in	приработка алмазной коронки на малой скорости
running speed	скорость спуска инструмента
round trip	рейс инструмента
runway	взлетная полоса
RWAT	остаочная водонасыщенность доли Кв
SRW	

S

safe	допускаемый
------	-------------

safe by factor	запас прочности
safety chain	предохранительная цепь бурового шланга
safety clamp	вильсоновский хомут
safety interlock	автоблокировка
safety joint	безопасный переводник
Safety rules	ПГБ правила техники безопасности
safety rules	правила техники безопасности
sag	провисание (ремня, труб)
salt - dome well	солянокупольная скважина
salt brine	рассол
salt plugs	залежь соляных истоков (?)
sampling	отбор керна
sand collector	отстойник для песка
sand fill	отсыпка песчаная
sand filter	песочный фильтр
sand line	канат малой лебедки
sand screening,	
sand screen-outstand fall out	выпадение песка (из жидкости
разрыва)	
sanding up	образование песчаных пробок
satellite	ГЗУ групповая замерная установка
saturation pr., Bubble point pr.	давление насыщения
scale	гамма
screen analysis	анализ фракционный
screen liner	хвостовик с кр. отверстиями
screen separator	вибросито
screw (to) on	навинтить
screw in	ввертывать
SD type elevator	под конус (?)
SDOL	коэффициент доломитизации Кдол
доли	
SDS type el.	дырка с замком прямой
sealed-bearing bit	долото с герметизированной опрой
sealing	герметизация
sealing ring	кольцо прокладочное
seamless	бесшовный
search of oil	поиски нефти
seat	седло (насоса)
seating nipple	седло опресовочное
secondary recovery	вторичная добыча
sectional	разборный
sedimentation tank	отстойник
seepages of oil, gas	грифон
seismic prospecting	разведка сейсмическая

seize	клинить
self - releasing	самоосвобождающийся
service facility	БПО база пр. обл.
service rig	установка для ремонта скважин
servicing of wells	обслуживание скважины
set of standard operations	СНО стандартный набор операций
setting depth	установочная глубина
setting pit	отстойная емкость
setting tool	установочное приспособление
settling rate	скорость осаждения
SGL	коэффициент глинистости Кгл доли
shale shaker	вибрационное сито
shat down	б/д бездействующий (о скв.)
shat in a well	остановить скважину
shut-off	выключение
shear ram	срезные плашки
shear strength	напряжение сдвига (статическое)
shearing blind ram	срезная плашка
sheave	блок, шкив
sheave	шкив
shielded - electrode logging	каротаж с экранированным электродом
shoot	торпедировать
Shop for water and Heat supply	ЦТВС цех тепловодоснабжения
shop for water and steam	ЦПВС цех паро-водоснабжения
Shop for well preparation to workover	ЦПС к Р цех подготовки скважин к ремонту
shoulder of hole	уступ в стволе скважины
shut - off valve	клапан отсекающий
shut in pressure	давление на приеме насоса
shut off	закрытие
shut off, valve	задвижка
side tracking	забурирование нового ствола
side tracking	уход в сторону
side-tracking bit	долото для ухода в сторону
sieve residue I. (S.R.L.)	каротаж по выбуренной породе
sieve residue log	каротаж по выбуренной породе
silt stone	алевролит
single	однотрубка
single stage	одноступенчатый
sinker bar	штанга для сваба
size analysis, screen analysis	анализ ситовой
size of the hole	диаметр скважины
sized pump	заклинивший насос
SJ (?) type tl.	под колонну малый прямой
SJS type el.	под колонну малый конусный

skid mounted	на салазках
skin - effect	скин эффект
skirted mill	фрез с колоколом (юбкой)
slacking off	посадка колонны
slant hole	наклонная скважина
slide tongs	клещи для труб
sling	строп
slip and elevator recess	выточка под элеватор и клинья
slip seal casing hammers	Клиновое уплотнение колонной подвески
slip socket	ловильный шлипс
slip socket	шлипс
slips	клинья для захвата труб
slotted liner	хвотовик щелевой
slotted liner (pipe)	фильтр щелевой
sloughing	осыпание породы
slurry	тесто цементное жидкое
slush	жижа
slush pit, mud pit	амбар для бурового раствора
slush pump	буровой насос
snapping back of drill pipe	раскручивание бурильных труб
soft rock	порода мягкая
solids-carrying capacity	удерживающая способность бурового раствора
sonic log	акустический каротаж
sound l.	сейсмический каротаж
sound logging velocity l.	акустический каротаж
acoustic l.	
sour crude	нефть сернистая
sour gas	газ высокосернистый
source bed	нефтематеринская порода
SP	ПС естественная самополяризация мв
spacer	буферная жидкость
spacing interval	расстояние между скважинами
spear	труболовка
spent acid	кислота отработанная
spacer rod	полуштанга
spider valve	ПСМ переключатель скважин
механический	
spinning chain	цепь на ворота
splicing of wire rope	сращивание каната
bushing	вкладыши для разъема роторного стола
spoilage, reject	брак
spooling	навивка каната
spot oil	нефтяная ванна для освобождения инструмента
spotty pay	пропластки
sprocket chain	втулочно - роликовая цепь

spudding	начало бурения скважины
squeeze cem.; cem. under pressure	цементирование под давлением
SRP assembly	УШГН установка ШГН
SSAN	коэффициент песчанистости
stabbing valve	обратный клапан под квадрат
stacking capacity of derrick	емкость вышки (по свечам)
stacking of drill pipe	установка бурильных труб
stage cementing	ступенчатое цементирование
stage cementing	ступенчатое цементирование
stand of drill pipe	свеча бурильных труб
standard tool joint	замок с нормальным проходным
отверстием	
standing valve	всасывающий клапан глуб. Насоса
State Mining and Technical Inspection	ГГТН Госгортехнадзор
steady-state flow	стационарный режим потока
steamer	ППУ
steamer truck	ППУ передвижная паровая установка
steep dip	крутое падение
steep slope	крутой склон
steps	лестница
sticking of tool, freezing	прихват инструмента в скважине
stimulation	воздействие на пласт
sting into fish	зайти за голову аварийного инструмента
straight hole	вертикальная скважина
strainer	фильтр для скважины
strainer screen	сетчатый фильтр
strap	жгут
strap in hole SIH	замер длины спускаемых труб
stratigraphic trap	ловушка стратиграфическая
string	колонна (труб)
string rods	колонна насосных штанг
stripped well	истощенная скважина
stroke, piston stroke	ход поршня
strong acid	крепкая кислота
stretch	растяжение
structural conditions	условия залегания
stubbier	центратор обсадной колонны
stuck	прихваченный в скважине (инструмент)
study of production casing string	ОТСЭК определение технического
состояния обсадной колонны	
stuffing	набивка сальника
stuffing box	коробка сальника
sub - salt well	подсолевая скважина
cross over	переводник
submersible	погружной

substructure, draw works	основание под буровую лебедку
substructure, rump	площадка наклонная
subsurface	подземный
subsurface pump	глубинный насос
sucker rod pump	насос штанговый
sucker rod pump	ШГН штанговый глубинный насос
sucker rod socket	ловитель насосных штанг
suction head	высота всасывания насоса
suction line	всасывающая труба
suction line	приемная линия буровых насосов (всас)
suction pump	насос вакуумный
suction tank	приемная емкость
sump	зумпф
supply; feed	подача
surface casing; surface pipe	кондуктор
surface connection	обвязка наземного оборудования
surface hole drilling	бурение под кондуктор
surface tension; interfacial tension	натяжение поверхностное
surge chamber	компенсатор (у насоса)
surge damper	амортизатор
suspension	консервация
suspension system	система подъема
sustenance formation pressure	ППД поддержание пластового давления
SW	коэффициент водонасыщенности K_v
swab valve	верхняя задвижка фонтанной арматуры
swelling	набухание
swing joint	колена тампонажные
swing-away horse head	голова качалки
swivel	вертлюг
swivel bail	серьга вертлюга
swivel joint	колена с вертлюгами

Т

table drive	привод ротора
tag bottom	отбивка забоя
tag with impression box	посадить печать на голову скв.
tail pipe	хвостовая часть колонны
take effect	возыметь действие
tally book	журнал для регистрации труб
tank truck	автоцистерна
tap screw grab	метчик ловильный
taper	конус 1:12 (?)
taper mill	конусный фрезер
tapered casing string	комбинированная колонна обсадных труб

tapped	нарезной
tapered	конический
teardown	демонтаж
teeth of the bit	зубья долота
temporary depth	текущий забой
tensile yield strength	предел текучести при растяжении
tensile strength	предел прочности на разрыв
test plug	тестовая пробка
tester	опробыватель
testing of wells	исследование скважины
texrope drive, V-belt drive	клиноременная передача
thickening	загустевание
thickening agent	загуститель
thickening of mud	загустевание бурового раствора
thickness of bed	мощность пласта
thief zone; lost circulation zone	зона поглощения бурового раствора
thin mud	жидкий раствор
thinner	понижитель вязкости
thread	вдевать
thread dope	смазка резьбовая
thread height	высота резьбы
thread protector	предохранитель для резьбы
three roller bit; three cone bit	трехшарошечное долото
three single stand	трехтрубная свеча
three-way bit	трехлопастное долото
throttle; choke	дроссель
thrust, overlap	надвиг
tight	затянуть
time - lag - free	безинерционный
time of setting	срок схватывания цемента
tin plate	жесть
to dress	залить печать баббитом
to pinch out, end off	выклиниваться
tolerance	допуск
tong dies	сухари трубных ключей
tongs	ключ трубный
tool - joint	муфта-замок
tool joint	замок бурильный
tool joint compound	смазка буровых замков
tool saver	уловитель инструмента на лубрикаторе
toolpusher	старший бур. мастер
top cementing plug	верхняя цементирующая пробка
top diam.	начальный д. скважины
top of a fold	гребень складки
top of fill, temporary bottom	ТЗ (т.з.) текущий забой

top of fish	голова аварийного инструмента
top, surface	кровля
torque converter	преобразователь момента вращения
torque up on fish	обурить аварийный инструмент
touch type	печатать на машинке вслепую
TPOR	общая пористость Кпобщ
tracer	индикатор
transducer	гидротрансформатор для индикатора
	веса
transformer substation	ТП трансформаторная подстанция
trap	ловушка
trap	ловушка
traveling block	талевый блок
traveling block guide trolley	каретка талевого блока
tree cap	крышка фонтанной арматуры
triple	трехтрубка
trigger bit	долото колонковое с кернорвателем
trip	СПО
trip spear	освобождаемая труболовка
TRNP	кажущаяся пористость по 2ННКт/РК-П
	Wнкт %
trouble	неполадка
trouble - free	безотказно
trouble free	безотказно
tubing	трубы НКТ
tubing (sucker rod) pump	НГН невставной глубинный насос
tubing breaker	раскрепитель НКТ
tubing head pressure	давление на буфере
tubing hunger	подвеска НКТ
tubing pool assembly	катушка НКТ
tubing socket	ловильный шлипс для НКТ
tubing spear	труболовка для НКТ
tubing spider, casing spider	спайдер (НКТ) (обсадных)
tubing spool	катушка НКТ
tubing with external upset ends (EUE)	трубы с наружной высадкой концов
tubing with internal upset ends (IUE)	трубы с внутренней высадкой концов
tubing with plain ends	трубы без высадки концов
tubular goods	трубы нефтяного сортамента
tungsten - carbide insert bit	долото с вольфрамо-карбидными вставками
tungsten	вольфрам
turbine drive	турбопривод
turbodrill	турбобур
turbodrilling	турбинное бурение
turnaround	ремонт планово-предупредительный
twist-off	обрыв бурильных труб

two-stage

двухступенчатый

uncased hole; open hole
unconformity
uncontrolled flow
under reservoir conditions
underground, depths
underream well
underreamer
underreaming bit
underreaming; reaming the hole
uniform
unitized, in blocks
universal joint
unset
unstable
upcast, upcast fault
upset end of tubing
upset tubing
upward
upward velocity
раствора
usable log
useful life of equipment

U
необсаженная скважина
несогласие
открытое фонтанирование
в пластовых условиях
недра
расширить ствол
расширитель пилотный
расширитель
расширение ствола скважины
равномерный
блочный
карданное соединение
сорвать пакер
неустановившийся
взброс
высаженный конец трубы
трубы с высаженными концами
наверх
скорость восходящего потока бурового
раствора
доброкачественная диаграмма
долговечность оборудования

V - belt
valve seat / piston puller
variable
variable bore ram
VDP1
VDP2
vent box

viscosity

V
ремень клиновидный
съемник седла и поршней
переменный
универсальные плашки
волновая картина 1 канал
волновая картина 2 канал
контролер ЭЦН (?) или
вентиляционная коробка
вязкость

WOC; wait on cement
walking beam
wall building proper.

W
ОЗЦ ожидание затвердения цемента
балансир
коркообразующие свойства бурового
раствора
СУСГ сальниковое уплотнение
скребок для очистки стенок скважины
расфрезерование

wall pack off
wall scraper
washover

washover pipe	кольцевой фрез
washover shoe	кольцевой фрезер
water - based mud	раствор на водной основе
water bearing	водоносный
water controlled field	месторождение с гидравлическим режимом
water drive	вытеснение нефти водой
water encroachment drowning	обводнение пласта или скважины
water flooding	заводнение
water permeability	водопроницаемость
water production rate WATER	добыча воды
water saturated	водонасыщенный
water seepage	водопроявление
water supply line	водопровод
water-repellent	гидрофобный
water-tight, water - proof	водонепроницаемый
wax	воск
way-mark	веха
weak acid	слабая кислота
wear	износ
wear off	срабатывается
wear resistance	износостойкость
wear proof	износостойкий
weathering	выветривание
weighed mud	раствор утяжеленный
weight control on the bit	регулирование нагрузки на долото
weight indicator	дриллометр
weight indicator control panel	пульт приборов
weight on the bit	нагрузка на долото
weighting material	утяжелитель
well clean	аварийная компоновка выловлена
well completion	заканчивание скважины
Well flowing on 16 mm choke	скважина на 16 мм штуц.
well head	устье скважины
well head	ф/а фонтанная арматура
well head equipment	оборудование устья скважины
well head pressure WHP	давление на входе
well log	буровой журнал, разрез по скважине
well off	простаивающая скважина
well profile data	профиль скважины
well swabbing	свабирование скважины
Well test and design shop	ЦНИГР цех научно-исследовательских и проектных работ
well test log	регистрация основных параметров при пробной эксплуатации

well workover	ПРС подземный ремонт скважины
Well workover engineering Dep.	ТОПКРС технологический отдел подз. и кап. рем. скважин
well workover preparation shop	ЦПКРС цех подготовки капитального ремонта скважин
Well workover shop	ЦПРС цех подземного ремонта скважин
whipstock	отклониться
wind up, wind out	ПЗО (подготов. Закл. Работы)
wing valves	задвижки на крестовине
wiper plug; follower plug	цементировочная пробка верхняя
wire - line retriever	ловитель каната (провода)
wire cable	стальной канат
wire line guide	успокоитель ходового конца т. каната
wire line slippage	стравливание каната
wire rope; rope cable	канат
wireline truck	каротажная станция
wireline works	канатные работы
withdraw	отводить
withdrawal	отбор
wobble	вилять
work horses	козлы
Work safety Dep.	ОТТБ охрана труда и техника безопасности
work the pipe up and down	расхаживать трубы
working platform; racking platform	полаты буровой вышки
workover	ремонт скважины
workover, overhaul	КР капитальный ремонт
worm - gear drive	червячный привод

Abbreviations / Сокращения

АФЗК, АФЗН типы фонтанной арматуры
 ГГП гамма-гамма плотнометрия
 ГКО глинокислотная обработка
 ГКР глинокислотный раствор
 НГКО направленная глинокислотная обработка
 п/в перо воронки
 ПАВ поверхностно-активное вещество
 ПВМ (тип пакера)
 ПГКО пена - глинокислотная обработка
 РГД расходомер глубинный
 дистанционный

РГТИ районная горно-техническая
инспекция
РК радиоактивный каротаж
СГДТ скважинный гамма дефектомер
толщинометр
СКО соляно кислотная обработка
СНПУ Сургутское нефтепроводное
управление
СУМН Сургутское управление
магистральных нефтепроводов
ТМПН тип трансформатора
ТПР турбинный преобразователь
расхода
УДН установка диафрагменного насоса
УПНП и КРС упр. по повыш.
нефтеотдачи пл. и кап. Рем. Ск.
УПСВ установка предварительного
сбора воды
УУН узел учета нефти
ЦАП цех автоматизации производства